

LOGILIFE

SAYI / ISSUE: 42 | ARALIK / DECEMBER 2012 | www.marslogistics.com/logilife

Available on the
App Store

AVRUPA'NIN KÜÇÜK DEVI

Lüksemburg

THE SMALL GIANT OF EUROPE
LUXEMBOURG

ZAMANIN ÖTESİNE
YOLCULUK

Kol saatleri

THE JOURNEY BEYOND TIME
WRIST WATCHES

POP MÜZİĞİN GÜÇLÜ VOKALİ

Emre Altuğ

THE POWERFUL VOCALIST OF
POP MUSIC EMRE ALTUĞ

MARS LOGISTICS

KÜLTÜR VE SANAT YAYINIDIR
A PUBLICATION OF ART AND CULTURE

RENAULT TRUCKS RACING

www.renault-trucks.com.tr/truckracing

2010 AVRUPA ŞAMPİYONU*



*Renault Trucks ve MKR Teknolojisinden oluşan takım 2010 Avrupa Kamyon Yarışı'nda şampiyon oldu. Renault Trucks kamyonlarının teknoloji ve performansından faydalanarak pistlerde olduğu gibi yollarda da kazanın.

ADANA İmam Kayaloğlu (0324) 651 03 03 / 651 29 32 - **ANKARA** Ali Rıza Onat (0312) 373 32 40 / 373 54 20 - **ANTALYA** Assar (0242) 443 19 90 - **BURSA** Koçaslanlar (0224) 483 40 00 / 483 40 03 - **DENİZLİ** Arkas (0258) 267 24 80 - **DIYARBAKIR** İmam Kayalı Oğulları (0412) 225 36 20 - **ERZURUM** Ömer Ekbiç (0442) 242 23 63 / 239 05 55 - **ESKİŞEHİR** Ali Rıza Onat (0222) 315 25 55 - **GAZİANTEP** İmam Kayalı Oğulları (0342) 235 66 00 - **HATAY** İmam Kayalı Oğulları (0326) 285 61 08 / 285 61 09 - **İSTANBUL** Çetaş Orhanlı (0216) 394 43 84 Çetaş Silivri (0212) 728 34 00 Horoz (0212) 456 14 56 - **İZMİR** Arkas (0232) 877 04 30 - **İZMİT** Koçaslanlar (0262) 375 22 99 - **KAHRAMANMARAŞ** İmam Kayaloğlu (0344) 524 26 70 - **KAYSERİ** Gülsoylar (0352) 311 45 25 / 311 45 26 / 311 45 27 - **KONYA** Konya (0332) 345 13 13 / 345 04 80 - **SAMSUN** Ali Rıza Onat (0362) 266 55 56 / 266 55 94 - **TRABZON** Ömer Ekbiç (0462) 325 61 06



İşinizin Başından Ayrılmadan Üniversiteli Olma Fırsatı



Lojistik sektörünün nitelikli elemana ihtiyacı var.

Sen de internetin başında, işini gücünü bırakmadan, uygun koşullarla diploma sahibi ol. Beykoz Lojistik Meslek Yüksekokulu'nda internette **simülasyon programlarıyla**, güncel ve zengin ders içeriklerini **uygulamalı** öğrenme fırsatını değerlendir. Üstelik lojistik alanının en önemli ve **uzman akademik kadrosundan** ders alma fırsatıyla.

Nasıl öğrenci olurum?

- Ocak ayında sınava başvurun
- Nisan ayında YGS sınavına girin
- Temmuz ayında tercihlerinizi yapın
- Tüm bu süreçler için ücretsiz danışmanlık hizmetimizden faydalanmayı unutmayın.

Program Danışmanı:

Prof.Dr. Okan Tuna
okantuna@beykoz.edu.tr

İletişim:

Uzaktan Eğitim Koordinatörü
Öğr. Gör. Önder Yeral
onderyeral@beykoz.edu.tr
<http://blues.beykoz.edu.tr>

MARS LOGISTICS
Destekleyen Kuruluş

**BEYKOZ
LOJİSTİK
MESLEK
YÜKSEKOKULU**

444 2569
BLMY | beykoz.edu.tr

İÇİNDEKİLER contents

Aralık 2012 / December 2012

08 Haber News

Öne çıkanlar
Highlights

10 Nabız Pulse

İş dünyasının nabızı
Pulse of Business World

12 Ekonomi Economy

Türkiye'de son 12 yılda
en çok neyin değeri arttı?
Which goods have increased the most
in the last 12 years

14 Gezi Travel

Avrupa'nın küçük devi
Lüksemburg
The small giant of Europe Luxembourg

22 Gündem Highlights

Mars Logistics'ten
dev yeşil yatırım
A giant green investment from Mars Logistics

26 Lezzet Taste

Sofraların tılsımlı
lezzeti Füme
The magical flavor: Smoky

40 Lüks Luxury

Zamanın ötesine yolculuk
Kol saatleri
The journey beyond time Wrist watches

48 Mekan Place

Sana dün bir restorandan
baktım aziz İstanbul
I looked upon you from a restaurant yesterday,
beloved Istanbul

56 Doğa Nature

Matematik ve sanatın
doğadaki buluşması: Kar
Mathematics and art meet
in nature Snow

62 Portre Portrait

Dünyaya internetten alışverişi
öğreten adam Jeff Bezos
The man who taught the world to shop online
Jeff Bezos

80 Sağlık Health

İlkbahar - yaz depresyon - kış
Spring - summer - depression - winter

72 Röportaj Interview

Pop müziğin güçlü vokali
Emre Altuğ
The powerful vocalist of pop music
Emre Altug

78 Dekorasyon Decoration

Şıklığı duvar
kağıtlarıyla yaratın
Create style and elegance with wallpapers

84 Teknoloji Technology

Google izinde bir
Rus devi Yandex
A Russian giant following in the footsteps of
Google Yandex

91 Bizden Haberler

News From Us
Kurumsal haberlerimiz
Corporate news

92 Ajanda Agenda

Aralık ve Ocak ayında
önemli isimler öne çıkıyor.
In December and January, some remarkable
names will take the stage.

96 Harita Maps

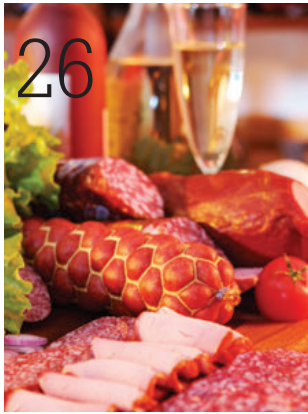
Mars Logistics Dünya ve
Avrupa haritası
Mars Logistics World map and Europe map

98 Bulmaca Puzzle

Çengel ve Sudoku bulmaca
Crossword Puzzles and Sudoku



14



40



62



72



78

32 İstanbul'da In Istanbul Her dönemde masal etkisi Galata

Always a fairy tale Galata

LOGILIFE

MARS LOGISTICS

İMTİYAZ SAHİBİ Publisher

Mars Logistics adına
GARİP SAHİLLİOĞLU

MARS LOJİSTİK GRUP A.Ş.

YÖNETİM YERİ Address

Merkez Mah. Değimenbahçe
Cad. No: 21 34197 Yenibosna /
Bahçelievler / İstanbul
Tel: (0212) 411 44 44 (Pbx)
Fax: (0212) 411 44 45
logilife@marslogistics.com
www.marslogistics.com/logiclubkids

YAYIN KURULU Editorial Board

GARİP SAHİLLİOĞLU

ALİ TULGAR

KADER YÜCEL ÖZAL

YAYINA HAZIRLAYAN

Publishing Team



BLANCHE
MEDYA

GENEL YÖNETMEN

Managing Editor

Murat Güzel
murat@blanchemedia.com

YAYIN DİREKTÖRÜ

Publishing Director

Yıldırım Gökaya
yildirim@blanchemedia.com

EDİTÖRLER Editors

Şebnem Özçelik
sebnem@blanchemedia.com
Gülistan Alagöz
gulistan@blanchemedia.com

GÖRSEL YÖNETMEN

Art Director

Elif İnanc
elif@blanchemedia.com

FOTOĞRAFLAR Photography

Ozan Akgün, Tolgay Pehlivan

REKLAM Advertising

Ufuk Taşdelen ufuk@blanchemedia.com
Ece Batumlu ece@blanchemedia.com
Sinem Denizhan sinem@blanchemedia.com

BLANCHE MEDYA

Gülbahar Mahallesi, Cemal Sururi Sokak,
Halim Meriç İş Merkezi No: 15 Kat: 4 Daire: 22
34394 Mecidiyeköy/İstanbul
Tel: 0 (212) 438 49 35
Fax: 0 (212) 438 49 43
www.blanchemedia.com

Baskı Print House: Promat Basım
Tel: 0 212 622 63 63 pbx

İstanbul, Aralık 2012

Yayın Türü: 3 Aylık Süreli, Yaygın
Kültür ve Sanat Yayınıdır. 15000 adet basılmıştır.

İstanbul, December 2012

Publication: Distributed quarterly

Culture and Art Publication.

Printed with a circulation of 7000

10. Üniversiteler Arası 2013 Lojistik Vaka Yarışması

Gençler, şimdi lojistikle ilgili öğrendiklerinizi kendi becerilerinizle birleştirip yaratıcı çözümlerinizi ortaya koyma zamanı... Kurun ekibinizi; katılın, bilginizi ve becerinizi gösterin, ödüller sizin olsun.



Son başvuru tarihi: 31 Ocak 2013

• www.marslogistics.com / www.loder.org.tr



Garip Sahillioglu

Mars Logistics
Yönetim Kurulu Başkanı
Chairman

Son çeyrek nefes aldıracak

2011 yılını yüzde 8.5 büyüme ile kapatan Türkiye, 2012 ilk yansında Avrupa ülkelerinde yaşanan ekonomik krizi önemli boyutlarda hissetti. Avrupa Birliği'nin en önemli pazarımız oluşturduğunu düşünürsek, etkilenme oranımızı tahmin etmek zor olmaz. Bununla birlikte son aylarda toparlanmaya başlayan Avrupa ekonomisi, Türkiye için de gelecek iyi haberlerin müjdecisi niteliğinde. Kriz döneminde yeni pazarlarda yeni müşteri portföyleri oluşturarak, gerek satış gerek de finans anlamında farklı stratejiler geliştiren Türk sanayici ve işadamları, son çeyrekte daralan piyasaların nefes alacağını öngörüyor.

"2012'de olumlu gelişmeler oldu mu?" dersiniz elbette oldu. Olumlu gelişmelerin en önemlileri işsizlik oranının azalması, cari açığa azalma ve sermaye girişinde yaşanan artış. Ancak bu noktada bir parantez açmakta fayda var. Türk ekonomisinde cari açığın azalması, bütçe açığının artmasına ve ekonomik büyümede düşüşe yol açabilir. Tüm gelişmeleri yakından takip ederken 2013'e yön verecek 2012 son çeyreğinden iyi sonuçlar beklediğimizi belirtmek isterim.

Ayrıca 5 Kasım'da uluslararası değerlendirme kurumu Fitch tarafından ülkemizin kredi notunun arttırılması da çok önemli bir gelişme. Çünkü bu not artışı sonunda Türkiye 18 yıl aradan sonra tekrar "yatırım yapılabilir" ülkeler arasına girmiş oldu. Bu gelişmenin olumlu etkilerini önümüzdeki günlerde görmeye başlayacağımızı düşünüyorum.

Gelelim LOGILIFE'ın yeni sayısına. Sizler için ilerleyen sayfalarımızda yine birbirinden ilginç konular hazırladık. Mars Logistics olarak yeni bir iş ortaklığı başlattığımız Lüksemburg bunlardan biri. Gezi sayfalarımızda Lüksemburg'u ağırlarken, Lüksemburg'ta gerçekleştirdiğimiz çevreci projenin de ilginizi çekeceğini düşünüyorum.

İstanbul'un en eski ticaret ve yerleşim bölgelerinden Galata'yı mercek altına aldık.

İnternet kitapçısı Amazon.com'un kurucusu Jeff Bezos'un hayat hikayesi ise Portre sayfalarında sizleri bekliyor.

Tarihin en eski yemek pişirme yöntemlerinden biri olan tütsüleme tekniğinin, yani fūmenin hazırlanış çeşitleri de ilginç konulardan biri. Günlerin iyice kısaldığı bu mevsimde depresyondan korunmak için yapılması gerekenleri de gündemimize aldık. Ayrıca birçok insanın hayallerini süsleyen, itibarın ve statünün simgesi olarak kabul edilen lüks kol saatlerin yapım süreçlerini de sizler için araştırdık.

Gelecek sayı görüşmek üzere...

The last quarter will spell us at the wheel

Closing the year of 2011 with a growth by 8.5 percent, Turkey has been significantly affected by the economic crisis experienced in the European countries in the first half of 2012. Considering that the European Union is our most important market, it

will be easy to guess our rate of exposure to such impacts. However, the European economy that has started to recover in the recent months is somewhat announcing the good news also for Turkey. Turkish industrialists and businessmen that have developed different strategies in respect of both sales and financing by creating new customer portfolios in the new markets during the crisis period anticipate that the shrinking markets will heave a sigh of relief in the last quarter.

If you ask the question "Has there been any positive development in 2012?", of course, there has. The most important positive developments are the decreased unemployment rate, reduced current account deficit and the increased capital inflow. However, we had better to bracket at this point. The reduction in the current account deficit in Turkish economy may lead to increased budget deficit and decreased economic growth. Closely following all the developments, I would like to indicate that we are expecting good results from the last months of 2012 that will steer the year 2013.

In addition, it is another important development that the international rating agency, Fitch increased our Country's credit rating on November 5th. In fact, as a result of this increased rating, Turkey ranks amongst the "investable" countries again after 18 years. I think that we will start to feel the positive effects of this development in the forthcoming days.

Let's get back to the new issue of LOGILIFE. We have prepared quite interesting topics for you in our following pages. One of these topics is Luxembourg with which we have started a new business partnership as Mars Logistics. I think that the environmentally-friendly project that we have implemented in Luxembourg will also attract your interest while we will be hosting Luxembourg on our journey pages.

We have looked closer to Galata, one of the most ancient commercial and residential areas of Istanbul.

The life story of Jeff Bezos, the founder of the Internet bookshop Amazon.com waits for you in the Portrait pages.

Another interesting topic is the fumigation technique, i.e. the types of smoking which is one of the most ancient cooking methods of the history. We have also put on our agenda the things to be done for protection against depression in this season when the days are closing in. In addition, we have also researched for you the production processes of the luxury wrist watches dreamed of by many people and considered as the symbol of prestige and status.

See you next issue...



IKEA dünyanın en iyi 30 markasından biri!

Dünyanın en büyük marka danışmanlığı ajansı Interbrand, bu sene 13'üncü kez yapılan En İyi 100 Küresel Marka araştırmasının sonuçlarını açıkladı. Buna göre IKEA, dünyanın en iyi 28'inci markası oldu. Listede, geçen yıl 31. Sırada olan IKEA, bu yıl 28'inci sırada yer alarak üç sıra ilerledi. Dünyanın en iyi markaları listesinde, teknoloji firmalarının ağırlıkta olduğu ilk beş ise sırasıyla Coca-Cola, Apple, IBM, Google ve Microsoft şeklinde sıralandı.

One of the 30 best brands in the world: IKEA

One of the world's biggest brand consultancy agencies Interbrand has just released the results of the annual Top 100 Global Brands for the 13th time this year. According to this, IKEA is now the 28th brand in the world. IKEA moves up 3 places from 31st last year. The list of top global brands is dominated by technology companies with Coca-Cola, Apple, IBM, Google and Microsoft making up the top 5.

Teknosa Batman'da 2'nci mağazasını açtı

Türkiye'nin lider teknoloji perakendecisi Teknosa, Batman'da ikinci mağazasını açtı. Batman Park AVM'de açılan mağaza, toplam 543 metrekarelik alanda teknoloji severlere hizmet verecek. Toplam 543 metrekarelik alanda tüketicilere hizmet verecek olan Teknosa Batman Park AVM mağazası diğer Teknosa mağazaları gibi yüzlerce markanın binlerce elektronik ürününü tüketicilerle buluşturacak.

Teknosa opens their 2nd store in Batman

Turkey's leading technology retailer Teknosa has opened its second store in Batman. The store in Batman Park Mall will serve technology lovers with a total area of 543 square meters. Like all Teknosa stores, the Teknosa Batman Park Mall store will offer consumers thousands of electronic products from hundreds of different brands.



Arnavutköy'ün sanata açılan yeni kapısı: Galeri Kambur

Arnavutköy's new gateway to art: Kambur Gallery

Arnavutköy'de sanatsever ile buluşmayı hedefleyen Galeri KAMBUR kapısını ünlü ressam Yusuf Bilge ile açıyor. Ekim ayından itibaren ziyarete açık olan sergi; Ocak ayı sonuna kadar ziyaret edilebilecek. Sanat hayatında 30. Yılıni kutlamaya hazırlanan Yusuf Bilge'nin sergide 26 yağlı boya ve pek çok sulu boya resmi yer alıyor. Ressamın Kambur, Çalgıcılar, Dilek Ağacı, Gelin Alayı ve Derviş gibi tabloları, sergide mutlaka görülmesi gereken resimler arasında...

Genellikle yerel nüansları kullanan sanatçının eserlerine; evler, portreler ve hayvanların yanı sıra dilek ve adak ağaçları, eski pencereler ve çalgıcılar gibi Türkiye'ye özel geleneksel ritimler konu oluyor.



Aiming to serve art lovers in Arnavutköy, famous artist Yusuf Bilge is opening the doors of KAMBUR Gallery. The exhibition opened to visitors in October and can be visited until the end of January. As Yusuf Bilge prepares to celebrate 30 years in the art world, 26 oil paintings and many watercolors will be on display at the exhibition. Must see paintings include "Humpback" (Kambur), "Musicians" (Çalgıcılar), "Wishing Tree" (Dilek Ağacı) and "Dervish" (Derviş)...

The artist generally uses local nuances in his works with traditional Turkish subjects like houses, portraits, animals, wishing and votive trees, old windows and musicians.

NetWork, 2012-13 Sonbahar-Kış'ına aksesuarlarıyla renk katıyor...

NetWork'un 2012-2013 sonbahar-kış kreasyonlarında kullandığı birbirinden renkli aksesuarlar, hem kışa, hem de ürünlere renk katıyor NetWork, yeni koleksiyonunda sunduğu geniş aksesuar seçenekleriyle kışa renk katıyor. Bu sezon daha da ön plana çıkan aksesuarlar hem spor hem klasik giysilerle uyum içinde kombinleniyor. Clutch'lar, eldivenler, şapkalar ve kemerler her giysinin ayrılmaz bir parçası haline geliyor. Giyiminde küçük dokunuşlarla fark yaratmak isteyenlere sunulan aksesuarlar arasında renkli deri eldivenler ve büyük boy clutch'lar dikkat çekiyor.

NetWork, bringing colour to 2012-13 Autumn-Spring with their accessories...

The colorful accessories used in NetWork's 2012-2013 autumn-winter collection bring color both to winter and to the products themselves. NetWork's new collection offers an extensive range of accessories which bring color to winter. The accessories which come to a fore even more this season are adaptable to both sports and classic clothing. Clutches, gloves, hats and belts become an integral part of every garment. The accessories offered to those who want to make a difference to their clothing with just a small item include colored leather gloves and large clutches.



Yeni Ev ve Ofis Trendi: Askılı Kokular!

La Casa De Los Aromas pratik askılı kokularla eviniz ve ofisiniz rahat bir nefes alacak! Pratik askısıyla ihtiyacınız olan her yerde, kendine kolayca yer bulan bu ürün 1,5 - 2 ay boyunca ferah kokularını muhafaza ediyor. Özellikle tuvaletlerde, dolap içlerinde ve hatta arabalarda dahi istenmeyen kokulara geçit vermiyor!

Dekoratif Bambu Çubuklu Kokular!



Paketinden çıkardığınız bambu çubukları, cam şişesine yerleştirin; esansı emen çubuklar kalıcı kokularını dakikalar içerisinde yaymaya başlayacaktır...

Göz Alıcı Tırnakların Sırrı, Nailish Tırnak Süsleri!

Son zamanların en gözde aksesuarı Nailish marka Tırnak Süsleri tırnağınıza kolayca yapışıyor ve uzun süre dayanıyor! www.ekozkozmetik.com



The New Home and Office trend: Hanging Perfumes!

With La Casa De Los Aromas practical hanging perfumes your home and office will breathe easily! With its practical hanger they retain their fresh smell for 1.5-2 months wherever they are needed. Bad smells do not stand a chance in bathrooms, cupboards and even cars.

Decorative Bamboo Stick Scents!

Remove the bamboo sticks from their packaging, place them in their glass bottle and the roads will start to absorb the essential oils and spread their persistent odors within minutes...

The Secret of Eye-Catching Nails, Nailish Nail Decorations!

The hottest accessories of recent times - Nailish Nail Decorations stick to your nails easily and last a long time! www.ekozkozmetik.com

İŞ DÜNYASININ NABZI

PULSE OF BUSINESS WORLD

Logilife'in bu sayısında referans grubumuza **ekonomi, tarih ve sağlık** gibi Türkiye ve dünyadaki **popüler trendleri** hedefleyen konseptlerde sorular hazırladık. **İş dünyasının** liderlerinin yanıtlarının dağılımını ilgiyle inceleyeceğinizi umuyoruz.

In this issue of Logilife, we have compiled a set of questions targeting our reference group's main interests in terms of Turkey and the world's popular trending concepts such as economy, ancient history and health. You'll find interesting results that were answered by leaders of business world...

SORU / QUESTION 1

Fümelenmiş yiyecekler arasında en çok hangisini tercih edersiniz?

- | | |
|------------------|----------|
| A: Somon füme | yüzde 48 |
| B: Füme dil | yüzde 25 |
| C: Fümelenmiş et | yüzde 27 |

Which smoked foods do you prefer the most?

- | | |
|------------------|------------|
| A: Smoked salmon | 48 percent |
| B: Smoked tongue | 25 percent |
| C: Smoked meat | 27 percent |



SORU / QUESTION 3

Azı da çoğu da dert olabiliyor ama kışın beyaz ve soğuk doğa olaylarından biri olan kar yağışı ile ilgili olarak aklınıza ilk ne geliyor?

- | | |
|------------------------------|----------|
| A: Kayak yapabilme fırsatı | yüzde 43 |
| B: Okulların tatil olması | yüzde 14 |
| C: Kar yağışının seyir zevki | yüzde 24 |
| D: Yolların kapanması | yüzde 19 |

A little or a lot, it can cause problems. But what comes to mind when you first think about winter's white and cold act of nature - snow?

- | | |
|------------------------------|------------|
| A: Opportunity to ski | 43 percent |
| B: Schools going on break | 14 percent |
| C: Watching the snow fall | 24 percent |
| D: Roads becoming impassable | 19 percent |



SORU / QUESTION 2

Evinizi baştan aşağı yenilemeye karar verecek olsanız, duvarları duvar kağıdı ile mi kaplardınız, yoksa boyar mıydınız?

- | | |
|-----------------|----------|
| A: Boya | yüzde 29 |
| B: Duvar kağıdı | yüzde 71 |

If you were to redecorate your entire house, would you use wallpaper or paint?

- | | |
|--------------|------------|
| A: Paint | 29 percent |
| B: Wallpaper | 71 percent |



SORU / QUESTION 4

Time dergisi tarafından yılı adamı seçilen şu teknoloji tutkunu kişilerden hangisi sizce çok daha önemli işler başarmıştır?

- | | |
|--------------------|----------|
| A: Julian Assange | yüzde 11 |
| B: Jeff Bezos | yüzde 27 |
| C: Mark Zuckerberg | yüzde 30 |
| D: Bill Gates | yüzde 32 |

Which of the following tech, moguls who have all been Time Magazine's Person of the year, do you think has achieved things of the most importance?

- | | |
|--------------------|------------|
| A: Julian Assange | 11 percent |
| B: Jeff Bezos | 27 percent |
| C: Mark Zuckerberg | 30 percent |
| D: Bill Gates | 32 percent |

SORU / QUESTION 5

En çok hangi arama motorunu kullanıyorsunuz?

- | | |
|-----------|----------|
| A: Google | yüzde 68 |
| B: Bing | yüzde 3 |
| C: Yandex | yüzde 24 |
| D: Yahoo | yüzde 5 |

Which search engine do you use the most?

- | | |
|-----------|------------|
| A: Google | 68 percent |
| B: Bing | 3 percent |
| C: Yandex | 24 percent |
| D: Yahoo | 5 percent |

Yandex



SORU / QUESTION 6

Kendinizi depresyonda hissettiğinizde en çok ne yaparsınız?

- | | |
|------------------------------|----------|
| A: Tıbbi destek alırım | yüzde 11 |
| B: Eve kapanırım | yüzde 42 |
| C: Bol bol alışveriş yaparım | yüzde 32 |
| D: Tatile çıkarım | yüzde 15 |

What do you do when you feel depressed?

- | | |
|----------------------|------------|
| A: Get medical help | 11 percent |
| B: Stay at home | 42 percent |
| C: A lot of shopping | 32 percent |
| D: Go on vacation | 15 percent |



SORU / QUESTION 8

İstanbul'a tepeden baktıran şu restoranlardan hangisinin manzarasını daha etkileyici buluyorsunuz?

- | | |
|-----------------------------|----------|
| A: Koru Restaurant | yüzde 13 |
| B: Kandilli Borsa Lokantası | yüzde 18 |
| C: X Restaurant | yüzde 4 |
| D: 360 İstanbul | yüzde 30 |
| E: Vogue | yüzde 35 |

Which of these restaurants that look down on Istanbul do you think has the best view?

- | | |
|-----------------------------|------------|
| A: Koru Restaurant | 13 percent |
| B: Kandilli Borsa Lokantası | 18 percent |
| C: X Restaurant | 4 percent |
| D: 360 İstanbul | 30 percent |
| E: Vogue | 35 percent |



SORU / QUESTION 7

Sizce 2000 yılından beri Türkiye'de TL bazında en çok neyin değeri arttı?

- | | |
|------------------------|----------|
| A: Ekmeğin | yüzde 16 |
| B: Benzinin | yüzde 21 |
| C: Cumhuriyet altının | yüzde 15 |
| D: IMKB 100 Endeksinin | yüzde 12 |
| E: Elektriğin | yüzde 11 |
| F: Doğalgazın | yüzde 12 |
| G: Bir litre alkolün | yüzde 13 |

What do you think has gained the most value in Turkey in TL currency since 2000?

- | | |
|-----------------------|------------|
| A: Bread | 16 percent |
| B: Petrol | 21 percent |
| C: Gold | 15 percent |
| D: IMKB 100 Index | 12 percent |
| E: Electricity | 11 percent |
| F: Natural Gas | 12 percent |
| G: A litre of alcohol | 13 percent |



SORU / QUESTION 9

Emre Altuğ'un hangi yönünü daha çok beğeniyorsunuz?

- | | |
|-------------------|----------|
| A- Müziyen yanını | yüzde 65 |
| B- Aktörlüğünü | yüzde 35 |

What do you like the most about Emre Altuğ?

- | | |
|-----------|------------|
| A: Music | 65 percent |
| B: Acting | 35 percent |

SORU / QUESTION 10

Bileğinizi şu lüks saat markalarından hangisinin onurlandırmasını istersiniz?

- | | |
|-------------------|----------|
| A: Rolex | yüzde 25 |
| B: Patek Philippe | yüzde 21 |
| C: Louis Moinet | yüzde 10 |
| D: Franck Muller | yüzde 33 |
| E: Ulysse Nardin | yüzde 11 |

Which of the following luxury watch brands would you like to wear on your wrist?

- | | |
|-------------------|------------|
| A: Rolex | 25 percent |
| B: Patek Philippe | 21 percent |
| E: Louis Moinet | 10 percent |
| D: Franck Muller | 33 percent |
| E: Ulysse Nardin | 11 percent |



Türkiye'nin yıllara göre ihracat karnesi

• Turkey's export report according to last 12 years

Türkiye yıllık 140 milyar Dolar ihracat rakamlarını zorluyor. Buna karşılık ithalatı ise 250 milyar Dolar'lık sınıra çok yaklaşıldı. Türkiye, sadece 4 saatlik uçuş mesafesinde 54 ülkeye ulaşılabilen harika bir coğrafi konumda bulunuyor ama bu bölgelerin yıllık 10 trilyon Doları bulan ithalatlarına yılda yalnızca %1.35 oranında katkı sağlayabiliyor.

● Turkey is pushing for \$140 Billion export volume. However, import figures are very close to \$250 Billion. Turkey lies within an amazing geography where 54 countries can be reached by plane under 4 hours. But, despite this close proximity, Turkey can only supply 1.35% of this region's \$10 Trillion import volume.

HAZIRLAYAN MURAT GÜZEL

2011 yılı rakamlarına göre Türkiye'nin ihracatının



10



246

ülkeye yapıyor...

● According to 2011 figures, top 10 countries cover 50% of Turkey's export volume. In 2011, Turkey exported to a total of 246 countries.

Türkiye'den 4 saatte 54 ülkeye uçulabiliyor

● You can fly from Turkey to 54 countries within 4 hours.



● These 54 countries cover 46% of the world's total import volume.



%46

Dünya ithalatının yüzde 46'sını bu 54 ülke gerçekleştiriyor

● Total volume of these 54 countries worth \$10 Trillion

10 trilyon Dolar

54 ülkenin toplam ithalatının değeri

4,8 ↑

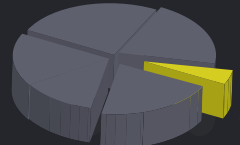
Türkiye'nin ihracatı son 12 yılda 27 milyar Dolar'dan 139 milyar Dolar'a çıkarak 4.8 kat artarken, ithalat ise aynı dönemde yaklaşık 4.4 kat arttı



● Turkey's export volume increased 4.8 times in the last 12 years, reaching \$139 Billion from \$27 Billion, while import figures increased 4.4 times in the same period.

%1,35

Türkiye bu 10 trilyon dolar ithalatın yalnızca yüzde 1.35'ini karşılıyor

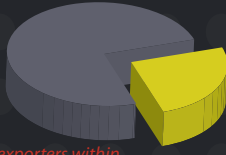


● Turkey can only cover 1.35% of this \$10 Trillion import volume.

%64,6

Türkiye'deki en büyük 1.000 ihracatçının yıllık ihracat toplamındaki payı

● Share of top 1.000 exporters within annual export volume in Turkey



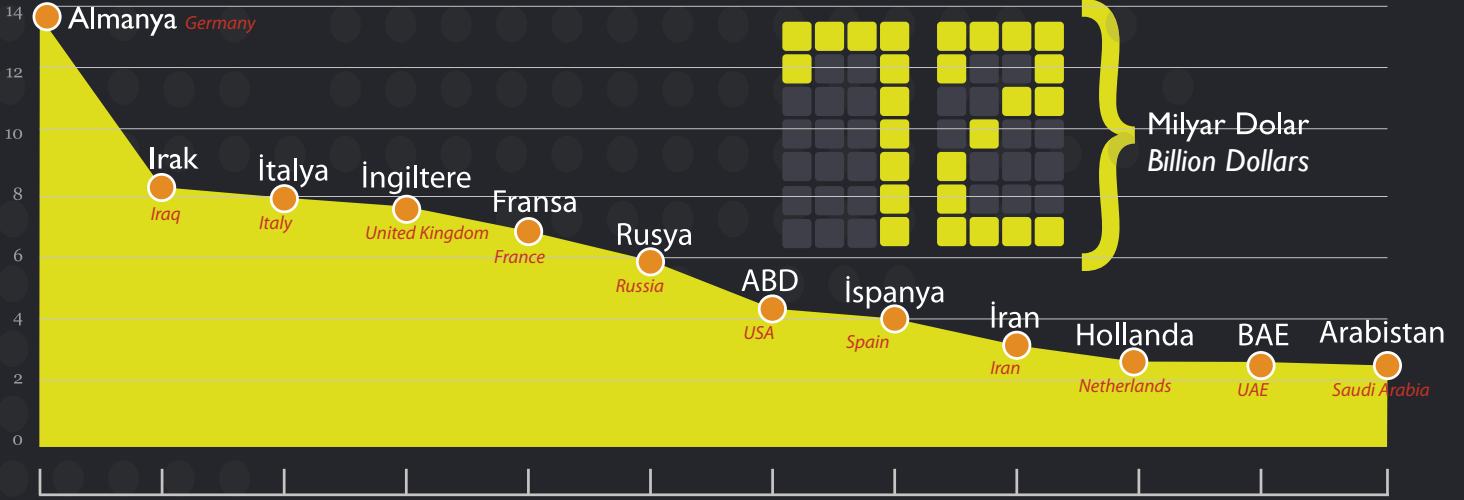
523.000

Türkiye'deki en büyük 1.000 ihracatçının bünyesindeki toplam çalışan sayısı

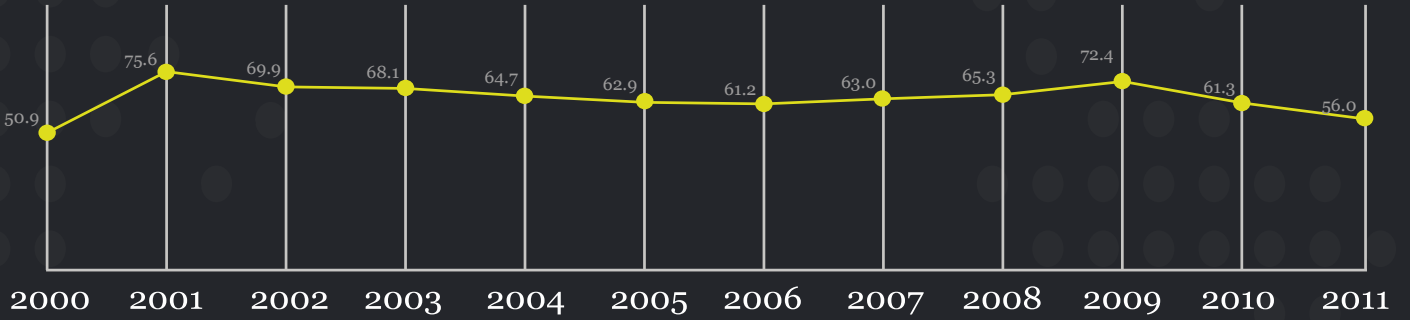
● Number of employers working in the top 1.000 exporters in Turkey



Top 12 countries for export volume in 2011 2011 yılında en çok ihracat yapılan ilk 12 ülke



% Yıllara göre ihracatın ithalatı karşılama oranları ● Export/import ratio of Turkey

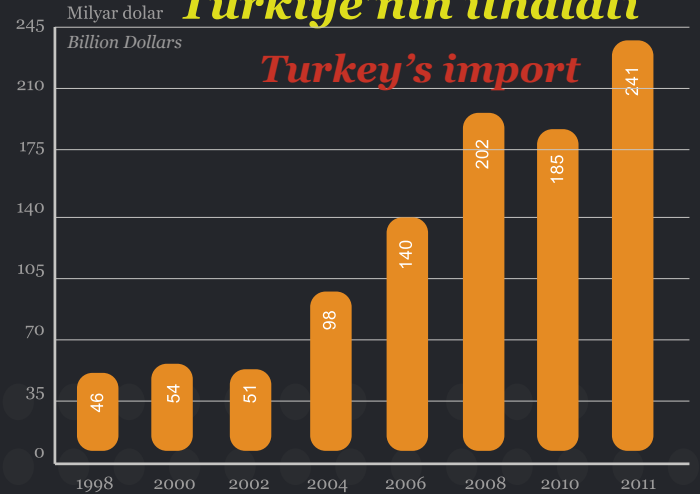


135 → 241

Türkiye'nin ihracatı Turkey's export



Türkiye'nin ithalatı

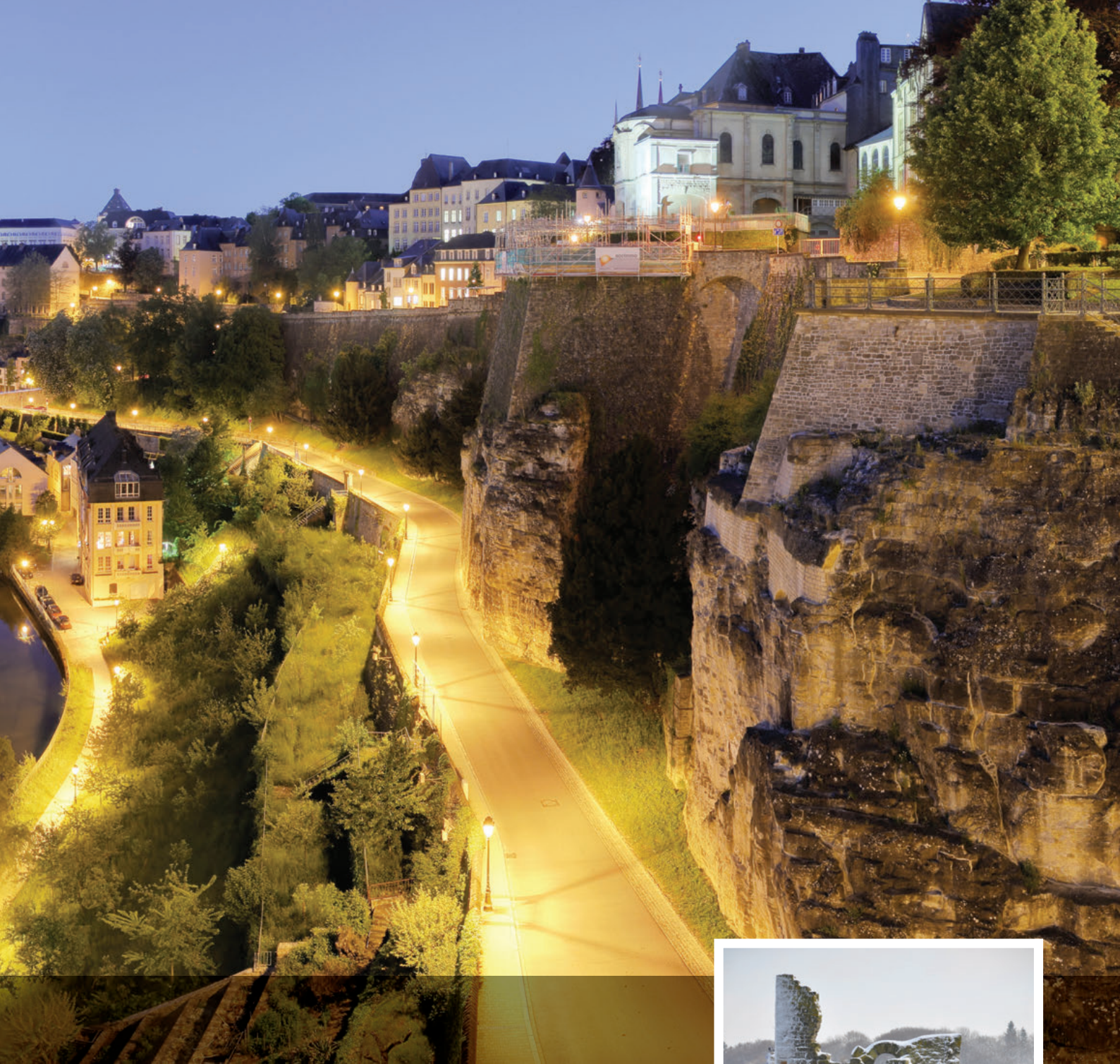




AVRUPA'NIN KÜÇÜK DEVI Lüksemburg

Avrupa'nın ortasında yer alan ufak bir ülke Lüksemburg. Toprakları Belçika, Fransa ve Almanya ile çevrelenmiş ülkenin resmi adı Lüksemburg Büyük Dukalığı. Bin yıllık tarihe sahip ülke, küçük olmasına karşın büyük maceralar vaat ediyor. Eğer tarihi atmosferden hoşlanıyorsanız, gün batımını metrelerce yüksekteki bir köprü üzerinden izlemek size huzur veriyorsa, en önemlisi gezgin bir ruha sahipseniz rotanız belli: Lüksemburg

Gülstan Alagöz



THE SMALL GIANT OF EUROPE LUXEMBOURG

Luxembourg is a small country located in the middle of Europe. The official name of the country, the territories of which are surrounded by Belgium, France and Germany, is the Grand Duchy of Luxembourg. Having a history dating back to one thousand years, the country promises great adventures despite its small size. If you like historical atmospheres, and you find it peaceful to watch sunset over a bridge of several meters high, and more importantly, if you have an explorer spirit, your route is known: Luxembourg





Avrupa'nın en küçük ülkesi Lüksemburg Büyük Dukalığı'nın tarihi 963 yıllarına dayanıyor. Belçika, Fransa ve Almanya'ya komşu ülkede yarım milyondan az kişi yaşıyor. Lüksemburg'un yüzölçümü yalnızca 2 bin 586 kilometrekare, ama her adımı görülmeye değer. Dünyada halen bağımsız olarak varlığını sürdüren ve Dukalık sistemiyle yönetilen tek devlet olan Lüksemburg, 3 ile ayrılmış. Bu üç il kendi içinde toplam 12 kantona ve bu kantonlar da 16 komüne bölünmüş. Ülkedeki komünlerden 12'si şehir statüsüne sahip ve bunlar içinde en büyüğü başkent Lüksemburg. Diğer iller ise Diekirch ve Grevenmacher.

The history of the Grand Duchy of Luxembourg, the smallest country of Europe dates back to the years of 963. Less than a half million of people live in this country neighbouring Belgium, France, and Germany. The surface area of Luxembourg is only 2 thousand and 586 square kilometers; but every step is worth seeing. Being the world's only remaining sovereign state governed by duchy system, Luxembourg is divided into 3 districts. These three districts are subdivided into 12 cantons in total and these cantons are subdivided into 16 communes. 12 of the communes in the country bear city status and the largest of them is the capital city of Luxembourg. The other districts are Diekirch and Grevenmacher.

+90 212 411 44 44
iletisim@marslogistics.com

Lüksemburg- Türkiye

arasında kara, hava ve intermodal taşımacılık yoluyla düzenli olarak karşılıklı seferlerimiz bulunmaktadır.

We have reciprocal road, air freight and intermodal transportation between Luxembourg and Turkey on a regular basis.

MARS LOGISTICS

Batı Avrupa'ya açılan kapı Lüksemburg yaşam kalitesi sıralamasında 4. Sırada yer alırken, kişi başına düşen yıllık millî gelir ortalamasında dünya birincisi.

Being the door opening to the Western Europe, Luxembourg ranks as the 4th in respect of quality of life ranking and it is globally ranked as the first country in respect of annual average national income per capita.

TARİHE YOLCULUĞA HAZIR OLUN

Bin yıllık tarihe sahip Lüksemburg Büyük Dukalığı'nın 82 bin nüfusa sahip küçük bir şehri Lüksemburg. Ülkenin aynı zamanda başkenti olan Lüksemburg'un merkezi Alzette ve Pétrusse nehirleri üzerinde, 70 metrelik dik yamaçların üzerinde yer alıyor. Vadi içinde uzayan şehirde tarihi binalar, yeşil bakımlı parklar ve renkli sevimli evler arşivinizde olması gerek bir fotoğraf karesini andırıyor. Derin bir vadi ile ikiye ayrılan şehirde yer alan köprüler tarih ile bugünün bağıni kurarken bir yandan da tadına doyumlanmaz bir manzara izlenmesine imkân sağlıyor. Bu köprüler arasında en çok bilinenleri Adolf Köprüsü ve Büyük Düşes Charlotte Köprüsü. Yeşilin hâkim olduğu bu şehirde kendinizi masallar diyarında gibi hissedeceğiniz birçok mekân mevcut. Şehrin kuzeyinde Alzette Nehri, güneyinde Pétrusse Nehri ve ortasında Orta Çağ'da Franklar tarafından inşa edilen Lüksemburg Kalesi bulunuyor. Tarihi mahalle ve sur sistemleri kentin 1994 yılında UNESCO'nun Dünya Miras Listesi ile koruma altına alınmasını sağladı. Eğer yolunuz bir gün bu şehre düşerse Kirschberg platosu üzerine kurulmuş ve Avrupa'nın en büyük kemerine sahip Ponte Adolphe Köprüsü, gotik mimarinin en güzel örneklerinden Notre Dame Katedrali, Constitution Meydanı'nda Birinci Dünya Savaşı mağdurları anısına dikilmiş 12 metre uzunluğundaki Altın Kadın Anıtı, grandükün ikametgâhı olan Büyük Dukanlık Sarayı, Büyük Düşes Charlotte Anıtı ve Avrupa'nın en güzel balkonu unvanına sahip Corniche'ye uğrayın ve orda olmanın tadını çıkarın. Şehirde tarih tutkunlarının ilgisini çekecek bir başka detay ise 17 ve 18. yüzyıllarda kalma kale altlarında 23 kilometrelik dehlizler ve mağaralar. 2. Dünya savaşında Lüksemburgluların sığınak olarak kullandıkları yerlere yolculuk size farklı bir dünyanın pencerelerini açacak.

GET READY FOR THE JOURNEY TO HISTORY

Luxembourg, having a population of 82 thousands of people is a small city of the Grand Duchy of Luxembourg having a history of a thousand years. Being also the capital city of the country, Luxembourg is centered over Alzette and Pétrusse rivers, and situated over the steep slopes of 70 meters high. Extending through the valley, the city offers a frame that you should keep in your archive with its historical buildings, green and well-kept public gardens and colourful and charming houses. The bridges located in the city that is divided into two parts by a deep valley link the modern times with the history and allow you to watch a spectacular landscape. The mostly renowned bridges are the Adolph Bridge and the Grand Duchess Charlotte Bridge. In this city dominated by greenery, there are a lot of locations where you can feel yourself like in the lands of tales. The city is surrounded by Alzette River in the north, and Pétrusse River in the south and the Luxembourg Castle built by the Franc in the Medieval Age is located in the center of the city. Due to the historical quarter and the wall fortification systems, the city was placed under protection upon its addition to the list of UNESCO's World Heritage List in 1994. If you ever pass by this city, make a brief visit to and enjoy the moments that you will spend at the Ponte Adolphe Bridge built over Kirschberg plateau and having the largest arch of Europe; Notre-Dame Cathedral, one of the most beautiful examples of gothic architecture; the Golden Lady Monument of 12 meters high built in the Constitution Square to commemorate the victims of the First World War; the Grand-Ducal Palace constituting the official residence of the grand duke; the Grand Duchess Charlotte Monument; and Corniche described as the most beautiful balcony of Europe. Another detail that may attract the attention of history lovers in the city is the 23-kilometer-long galleries and caves located under the castles and dating back to the 17th and 18th centuries. A journey to the places used by the Luxembourgers as shelters during the 2nd World War will open the windows of a different world for you.



UNESCO'nun dünya kültür mirası listesinde koruduğu başkent Lüksemburg, 1995 ve 2007 yıllarında olmak üzere iki kez Avrupa Kültür Başkenti olma özelliğini taşıyan tek şehir.

UNESCO'nun dünya kültür mirası listesinde koruduğu başkent Lüksemburg, 1995 ve 2007 yıllarında olmak üzere iki kez Avrupa Kültür Başkenti olma özelliğini taşıyan tek şehir.



MÜZELERDEN SONRA SANAT SOKAKLARDA

Doğada yaptığınız gezi sonrası sıra kültür gezisinde. Eğer yeni bir ülkeyi tanımanın en güzel yolu müze gezileri diyorsanız Lüksemburg'ta sizin için de adresler var. Tarihi boyunca kültürel bağlamda komşularının tesirinde kalan Lüksemburg'ta Ulusal Tarih ve Sanat Müzesi, Lüksemburg Şehri Tarih Müzesi, Grandük Jean Modern Sanat Müzesi ve Diekirch'deki Ulusal Askerî Tarih Müzesi gezilmeye değer noktalardan birkaçı. Bu ülkedeki sanat kapalı alanlarla da sınırlı değil. Eminiz ki sokak sergileri, orkestralar sizleri Lüksemburg sokaklarına hayran bırakacak. Bu arada Lüksemburg için bavul hazırlayanlara ufak bir öneri: Batı Avrupa deniz iklimine sahip ülke özellikle yaz sonları yoğun yağış alıyor.



ART IS IN THE STREETS AFTER THE MUSEUMS

After your journey in the nature, it is time for a cultural journey. If you think that the best way to get acquainted with a new country is the take museum tours, there are several addresses that you can visit at Luxembourg. Some places that are worth going in Luxembourg overshadowed by the culture of its neighbours throughout the history include the National Museum of History and Art, Museum of the History of the City of Luxembourg, the Grand Duke Jean Museum of Modern Art, and the National Museum of Military History in Diekirch. Art is not confined to indoor areas in this country. We are sure that the street exhibitions and orchestras will fascinate you on the streets of Luxembourg. Meanwhile; here is a small recommendation for those packing up for Luxembourg: The country receives high precipitation particularly in late summer under the influence of the Western Europe marine climate.



Güçlü bir ekonomiye sahip
ülkede eğitim düzeyi de
dikkat çekiyor.
Lüksemburg'ta okuma
yazma oranı yüzde yüz.

*The education level also draws
attention in this country having
a strong economy. The rate of
literacy in Luxembourg is one
hundred percent.*



BU ÜLKENİN 3 RESMİ DİLİ VAR

Lüksemburg'da, Lüksemburgca, Fransızca ve Almanca olmak üzere üç resmî dil var. Lüksemburgca resmi dillerden biri olmasının yanı sıra dükalığın ulusal dili olarak kabul ediliyor. Ülkede günlük hayatta Lüksemburgca tercih edilirken, yazılı dilde Fransızca kullanılıyor. Bununla birlikte okullarda en çok öğretilen dil ise Almanca. Öğrenciler ilk yıllarda Lüksemburgca ile başladıkları eğitimlerine üç dört yıl sonra Almanca, ortaöğretimde ise öğretim dili Fransızca'yı ekliyor. Ülkede basın ve Katolik Kilisesi'nin dili ise Almanca. Ülkenin üç resmî dilinin yanı sıra, dünyaca geçerli olan İngilizce de zorunlu eğitim süresine dâhil ediliyor. Bunun dışında, Portekizce ve İtalyanca ülkedeki en büyük azınlık dilleri arasında yer alıyor. Lüksemburg halkının yüzde 87'si Katolik Kilisesi'ne bağlı iken kalan yüzde 13'ü de Protestanlık, Rum Ortodoks, Yahudilik ve İslam inançlarına mensup ya da dinsiz. Bunun yanında ülkede nüfusun yüzde 37'den fazlasını oluşturan göçmen nüfusu mevcut. Her yıl ortalama 10 bin göçmen alan Lüksemburg'a son dönemde ağırlıklı olarak Avrupa Birliği üyesi ülkeleri ve Doğu Avrupa ülkelerinden göç geliyor.

THIS COUNTRY HAS 3 OFFICIAL LANGUAGES

In Luxembourg, there are three official languages, i.e. Luxembourgish, French, and German. Besides being one of the official languages, Luxembourgish is also considered as the national language of the duchy. While Luxembourgish is preferred in the daily life, French is used in the written language in the country. However, German is the language that is mostly taught in the schools. The students start with Luxembourgish in the first years and then add German after three or four years and then French is used as the language of education in the secondary education. German is the language used by the press and media and the Catholic Church in the country. In addition to the three official languages of the country, English which is a worldwide applicable language is also taught in the compulsory schooling. Furthermore, the Portuguese and the Italian languages are the languages of the largest minority communities in the country. While 87 percent of the people of Luxembourg is attached to the Catholic Church, 13 percent is comprised of Protestants, Eastern Orthodox Christians, Jews, Muslims or those with no religion. In addition, there is an immigrant population accounting for more than 37 percent of the population in the country. Luxembourg receives 10 thousand of immigrants on average every year; and recently, mostly the people from the European Union member states and the Eastern Europe countries immigrate to Luxembourg.



AVRUPA'NIN EN ZENGİNİ

Satın Alma Gücü Paritesi'ne göre Avrupa'da, 37 ülke arasında en yüksek kişi başına gelir, Lüksemburg'da elde ediliyor. Amerika Birleşik Devletleri'nden sonra dünyanın en büyük ikinci yatırım fonu merkezi olan ülke, avro alanı içindeki en önemli bireysel bankacılık merkezi. Avrupa Birliği'nin üç resmi kurumu Avrupa Mahkemesi, Avrupa Adalet Divanı ve Avrupa Yatırım Bankası Lüksemburg şehrinde bulunuyor. Aynı zamanda Avrupa'nın en önde gelen sigorta şirketlerinin merkezi olan Lüksemburg, kişi başına düşen yıllık millî gelir ortalamasında dünyada birinci. (Kişi başına düşen gelir satın alma gücüne göre 81,466 Dolar) Ülkelere göre yaşam kalitesi sıralamasında ise 4. sırada yer alan ülke, ilk kez 2005-2006 yılları arasında uluslararası büyüme hızlarının düşük olmasından dolayı cari açık verdi. Ülkenin son dönem attığı önemli adımlardan biri de internet alanında oldu. Hükümet, Skype, eBay ve Jajah gibi tanınmış internet şirketleri yerel ya da uluslararası genel merkezlerini Lüksemburg'a taşıdı.

THE RICHEST COUNTRY OF EUROPE

In respect of Purchasing Power Parity, Luxembourg is listed as the country having the highest income per capita among 37 countries in Europe. Being the world's second largest investment fund center after the United States of America, the country is the most important private banking center in the Euro zone. The three official organs of the European Union, i.e. the European Court, the European Court of Justice and the European Investment Bank are located in the city of Luxembourg. Being the Europe's leading center for insurance companies, Luxembourg is the world's first country having the highest average gross domestic product per capita. (per-capita GDP on a purchasing-power parity basis of 81,466 Dollars) Ranked as the 4th in respect of the quality of life ranking among the countries, the country displayed for the first time a current deficit in the years of 2005-2006 due to the low international growth rates. One of the important steps taken recently by the country is taken in the field of Internet. The government shifted to Luxembourg the regional or international headquarters of the famous Internet companies such as Skype, eBay, Jajah, etc.

Avrupa'nın ortasında stratejik bir konuma sahip Lüksemburg, Brüksel'e 188 kilometre, Paris'e 289 kilometre, Köln'e 190 kilometre uzaklıkta yer alıyor.

Having a strategic position in the heart of Europe, Luxembourg is located at a distance of 188 kilometers to Brussels, 289 kilometers to Paris, and 190 kilometers to Cologne.





GEZDİK, GÖRDÜK ŞİMDİ SIRA YEMEKTE

Almanya, Belçika ve Fransız mutfaklarından izler taşıyan Lüksemburg mutfağında deniz ürünleri önemli yer tutuyor. Ülkede Alabalık, turna balığı ve kerevit sıkça tüketiliyor. Deniz ürünlerinden hoşlanmıyorsanız tercihinizi et ve patates yemeklerinden yana kullanabilirsiniz. Yemeğinizi yanında leziz şaraplar veya ülkenin kendine has biraları eşlik edebilir. Lüksemburg'ta şarabın kaynağı güneydoğusunda Moselle Vadisi'nden geliyor. Gelelim tatlıya... Eğer Lüksemburg'taysanız bölgeye has hamur işi ve pastalarını mutlaka deneyin. Erik rakısı, kiraz rakısı ve yerel likörler eşliğinde servis edilen tatlıların tadını uzun süre unutamayacaksınız. Vadiler diyarı Lüksemburg geziniz bitip, ülkenize döndüğünüzde sevdiklerinizle paylaşacağınız birçok güzel anınız olacak. ■

WE HAVE VISITED AND SEEN THE PLACES AND NOW IT'S TIME FOR THE CUISINE

Marine products take an important place in the Luxembourg cuisine heavily influenced by the cuisines of Germany, Belgium and France. Trout, pike and crayfish are frequently consumed in the country. If you don't like marine products, you can prefer meat and potato dishes. Your meals may be accompanied by delicious wines or the beers peculiar to the country. In Luxembourg, the wines are mostly provided from the Moselle Valley located at the south-eastern part of the country. As for deserts... If you are in Luxembourg, you should absolutely try the pastries and cakes peculiar to the region. You will not forget the taste of the deserts served together with plum brandy, cherry brandy and local liquors for a long period of time. When you finish your trip to Luxembourg, the land of valleys and return to your country, you will have a lot of beautiful memories that you will share with your beloved ones. ■

Lüksemburg Büyük Dukalığı

Resmi Dili: Lüksemburgca / Almanca / Fransızca

Başkent: Lüksemburg

Nüfus: 493,500

Yüzölçümü: 2.586 kilometre

Para Birimi: Euro

Grand Duchy of Luxembourg

Official Language: Luxembourgish / German /

French

Capital city: Luxembourg

Population: 493,500

Surface Area: 2.586 kilometers

Currency: Euro

MARS LOGISTICS'ten DEV YEŞİL YATIRIM

Mars Logistics 500 römorkluk yeni yatırım ile filosunu 1000'e çıkararak çevreci "İntermodal Taşımacılığı" hizmetine de başladı. Toplam 27 milyon Euro'yu bulan bu yatırım ile ithal ve ihraç edilen ürünlerle dolu römorklar İtalya'nın Trieste kenti ile Lüksemburg'un Bettembourg şehirleri arasında trenle taşınıyor.

A GIANT GREEN INVESTMENT BY MARS LOGISTICS

Mars Logistics has started its ecological "Intermodal Transportation" service with the new investment for 500 trailers, topping its fleet to 1.000 vehicles. With this investment amounting 27 million Euros in total, the imported and exported products are transported by trailers between Trieste of Italy and Bettembourg of Luxembourg.

Mars Logistics, kara, hava, deniz ve demiryolu nakliyesi başta olmak üzere verdiği tüm lojistik hizmetleriyle Türkiye lojistik sektörünün lider firmalarından biri. Karayolunda komple, parsiyel ve askılı olarak Avrupa ve Kuzey Afrika ülkelerine taşımacılık yapıyor. Diğer yandan 5 kıtada, 68 ülkede 267 ofisi, 7 bini aşkın çalışanı bulunan uluslararası network kuruluşu WIN'in (World Independent Network) kurucu üyesi olan Mars Hava ve Deniz Kargo şirketi ise, sahip olduğu IATA ve FIATA belgeleriyle dünyadaki tüm havayolu ve denizyolu firmalarıyla çalışıyor. Son olarak lojistik sektörüne İntermodal taşımacılık için yaptığı dev yatırımla dikkatleri üstüne çeken firma, bu yatırımıyla çevreye dost bir kuruluş olduğunu da kanıtlıyor. Mars Logistics'i ve 27 milyon euro değerindeki bu yatırımını Mars Logistics Yönetim Kurulu Başkanı Garip Sahillioğlu'ndan dinledik.

Euro bölgesi ekonomik darboğaz altındayken Türkiye'deki firmaların yatırımları dur durak bilmiyor. Mars Logistics'in bu yeni yatırımı ve getirdiği yenilikleri anlatır mısınız?

Mars Logistics olarak Türkiye'de bir ilki gerçekleştirdik ve toplam 500 römorkluk bir yatırım ile "İntermodal Taşımacılık" adı verilen deniz, demiryolu ve karayolu taşımacılığını birleştiren bir hizmeti devreye soktuk. 27 milyon euroyu bulan bu yatırımımızla, İtalya'nın Trieste kenti ile Lüksemburg'un Bettembourg şehirleri arasında römorklarla tren yolu taşımacılığını başlattık. İlki Eylül ayında gerçekleşen seferler sayesinde Türkiye'den deniz yoluyla İtalya'nın Trieste limanına gelen mallar, demir yoluyla Lüksemburg'a ulaşıyor. Mars Logistics'in uluslararası taşımacılık alanında yeni bir sayfa açan bu yeni hizmeti sayesinde karbondioksit salınımını yılda en az % 75 azaltmış olacağız. Mars Logistics'in müşterilerine sunduğu bu yeni doğayla dost yolculuğun başlangıç noktasından son varış yerine kadar her römork, 2,500 kilometreden fazla yol kat ediyor. Bu taşıma modeli ile yılda en az 13 milyar gram karbondioksit salınımını engellemiş olacağız.

İntermodal taşımacılık sistemi nasıl çalışıyor?

Bu sistemde ithal ve ihraç ürünler haftada üç defa gidiş - dönüş

Mars Logistics is one of the leading companies in the Turkish logistics industry with all its logistics services including particularly the road, air, sea and rail transportation. It carries out transportation to the European countries in the form of complete, partial and GOH (Garments on Hangers) transportation by road. On the other hand, Mars Air and Sea Cargo company, the founding member of the international network corporation named WIN (World Independent Network) with more than 7 thousands of employees and 267 offices in 68 countries on 5 continents, works with all air and sea freight forwarding companies in the world thanks to the IATA and FIATA certificates that it owns. Finally, having drawn attention with the giant investment made with Intermodal transportation in the logistics industry, the company proves that it is an environmentally-friendly company with this investment. We have listened about Mars Logistics and this investment costing 27 million euros from Ali Tulgar, the Assistant General Manager at Mars Logistics.

While the Euro Zone is struggling with an economic bottleneck, the investments of the companies in Turkey know no limits. Could you please describe this new investment of Mars Logistics and the innovations that it brings?

As Mars Logistics, we have broken new ground in Turkey and commissioned a service integrating the sea, rail and road transportations called as "Intermodal Transportation" with an investment for 500 trailers in total. With this investment amounting up to 27 million euros, we have started the rail transportation by trailers between Trieste city of Italy and Bettembourg city of Luxembourg. The goods originating from Turkey and arriving to Trieste port of Italy by sea are transported to Luxembourg by rail by means of the trips, the first one of which was performed in the month of September. Thanks to this new service of Mars Logistics making a clean break in the field of international transportation, we are targeting to obtain 75% less carbon dioxide emission per year. Each trailer

covers a distance of more than 2,500 kilometers from the starting point to the last destination of this new environmentally-friendly journey offered by Mars Logistics to its customers. Thus, we will be preventing at least 13 billion grams of carbon dioxide being emitted by the atmosphere.

How does Intermodal transportation system work?

In this system, the imported and exported products are transported



seferi yapıyor. Trieste ile Bettembourg arasındaki bu tren seferleri, Türkiye'deki çeşitli yerlerden alınan malların yüklendiği römorkları taşıyor olacak. Taşımakta olduğumuz ürünleri İstanbul, İzmir ve Mersin limanlarından römorklara yükleyip gemi yoluyla Trieste'ye ulaştırıyoruz. Römorklar oradan da trenle yollarına devam ederek Bettembourg Multimodal terminalinden geçtikten sonra, çekicilere yükleniyor ve Belçika, Hollanda, İngiltere, Fransa ve Almanya gibi ülkelerdeki varış yerlerine teslim ediliyor.

İntermodal taşımacılığımızın oldukça çevreci bir yanı da var. Bu yeni rota ile karayolu çözümlerine nazaran karbon emisyonlarında yüzde 75 azalma ve aynı zamanda daha yaşanabilir bir dünya sağlamayı amaçlıyoruz. "Optimum süre, maksimum çevrecilik" sloganı ile yola çıktığımız bu yeni intermodal ağı ile ilk yılda İstanbul, İzmir ve Mersin limanları ile bağlantılı olarak çalışarak 10 bin römork taşımayı planlıyoruz.

Mars Logistics'in çevreye olan duyarlılığını nasıl özetlersiniz ?

Mars Logistics olarak çevresel duyarlılığı, entelektüel bir düşünce tarzından öte bir zorunluluk olarak değerlendiriyor ve çevresel etkileri en aza indirmek için hem idari hem de operasyonel faaliyetlerimizi buna göre şekillendiriyoruz.

Atık yönetimi, enerji yönetimi, karbon yönetimi başlıkları altında farklı çalışmalar sürdüren şirketimizde, kendi çalışmalarımızın yanı sıra tedarikçilerimizin de çevre konusundaki duyarlılıklarını takip ediyoruz. Hizmet ve ürün satın aldığımız tedarikçilerin ve taşeronların da aynı mantalitede olmasına dikkat ediyoruz. Bizim tarafımızdan atıklar ne kadar kontrol altında tutuluyorsa onların da tutmasını, enerji tasarrufuyla ilgili çalışmalar yapmalarını istiyoruz. Bu durum daima kayıtlarla ve kimi zaman yerinde yapılan denetimlerle kontrol altında tutuluyor. Attığımız her adımdan sonra bıraktığımız izler ileride ya bizim ya da bizden sonraki nesillerin karşısına çıkıyor olacak. Bu duyarlılığımız her zaman iş yapış biçimimizi belirleyen çalışma kültürümüzün bir parçasını oluşturuyor. ■

by three shuttle round-trips per week. With these train trips between Trieste and Bettembourg, the trailers loaded with the goods originating from various inland locations of Turkey will be transported. We are loading the products that we transport onto the trailers at Istanbul, Izmir and Mersin ports and transport them to Trieste via ships. Then, the trailers get back on the road via train, passing through the Bettembourg Multimodal terminal and arriving to various destinations in Luxembourg, Belgium, the Netherlands, the United Kingdom, France, and Germany. Intermodal transportation has a quite ecological aspect. With this new route, we aim to achieve a reduction of 75% in carbon emissions compared to the road transport solutions and to provide a more viable environment as well. With this intermodal network that we have started out with the motto of "Optimum time, maximum environmentalism", we are planning to transport 10 thousands of trailers in the first year by working with Istanbul, Izmir and Mersin ports.

How can you summarize the environmental awareness of Mars Logistics?

As Mars Logistics, we consider environmental awareness as an obligation beyond a way of thinking and we are shaping both our administrative and operational activities accordingly in order to minimize the environmental impacts.

In our company where various activities are carried out under the main headings of waste management, energy management, and carbon management, we are also monitoring the environmental awareness of our suppliers as well as our own activities. We pay attention that the suppliers and subcontractors from which we produce goods and services share the same mentality. We want them to keep the wastes under control and to carry out studies related with energy saving as much as we do. These are all held in check by the records kept and by in-situ inspections performed occasionally. The marks that we leave behind after every step we take will confront us or our next generations. This awareness always constitutes an integral part of our culture regulating our manner of business. ■

*Yeni yılda başarı ve mutluluk sizinle olsun.
Yeni yılınız kutlu olsun.*



www.marslogistics.com



MARSLOGISTICS

**THE MAGICAL
FLAVOR: SMOKY**

Meat, fish, poultry, cheese...

*What would you say to
making these indispensable
flavors even more delicious?*

*By smoking foods you can
add a whole new flavor
and make meal times in to
times you enjoy.*

**SOFRALARIN
TILSIMLI
LEZZETİ**

Füme

Et, balık, tavuk, peynir... Birçoğumuz için vazgeçilmez olan bu yiyecekleri daha enfes hale getirmeye ne dersiniz? Tütsüleme yani füme yapımı ile sofralarınıza fark bir tat katabilir, yemek vaktini zevk alacağınız anlara çevirebilirsiniz.

Gülistan Alagöz





Temel besin öğelerimize farklı bir tat katan füme aynı zamanda ürünlerin tüketim ömrünü uzatıyor. Tütsülemenin mikroorganizmalar üzerindeki bakterisid ve germisid etkileri olduğundan ürünlerin raf ömrü önemli ölçüde uzuyor.

While smoking gives a new flavor to essential food items, it also extends their shelf-life. Smoking has a bactericidal and germicidal effect on microorganisms which increases the shelf-life of products significantly.

Farklı lezzetler tatmak size keyif veriyorsa füme tam size göre. Diğer pişirme yöntemlerine göre daha meşakkatli ama bir o kadar lezzetli olan füme bilinen en eski gıda muhafaza yöntemi. Et ya da balığın içindeki su miktan azaltılıp ürünün uzun süre bozulmadan saklanmasını sağlayan tütsüleme işlemi yemeklere değişik bir tat ve koku veriyor. Dış yüzeyi korunan yiyeceklere duman bileşenlerinin verdiği aroma ile değişik bir lezzet kazanıyor. Gelin mutfağa birlikte girelim ve farklı lezzetler deneyelim...

If you enjoy different flavors then smoking is just for you. Despite the fact that it more arduous than other cooking methods, smoking is one of the tastiest and the oldest food preservation method known. By reducing the moisture content in fish and meat smoking gives food a different taste and flavor while enabling it to keep longer. The outer surface of the food is protected and given a different aroma and flavor by the components of the smoke. Let's head to the kitchen and try out a few different flavors...



BALIĞIN EN ÖZEL HALI SOMON FÜME

Tütsüleme için yüksek yağ içeriğine sahip balıklar tercih ediliyor. Bunların en çok bilinenleri; mersin balığı, alabalık, somon, istavrit, uskumru, lüfer, sardalya, yılan balığı. Yağsız balıklar ise tütsülendiği zaman kuru ve sert olduğu için füme olarak önerilmiyor. Tüm yağlı balıklar içinde fümelerin tartışmasız gözdesi somon. Ana yemeklerin yanında aperatiflerde de sıkça kullanılan somon füme lezzetinin yanında sağlıklı olmasıyla bir artı daha kazanıyor. En iyi somon füme nerde yenir diyorsanız cevabı tartışmasız Norveç olur. Bu nedenle yolunuz bir gün Norveç'e düşerse somon fümünün tadına bakmayı unutmayın. Tabi lezzetli bir somon füme için Norveç'e gitmek zorunda değilsiniz. Evinizde de hazırlayacağınız somon füme ile sevdiklerinize uzun süre unutamayacakları bir menü sunabilirsiniz.

THE BEST OF ALL FISH: SMOKED SALMON

Oily fish are preferred when it comes to smoking. The best known are Sturgeon, trout, salmon, mackerel, bluefish, sardines and eels. Lean fish becomes dry and hard when smoked and as such they are not preferred.

Of all the smoked fish, the undisputed favorite is smoked salmon. Frequently used in appetizers, smoked salmon is not only delicious but also healthy. If you were to ask where one can find the very best smoked salmon, the answer would be Norway. If you ever find yourself in Norway do not forget to try smoked salmon. Obviously one doesn't have to go to Norway to find delicious smoked salmon. You can prepare smoked salmon at home that will be unforgettable for your guests.

SOMON FÜME TARİFİ

Gerekli malzemeler:

- 1/2 kg kemikleri ayrılmış somon
- 4 su bardağı şeker
- 2 su bardağı kaya tuzu
- 1/2 su bardağı kuru dereotu
- 1 su bardağı zeytinyağı
- 1/2 su bardağı çiçek yağı

Yapımı: Tuz, şeker ve kuru dereotunu karıştırarak yansını derin bir tepsiye yerleştirin. Kemikleri temizlenmiş somon balığını tepsiye dizdikten sonra karışımın diğer yansını üstüne ekleyin. Tepsinin üstü alimünyum folyo ile kapatıldıktan sonra üzerine ağırlık yapabilecek bir aparat koyun. Hazırladığınız tepsiyi buzdolabında 3 gün bekletin. Bekletilen balık yıkadıktan sonra ve bir kaç parçaya ayırın. Her bir parçayı tekrar sararak buzluğa koyun. Donduktan sonra parçaları dışarıya alıp çözölmeye yakın ince ince dilimleyin. Sıvı yağ karışımında 2 gün bekledikten sonra somon fümünüz hazır. Bu eşsiz lezzeti nasıl bir servis ile sunacağınız ise tamamen hayal gücünüze kalmış. Dilerseniz baget ekmekle, dilerseniz salata üzerine dilimleyerek ya da krem peynir ile birlikte fümünüzün tadını çıkarabilirsiniz. Tercihini sos eşliğinde sunumdan yana kullananlar ise hardallı mayonez sos ile frenk soğanı ve poşe edilmiş yumurta kullanabilir.

SMOKED SALMON RECIPE

Ingredients

- 500gr deboned salmon
- 4 cups sugar
- 2 cups rock salt
- 1/2 cup dried dill
- 1 cup olive oil
- 1/2 cup sunflower oil

Directions: Mix the salt, sugar and dry dill and place half on the bottom of a deep tray. Place the deboned salmon on the tray and then cover with the remaining mixture. Cover the tray with aluminum foil and place something over it to weigh it down. Keep the tray refrigerated for 3 days. Wash the fish and then cut the fish in the pieces. Wrap each piece individually and put them in the freezer. After freezing remove the pieces and slice them thinly when almost defrosted. After 2 days immersed in the oil your smoked salmon is ready. How you serve this delicious treat is up to your imagination. You can serve it with a baguette, in a salad or even with cream cheese. Those that prefer to use it with a sauce can try mustard mayonnaise with chives and poached eggs.

FÜME ET YAPMANIN İNCELİKLERİ

Yapımı günler süren füme et sofranıza geldiğinde tüm zahmetini unutturacak. Etin en leziz haline ulaşmak için iki temel aşamadan geçmesi gerekiyor; kürleme ve tütsüleme. Kürleme işlemi ısı olmadan tuzla eti pişirme aşaması. Tuzun pişirme sırrı ise içindeki asitler ateş gibi pişirici özelliğe sahip olmasında saklı. Kürleme işlemi için yapmanız gereken ilk iş en doğru eti seçmek. Antrikot ya da kol altından çıkan et en doğru seçim. Sinirinden ayrılmayan eti kaya tuzunun üzerine yatırın. Eti ince bir şiş yardımı ile delin ve kaya tuzunun etin üstüne çıkacak kadar bol olmasına özen gösterin. Bir gün dolapta beklettikten sonra tuzu değiştirin ve eti ters çevirin. İki gün süren tuzla pişirme aşamasından sonra eti fazla tuzundan arındırmak için soğuk suda bir gün bekletin. Şimdi sırada kurutma işlemi var. Bunun için etin üzerini örtmeden dolaba koyun ve böylece dış yüzeyin kurummasını sağlayın. Bir gün süren kurutma aşamasından sonra sıra eti pişirmede. Birçok kişinin bildiğinin aksine füme et çiğ olarak tüketilmez. Pişirme işleminin ilk adımı tütsüleme için 600-700 gr. kıymık büyüklüğünde odun gerekli. Bu odunları bir tentenin dibine koyun ve üzerine oturtacak kadar bir süzgeç ya da kevgir koyun, kısık ateşte yakın ki odunlar tütmeye başlasın. Eti süzgece koyun ve kapağını kapatın. Yaklaşık 1 saat orada dumana maruz kalsın, sonra arkasını çevirip 15 dakika daha pişirin. Şimdi son aşama olan pişirmeye geldik. Etinizi önceden 120 derecede ısıtılmış fırında yaklaşık üç saat pişirin. Ortaya çıkan enfes sonucu ister sıcak isterseniz soğuk olarak tadın.

THE TRICKS OF SMOKED MEATS

When you finally serve the smoked meat it was taken days to complete you will forget all about the time it took to make. To reach the best flavor meat must go through 2 different phases: curing and smoking. The curing phase is cooking the meat with salt instead of heat. The secret to salt cooking meats is the acid it contains. The first thing you have to do to start the curing process is choose the right meat. Entrecote and brisket are the ideal cuts. Having extracted all sinew, place the meat on the rock salt.

Using a thin skewer pierce the meat and place enough rock salt to cover the meat. Keep refrigerated for a day, turn over and refrigerate again. After 2 days in salt, wash the meat in cold water to remove the excess salt. Now for the drying process. Place the meat in the cupboard without covering it and wait for the outer surface to dry. After a day of drying now is the time to cook the meat. Contrary to popular belief, smoked meat is not eaten raw. For the first stage of the cooking process - smoking - you will need 600-700 grams of wood chips. Place these wood chips at the bottom of a tent, place a strainer or a colander over the top and place on a low heat to make the wood chips start smoking. Place the meat on top of the strainer and close the lid. Let it smoke for an hour before turning over and cooking for another 15 minutes. Now is the final stage: cooking the meat. Place the meat in a preheated oven at 120 degrees for approximately 3 hours. Serve hot or cold.

Farklı lezzetler yakalamanın yolu farklı pişirme tekniklerinden geçer. Bunlar içinde en eski ve en farklı tütsüleme ile yapılan fümeyi mutlaka deneyin.

Different flavors require different cooking techniques. Make sure you try the oldest and most different way of curing - smoking.

TAVUK VE HİNDİYİ BİR DE BÖYLE DENEYİN

Kırmızı et yerine tavuk ve hindi tercih edenlerin de füme lezzetini yakalaması mümkün. Aslına bakarsanız yapılan işlem aynı. Tavuğu önce bolca tuzlayın ve bir gün kalsın. Ertesi gün 1 saat soğuk suda bekletin. İyice kuruladıktan sonra mangalda meşe odunlarını yakın ve söndürün. Izgaranın üzerine tavuğu koyun ve bir tencereyi ters kapatın. 15 dakika bir tarafı 15 dakika diğer tarafı isledikten sonra tavuk fümeniz hazır. Eğer içinde hiç su kalmazsa 10 gün dayanabilecek fümenizi, kahvaltıda, öğle yemeği için hazırlayacağınız sandviç veya salatada ya da akşam yemeği öncesi misafirlerinize sunacağınız aperatiflerde kullanabilirsiniz.

TRY CHICKEN AND TURKEY LIKE THIS

One can also capture the lovely smoky taste with chicken or turkey instead of red meat. In fact, the process is the same. Salt the chicken and wait for a day. Keep the chicken in cold water for an hour the next day. Dry the chicken. Light a fire using oak and extinguish the fire. Place the chicken on a grill above the now extinguished fire and cover with an upside down pot. Cook each side for 15 minutes and your smoked chicken is ready. If totally dry then the smoked chicken will keep for 10 days and will be a great addition to breakfast or your lunch time sandwich or even in a salad appetizer before a dinner for friends.

DUMANLA PEYNİR BİRLİKTELİĞİNE BAYILACAKSINIZ

Fümeleme işlemi sadece et ve balık ürünlerinde uygulanmıyor. Eğer günün her öğünü peynir yiyen ve farklı peynir türleri denemeye bayılan biriyseniz bir de füme peynire bakın deriz. Dumanda füme edilerek is kokusu almış olan peynirin mutlaka sert olması gerekir. Bunun için en uygun seçim eski kaşar ya da blok taze kaşar. Önce kuru dalları alın ve fırın tepsisine tek sıra dizin. Tepsiyi ocağın üzerine koyun ve ateşi kısık yakın. Odunların dumanı tütmeye başladıktan birkaç dakika sonra tepsiyi fırına sürebilirsiniz. Ama öncesinde fırının tel rafını en üste yerleştirin ve peynirleri bu rafa dizin. Fırın sıcaklığını 50 derece getirip 30 dakika bekleyin. Özellikle kırmızı şarapla mükemmel bir ikili olan füme peynirin tadına bayılacaksınız.

YOU WILL JUST LOVE THE UNION OF CHEESE AND SMOKE

Smoking isn't just limited to meat and fish. If you are a cheese lover who can't eat a meal without cheese and enjoy different cheese flavors then give smoked cheese a try. Smoked cheese has to be hard cheese. The best choice is aged kaşar or a block of fresh kaşar. Take the dry branches and place them on a baking tray in a single row. Put the tray on the stove on a low heat and wait for the branches to start to smoke. You can place the baking tray in the oven a few minutes after it starts to smoke however first you must place the cheese on a rack at the top of the oven. Bring the oven to 50 degrees and wait for 30 minutes. You will love the smoked cheese which goes so well with red wine.

BAŞARILI BİR BALIK FÜME YAPIMI İÇİN İPUÇLARI

Başarılı bir füme yapımı için beş temel işlem gerekir. Bunlar sırasıyla: temizleme ve hazırlama, tuzlama ve salamura, kurutma, tütsüleme son olarak ürünün ambalajlanması ve depolanması. İlk adımda tütsülenecek balıklar iyice yıkanır ve tüm kan, mukoz salgı, pul gibi pislikler temizlenir. Yıkama sırasında iç organ, böbrek dokusu, mukus kalmamasına özen gösterilir. Çünkü bu dokunun kalması dumanlama sırasında etin bozulmasına ve daha sonra hoş olmayan bir görünüm oluşmasına neden olur. İkinci adım olan tuzlamanın birkaç yönde etkisi var. İlk önce balıktan suyun uzaklaşmasıyla ve proteinlerin denatürasyonu ile balığa sertlik verir, belli durumlarda bakteri faaliyetinin durdurulmasına yardım eder ve aynı zamanda ürüne lezzet katar. Kurutma aşaması ise tuzun etin tamamına eşit bir şekilde sızmasına ve yayılmasına sağlar ve parlak bir tabaka yaratır. Gelelim lezziz bir fümenin en önemli adımına. Tütsülemeye ilk kural balığın taze olmasıdır. Zira bayat balıkların tütsülenmesiyle elde edilen ürün lezzetsiz olacağı gibi bir süre sonra bozulur. Tütsülemeye kullanılan çeşitli ağaçlar ve ağaç talaşları ürünün lezzetini doğrudan etkiler. Bu işlemde hayvan gübresinden mısır koçanına, sert ve yumuşak odunların bütün çeşitleri gibi pek çok yakıt türü kullanılabilir. Ancak sert ağaçların kendileri ve talaşları tütsüleme için en doğru seçim olur. İğne yapraklı ağaçların dumanlamaya uygun olmama nedeni fazla kurum bırakmaları ve yemeğe hoş olmayan koku ve lezzet vermeleri. Tüm işlemlerden sonra ürünün uzun süre tüketimi için doğru muhafaza etmek gerekir. Bu noktada en önemli unsur dumanlanmış balıkların soğuduktan sonra paketlenmesi. ■

THE KEY TO GOOD SMOKED FISH

There are five basic points to make good smoked fish. These are: cleaning and preparation, brining and salting, drying, smoking and finally, packaging and storage. First of all the fish must be cleaned and all blood, secretions and scales removed. During cleaning care must be taken to remove all the inner organs and secretions. If left behind it will cause the fish to spoil during the smoking process and cause an unpleasant appearance. The second step is salting which is done for a few different reasons. First of all it removes all of the water from the fish and causes the proteins to denature making the fish hard. It can also stop bacteria from growing while giving flavor to the product. The drying process enables the salt to diffuse through the fish and creates a glossy outer layer. Now for the most important step of a delicious smoked fish. The first rule of smoked fish is that the fish must be fresh. Smoked fish made from fish that is now fresh will not only be tasteless but will also spoil easily. The different trees and wood shavings used for smoking have a direct effect on flavor. For the smoking process anything from animal manure to corn husks, soft and hard woods can be used as fuel. Hard woods however are the best choice for smoking. Coniferous trees are not suitable for smoking because of the oil which gives an unpleasant taste and smell to the food. After all these processes the food must now be stored correctly. The most important step now is the packaging of the fish after it has cooled. ■

HER DÖNEMDE MASAL ETKİSİ

Galata

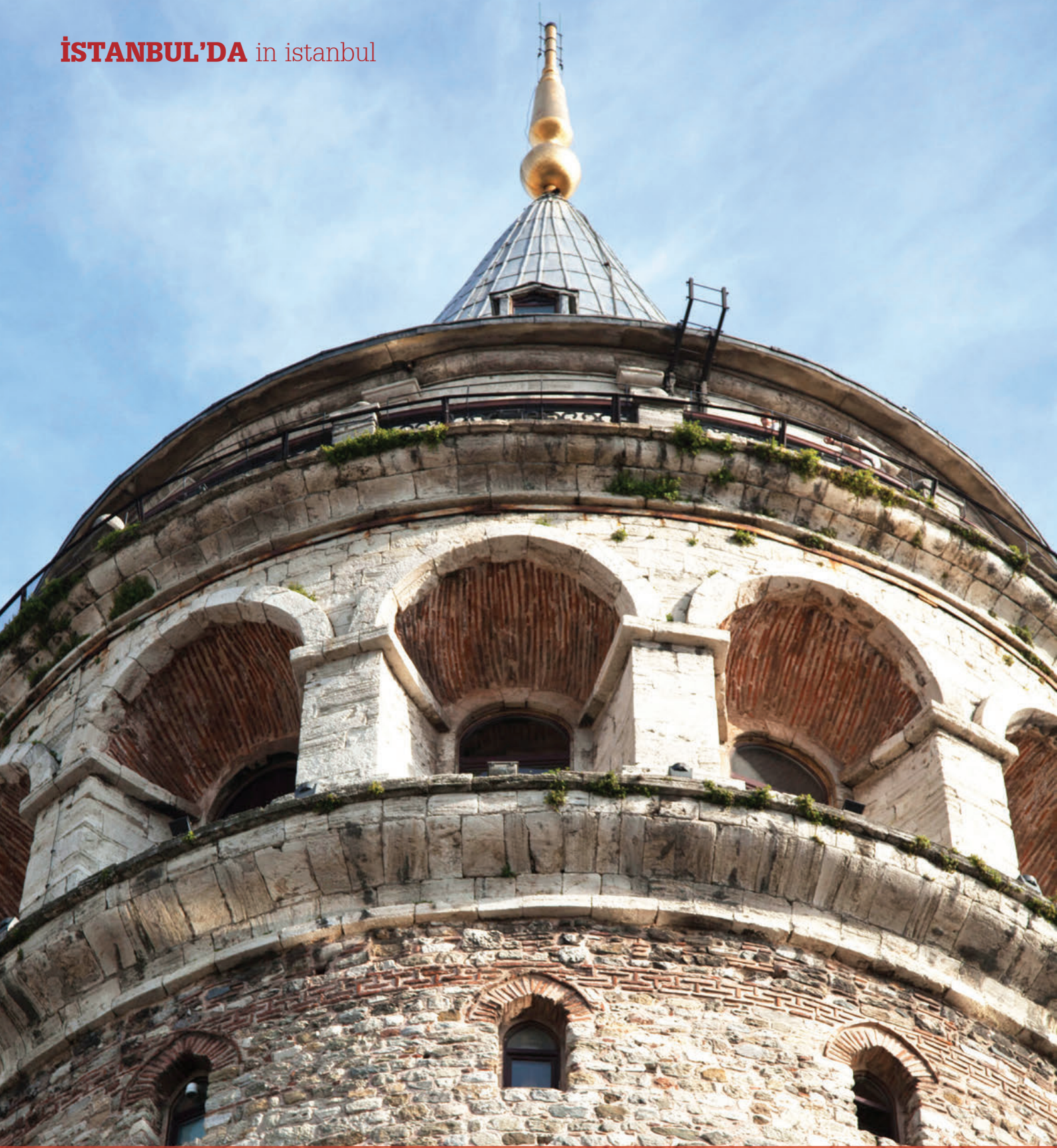
Bir tarafı modern ve yüzü geleceğe dönük bir Avrupalı, diğer yanı ise zengin bir tarihin ev sahipliğinin yapan bir bilge. Galata ne iş yaparsanız yapın, her konuda size ilham verecek bir güce sahip.





ALWAYS A FAIRY TALE GALATA

On one side a modern European looking to the future, on the other a wise man who has played host to a long and rich history. No matter what you do, Galata has the power to inspire you.



SALT GALATA'YI KEŞFEDİN...

Her ne kadar Karaköy sınırları içinde yer alsada burayı es geçmemiz büyük hata olur. Kusursuz bir sergi ve galeri olduğunu söylemeliyiz. Tatmin edici saatler geçireceğiniz garanti. Ağızınız sanatla tatlanmışken bu keyfi sürdüreceğiniz Ca'd'oro İstanbul Doors Group tarafından işletilen seçkin bir restoran. Özellikle bar mönüsü enfes.

EXPLORE PURE GALATA...

Despite the fact that it is located in Karaköy, it would be a big mistake to ignore this place. It is a perfect exhibition and gallery. You are guaranteed to spend many satisfying hours here. While you whet your appetite with art you can enjoy Ca'd'oro - an elegant restaurant run by Istanbul Doors Group. The bar menu in particular is delicious.

Bir kulenin çevresinde dönüp duran kelebekleri hayal edin. Tuhaf ve ruhani bir ışığa doğru hepsi kanat çırpıyor. Galata işte öyle bir semt. Sanki bütün yollar semtin orta yerinde duran o kuleye çıkar, aynı zamanda semtin en köhne köşesi bile kuleye bağlanan damarlardan beslenir. Dünyanın en kalabalık şehrinde gelseniz bile, kendisine gelenlere huzur verir Galata.

Bu semt günümüzde İstanbul'un Avrupalı yüzü. Bu kaniya varmak için bir hafta sonunuzu buraya ayırmanız yeterli. Kafeleri, havahı tasarım butikleri, dünyanın birçok ülkesinden gelen seyyahlarıyla Galata'yı tüm İstanbul ile karşılaştırdığımızda çok farklı bir dokuyla karşılaşacağınızı belirtmek isteriz. Belki buranın enerjisinde Musevi kültürünün etkisi hayli fazladır. Aslında "belki" demek hafif kalır. Çok değil bundan 50 yıl öncesine bile baktığımızda burada yoğun Musevi yaşamına dair izlere rastlıyoruz. İtalyan mimarisine selam yollayan apartmanlar, dar sokaklar, sinagoglar... Bütün mimari dokuda bu kültürün izlerini bulacaksınız. Bir zamanlar Sefaradlar sayesinde İspanyolcanın cınladığı Galata Sokaklarında bir tazelenme ve yenilenme telaşı var günümüzde. İşte sizi burada yükselen yeni seslerle bir araya getirmek için bu sayfaları hazırladık.

Imagine butterflies circling a tower. They're all fluttering towards a strange and ethereal light. That's exactly what Galata is like as a neighborhood. It's like all the roads in the neighborhood end up at the tower, with even the most run-down corner of the area feeding off the tower. Even if you are from the most crowded city in the world, Galata gives you peace.

This neighborhood is the European face of Istanbul. You only need to spend a week here to come to that conclusion. With its cafes, flashy designer boutiques and travelers from all over the world - when you compare Galata to the rest of Istanbul then you can see it is cut from a different cloth. If might be that the Jewish culture has had a great influence on the energy here. Actually "might be" just isn't strong enough to describe this influence. You only have to look back 50 years to see the signs of Jewish culture here. Apartments inspired by Italian architecture, narrow streets, synagogues... You can find the traces of this culture in all the architecture here. There is now a frenzied revival on the streets of Galata; where - thanks to the Sephardics, the Spanish language once rang out. This is why we have written these following pages, to bring to you the new voices that are rising from Galata.



HER SOKAK BİR MACERA

Galata demek dar ve karakteristik sokaklar demek. Görkemli bir mimarisiyle sokakları gölgeleyen dev apartmanlarla başlayalım söze. Tımarcı Sokak'ta bulunan Barnathan Apartmanı, dantel gibi işlenmiş cephesiyle neredeyse bulunduğu tüm sokağı kaplıyor. Yapım tarihiyle ilgili kesin bir bilgi yok. Ama yüz yaşına yakın olduğuna dair bir takım söylentilerin olduğunu söyleyelim. Binada şu anda çerçevci, ressam, sanatçı gibi işlerle uğraşan insanlar yaşıyor. Apartman sakinlerinin burayı satın almak isteyen bir otelle mahkemelik olduğu bilgisini verip yola devam edelim. Galata'nın bir diğer efsanesi de Doğan Apartmanı. Birçok popüler ismin burada yaşamaya başlaması bir anda bu yapıyı odak noktası haline getirdi. Apartman heyula gibi sanı cephesiyle daha ilk bakışta insanın hayranlığını uyandırıyor. Okan Bayülgen ve Canan Ergüder apartmanın şu sıralardaki en ünlü iki sakini.

EVERY STREET IS AN ADVENTURE

Galata is characterized by narrow streets. Let's start with the magnificent architecture of the huge apartment buildings that overshadow the streets. Barnathan Apartment on Tımarcı Street covers almost the whole street with its embroidery-like facade. There is no precise information as to when it was built. Rumor has it that it is around one hundred years old. Framers, artists and performers live in the building now. With a note to say that the residents of the building have been taken to court by a hotel that wants to buy the building, we'll be on our way. Another legend of Galata is Doğan Apartment. With a lot of popular names moving here this building has become a focal point. With a ghostly yellow facade the building arouses interest at first glance. Okan Bayülgen and Canan Ergüder are two of its most famous residents at the moment.



TASARIMIN YENİ EV SAHİBİ

Galata artık tasarımcılarıyla anılıyor. Modacılar için vazgeçilmez bir ilham kaynağı olmayı başardı. Bu anlamda Nişantaşı'ndan buraya bir akış olduğunu söyleyebiliriz. Özellikle Serdar-ı Ekrem Sokak'ı saran tasarım furcasını başlatan kişi Bahar Korçan. Buradaki mağazası oldukça ilgi görüyor. Ayrıca burada birçok özel partinin de yapıldığını belirtmek isteriz. Korçan'ın iddialı komşularıyla söze devam edelim. Arzu Kaprol'un buradaki mağazası insana Avrupa'da bir şehirde olma hissini veriyor. Eski sunucu ve manken Murat Başoğlu'nun yarattığı Takkunya ise sokağın en renkli ve yaratıcı dükkanlarından birisi. Yine dekorasyon dünyasında guru sayılabilecek Lunapark markasının da semtte önemli bir yerde durduğunu söylemek isteriz. Buraya kadar hep tanıdıklardan bahsettik, bir de buraya özgü markalar var.

Dünyada efsaneye dönüşen Lomography fotoğraf makinesinin satıldığı dükkanı keşfetmelisiniz. Vitriini ve rafları süsleyen fotoğraf makineleri insanın iştahını kabartıyor. Burayı gezmek bile inanılmaz keyifli. Çiğdem Akın, Simay Bülbül ve Street Fashion da keşfetmenizi önereceğimiz diğer markalar arasında. Rotayı Camekan Sokağına çevirdiğimizde yine birçok butik karşımıza çıkıyor. Her biri merak uyandırıcı güzellikte diyebiliriz. Mesela Hars, Artena, Pia ve Lalay keşif listenizde olması gereken adresler arasında. Lastik Pabuç diye bir ayakkabıcı var ki modayla yatıp kalkan herkesin iştahını kabartacak cinsten bir yer olduğunu rahatlıkla söyleyebiliriz.

THE NEW HOME OF DESIGN

Galata is now known for designers. It is becoming an indispensable source of inspiration for fashion designers. We can say that there has been a move here from Nişantaşı. The fashion flurry that has taken over especially in Serdar-ı Ekrem Street was started by Bahar Korçan. Her store here is very popular. A lot of private parties are also held here. We'll continue our story with Korçan's impressive neighbors. Arzu Kaprol's store makes you feel like you are in a European city. Takkunya - opened by ex-presenter and model Murat Başoğlu - is one of the most colorful and imaginative stores on the street. One should also note that Lunapark which is a guru in the decorating world has a prominent position in the neighborhood.

So far we have talked about places we already know; however there are brands that are specific to this location. You have to explore the store that sells the legendary Lomography camera. The cameras that adorn the cabinets and shelves whet your appetite. Exploring this place is extremely enjoyable. Çiğdem Akın, Simay Bülbül and Street Fashion are other brands we recommend you take a look at. When we turn towards Camekan Street we come across many more boutiques. All of them are intriguingly beautiful. Hars, Artena, Pia and Lalay should be on your list of places to explore. A shoe shop called Lastik Pabuç is enough to whet the appetite of anyone that lives and breathes fashion.

DÜNYAYA MEYDAN OKUYAN SÜİTLER

Galata'da tasarım kadar yükselişte olan bir diğey şey de otelcilik. Dünyada birçok insanın dikkatini çekecek otellerin açıldığından sizleri haberdar etmek isteriz. Mesela Serdar-ı Ekrem'de açılan Georges Hotel klas bir konaklama üssü olarak karşımıza çıkan ilk örnek. Alex Varlık tarafından işletilen otelin odalarından restoranına, her köşesinde Avrupa etkisini hissedeceksiniz. Yine semtin demirbaşları arasında sayabileceğimiz Nar Suites Pera lüks konaklama konusunda birçok turisti memnun ediyor. Terasından muhteşem bir açıyla Galata Kulesi'ni gören Anemon Otel ise Galata'nın en eskilerinden birisi olarak karşımıza çıkıyor. Onun dışında birçok hostel ve yan lüks butik otel hizmet veriyor.

WORLD CLASS SUITES

Along with design, another aspect of Galata on the rise is hospitality. We'd like to let you know about the opening of hotels that have attracted the attention of people around the world. Georges Hotel on Serdar-ı Ekrem Street is the first example of a classy hotel. In the hotel run by Alex Varlık you can feel the influence of Europe everywhere, from the rooms to the restaurant. Another fixture of the area is Nar Suites Pera which pleases tourists with luxury accommodation. Anemon Hotel has a view of Galata Tower from its terrace and is one of the oldest hotels there. Other than these there are a lot of hostels and semi-luxurious boutique hotels.





Nardis Jazz Club



Kiva Han

ENFES SEÇENEKLER VE SÜRPRİZLER...

Nereden başlasak nasıl anlatsak? Galata son dönem yeme içme konusunda bir cennete dönüştü. Yazının başında bahsettiğimiz Avrupa şehirlerinde bulunan kafelerle yarışacak cinsten mekanlar var. Mesela Türkiye'nin en iyi caz kulübü burada. Zuhâl Focan'ın işlettiği Nardis Jazz Club ülkenin en iyi caz sanatçılarını ağırlıyor. Üstelik pazar hariç hemen hemen haftanın her akşamı bir konser var. Ayrıca lezzetli bir mutfağı olduğunu da bilin. Onun dışında meydanın üç silahşorundan bahsetmeliyiz size. Bir tanesi Kiva Han. Geleneksel Türkiye mutfağından lezzetler sunuyorlar. Mesela Ağrı'nın bir köyünde hiç içmeyeceğiniz bir çorbayı burada rahatlıkla tadabilirsiniz. Güney de bir Kuledibi klasiği olan turistik restoranlardan. Mönüsünde kebaptan pideye her türlü lezzet bulunuyor. Güney'in kapı komşusu ise yıllardır varlık gösteren Enginar. Hem ortamıyla hem de mönüsüyle oldukça göz dolduruyor. Serdar-ı Ekrem mekan konusunda da at başı önde gidiyor. Sokağın en güzel mekanlarından birisi Santral Şarküteri. Mönüsünde et yemeklerinden salataya enfes seçenekler var. Şarap mönüsü de tatmin edici. Ona komşuluk eden Anjel de şarküteri formatını benimsemiş keyifli bir adres. Tüm Serdar-ı Ekrem ise Mavna'da buluşuyor. Yaz kış keyif yapılacak bir keyif adresi. Buradan geliyoruz Tımarcı Sokak'a. Rumeli mutfağından lezzetler sunan Damat Paçası sokağın muhtarı desek yeridir. Burada bulunan Privato Cafe de sokağın güzellikleri arasında. Camekan Sokak'ta bulunan kutu gibi mekan olan Pepo semtin en yenisi. Kahve molası vermek için bundan iyisi olamaz herhalde. Bu arada Galata Kulesi'nin tam dibinde bulunan çay bahçesini de unutmayalım. Bütün bunların yanında öyle bir yer var ki! Semtte bu yıl en çok orası iş yapacakmış gibi görünüyor. Galata Kulesi'yle tam karşılıklı olan Lavazza açılır açılmaz çok ses getirdi. Bir sürü insan oraya doldu. Muhteşem konumuyla büyük bir avantaja sahip.

DELICIOUS CHOICES AND SURPRISES...

Where does one start, how to explain? Lately Galata has become a gastronomical heaven. There are cafes that can compete with the European cities we mentioned earlier. For example the very best Jazz club in Turkey is here. Nardis Jazz Club run by Zuhâl Focan plays host to the best jazz musicians in the country. There are concerts there almost every night of the week except Sundays. The food is delicious too. Other than that we must mention the three musketeers of the square. One is Kiva Han. It offers a taste

of traditional Turkish food. You can find soup from a village in Ağrı that you could never taste anywhere else for example. Güney is a classic touristy Kuledibi restaurant. Güney's neighbor is Enginar - a long-running presence in the area. It is striking with both its atmosphere and menu. Güney's next door neighbour is Enginar, a place that has been running for years. The ambiance and the menu are both quite striking.

Serdar-ı Ekrem leads the way when it comes to hangouts. One of the nicest places there is Santral Delicatessen.



On the delicious menu is everything from meat dishes to salads. The wine list is also satisfactory. Neighboring Anjel is also a delicatessen. All of Serdar-ı Ekrem come together at Mavna. It's a place to enjoy both in the summer and winter. From there we reach Tımarcı Street. Offering Rumeli cuisine Damat Paçası is the mayor of the street. Privato Cafe is another beauty of the street. On Camekan Street the box-like Pepo is the best of the street. There is no better place to stop for a coffee. Let's also not forget the tea garden at the bottom of Galata Tower itself.

Next to these, there is a place! It seems it will be the most popular in the area this year. As soon as Lavazza opened opposite Galata Tower it had a great impact. A lot of people go there. It has a great advantage with its magnificent location.

HEZARFEN'İN KANAT ÇIRPIŞI

Semtin hatta İstanbul'un simgesi Galata Kulesi müthiş bir tarihe sahip. Sanki bu kule ışığını çevresinde olan biten her şeye nüfuz ettiriyor. Bir anlamda semtin Kabe'si. Kule ilk kez Bizans İmparatoru Anastasius emriyle 528 senesinde inşa ettirilmiş. Birçok savaş ve saldırıyla kötü bir hale gelmiş. 1348 Cenevizliler tekrar ele almış. Zaman içinde birçok şekilde kullanılmış. Savaş esirlerine mesken olmuş, kimi zamanda rasathane olarak kullanılmış. Biz Galata Kulesi'ni en çok Hezarfen Ahmet Çelebi'yle özdeşleştiriyoruz. Çünkü kendisi, elleriyle yaptığı kanatlarla 1638 yılında buradan Üsküdar'a uçmuş. Kule bugünkü son şeklini 1967'de almış. Günümüzde gündüzleri müze olarak kullanılıyor. Akşamları ise yemekli restoran olarak hizmet veriyor.

WITH A FLUTTER OF HEZARFEN'S WINGS

The symbol of not only the neighborhood but also Istanbul itself, Galata Tower has an amazing history. It's almost like the light from the tower permeates through everything around it. It is the Kaabah of the area. The tower was first built on the orders of the Byzantine Emperor Anastasius in the year 528. A lot of wars and attacks left it in a bad condition. In 1348 the Genoese took it back. It was used in many different ways over the years. It housed prisoners of war, it became an observatory. We always associate Galata Tower with Hezarfen Ahmet Çelebi. Because in 1638, with wings he made himself, he flew from here to Üsküdar. The tower got its current form in 1967. Today during the day it is a museum. In the evening it transforms in to a restaurant.



TARİHİ BAKIŞ

Galata tarihiyle bir sinema filmine veya bir romana kolaylıkla konu olabilir. Bu konuda son derece bereketli bir semtte olduğunuzu unutmamalısınız sokaklarda dolaşırken. Semt yüzyıl başında Yahudi kültürünün baskınlığıyla şekillenmişti. Yahudilerden önce ise Cenevizlilerin odak noktasıymış. Onca kültürün yükünü taşıyan Galata sokaklarında çoğu inancın fısıltısı birlik olup duyulur. Sinagog ve camilerin yanı sıra Rum, Ermeni ve Gürcü kiliseleri de burada hizmet vermiş. Kapılarını ibadete 1951 yılında açan Neve Şalom Sinagog'u en önemli noktalar arasında yerini alıyor. 1732 yılında inşa ettirilen Surp Krikor Lusavoriç Ermeni Kilisesi ve Şahkulu Camii semtin ruhani enerjisini zenginleştiren diğer ibadethaneler olarak gösterilebilir. ■

HISTORICAL OVERVIEW

With its history, Galata could easily become the subject of a novel or a film. One should remain aware of this while wandering the streets. The neighborhood took shape at the beginning of the century with the influence of Jewish culture. Before the Jewish influence it was the focal point of the Genoese. The streets of Galata house many cultures and the whispers of many faiths become one here. Along with synagogues and mosques, Greek, Armenian and Georgian churches were also located here. The Neve Shalom Synagogue which opened its doors in 1951 is still one of the most important places here. The Surp Krikor Lusavoric Armenian Church and the Şahkulu Mosque are two more places that enrich the spiritual energy of the neighborhood. ■

ZAMANIN ÖTESİNE YOLCULUK KOL SAATLERİ

Lüks deyince akla ilk gelenler arasındadır kol saatleri. Şık mağazaların vitrinlerinde dolgun bir fiyat etiketiyle göz kırpar alıcısına. Zamanı göstermesinden öte maddi gücün, itibarın ve statünün simgesi olarak kabul edilir.



THE JOURNEY BEYOND TIME WRIST WATCHES

Watches are among the first things that occur into our minds when we say luxury. They wink at buyers with a high price in the shop windows of stylish magazines. They are considered as the symbol of power, prestige and status beyond their utility as timepieces.



Zamanı ölçmek için insanoğlunun güneşten sonra başvurduğu ikinci ve son kaynak saat oldu. Saatler, sanayi devrimini takiben akrep, yelkovan ve saniye kollanna güç veren, saat yayı teknolojisi zembereğin icadıyla önce masa ve duvarları, ardından da cep ve son olarak da bilekleri süslemeye başladılar. Kol saatleri ise soylulann ve ileri gelenlerin bir akseuan olarak biliniyordu. Günümüzdeyse prestijin sembolü olarak görülüyorlar.

Lüks kol saatleri, birer sanat eseri olarak kabul ediliyor. Hassasiyetleri günümüzün Quartz saatleriyle baş edemiyor olsa da, yıllarca tıkr tıkr çalışacak şekilde üretiliyorlar. 18 karat altın ve platinden tutun, mücevherlerle donatılan ana gövdelerinin içinde 700'e yakın parça barındıran bu sanat eserleri astronomik sayılabilecek fiyatlarla bilekleri süslüyorlar.

Örneğin bir Patek Philippe markasını ele alalım. Lüks kol saati deyince akla hemen Rolex gelir ama Hublot, IWC, Franck Muller, Louis Monet, Ulysse Nardin ve tabi ki Patek Philippe gibi markaların Rolex'lerden çok daha pahalı modelleri var.

After the sun, watches have been the second and the last reference that people have resorted to for measuring the time. After invention of the hour and minute hand and the coiled spring representing the hairspring technology driving the industrial gears upon the industrial revolution, watches started to adorn firstly the tables and walls, then the pockets and finally the wrists. Wrist watches were known as an accessory used by the nobility and the notables. Today, they are considered as the symbol of prestige. Luxury watches are considered works of art. Although their precision cannot cope with today's Quartz watches, they are produced to operate precisely for long years. These works of art containing nearly 700 components incorporated into their main cases ornamented with jewels ranging from 18-carat gold and platinum adorn the wrists for astronomic prices that can be considered over the odds.

For instance, let's consider the Patek Philippe brand. When we say luxury watches, Rolex flashes in our minds; but the brands like Hublot, IWC, Franck Muller, Louis Monet, Ulysse Nardin and, of course, Patek Philippe have much more expensive models than Rolex models.

FRANCK MULLER AETERNITAS MEGA 4 FİYATI: 2.7 MİLYON DOLAR

Dünyanın en çok bağımsız parça içeren saati olarak da biliniyor. Tam 1483 adet parçadan oluşan Aeternitas Mega 4'te gözle görülebilen 25 ayrı komplikasyon, yani zaman birimi var. Örneğin takvimi 1.000 yıla göre ayarlı. Bir mühendislik harikası. Aeternitas serisindeki ilk 3 neslin tüm özelliklerini bünyesinde barındırıyor.

FRANCK MULLER AETERNITAS MEGA 4 PRICE: 2.7 MILLION DOLLARS

It is also known as the most complicated watch incorporating the highest number of individual components. In Aeternitas Mega 4 comprising exactly 1483 components, there are 25 visible individual complications, i.e. time units. For example, its calendar is set for 1.000 years. It is an engineering masterpiece. It incorporates all the properties of the first 3 generations provided in Aeternitas series.



TAG HEUER MONACO V4 FİYATI: 80.000 DOLAR

Yalnızca 150 adet üretildi. Dünyanın, enerjisini zincirden alan ilk ve tek kol saati. Beyaz altın gövdeli Monaco V4'ün hiç kullanılmadan 52 saatlik rezerv gücü bulunuyor. Bu saatin en önemli özelliği, modern saatlerdeki döner kurma mekanizması yerine, silindir pistonlarını andıran yukarı aşağı hareket eden yay germe sarmıcının olması. Üretilen enerji, saatin arkasında görülebilen 4 ayrı sarmal yay düzeneğinde görülebiliyor. Zaten bu saate V4 ismi de motorlara atfen bu düzenden dolayı verilmiş.

TAG HEUER MONACO V4 PRICE: 80.000 DOLLARS

It was released with a limited edition of only 150 units. It is the first and the only chain-driven wristwatch of the world. Monaco V4 that comes in white gold case has a 52-hour power reserve when not used. The most important characteristic of this watch is that it contains spring barrels moving up and down resembling to cylinder pistons instead of the rotating winding mechanism used in modern watches. The power is produced by the 4 individual spiral spring mechanisms that can be seen in the rear of watch. In fact, this watch was named as V4 due to this mechanism with reference to engines.

IWC PORTUGUESE GRANDE COMPLICATION FİYATI: 200.000 DOLAR

Sıradışı saatlere imza atan IWC'nin en prestijli koleksiyonu olan Grande Complication'da birbirinden değerli saatler bulunuyor. Serisinin Portuguese Grande Complication isimli modeli timsah derisi kayış kullanıyor. Kırmızı altından imal edilmiş kasasındaki takvimi 2499 yılına kadar ayarlı. İnsanoğlu bu kadar uzun yaşasaydı, 2100, 2200 ve 2300 yıllarında 3 defa elle gün ayarı yapmanız gerekecekti.

IWC PORTUGUESE GRANDE COMPLICATION PRICE: 200.000 DOLLARS

The Grande Complication, the most prestigious collection of IWC producing extraordinary watches, offers esteemed and valuable watches. The model named Portuguese Grande Complication offered in this series is provided with an alligator leather strap. It has a red gold case and its calendar is set until the year 2499. If human beings could live such longer, the day setting should be adjusted once in the years 2100, 2200 and 2300.



ULYSSE NARDIN: ALEXANDER THE GREAT: MINUTE REPEATER WESTMINSTER CARILLON TOURBILLON JAQUEMARTS FİYATI: 100.000 DOLAR'IN ÜZERİNDE

Ulysse Nardin'in Büyük İskender'e atfen yalnızca 100 adet ürettiği bu saat, İskender'in savaş figürlerini de barındırıyor. 50'si beyaz, 50'si sarı altından yapılan bu saatlerin kurma başlığı elmasan yapılmış. Benzersiz bir yapıt olarak kabul ediliyor.

ULYSSE NARDIN: ALEXANDER THE GREAT: MINUTE REPEATER WESTMINSTER CARILLON TOURBILLON JAQUEMARTS PRICE: OVER 100.000 DOLLARS

This watch produced by Ulysse Nardin with a limited edition of only 100 units and devoted to Alexander the Great contains the war figures of Alexander. These watches, 50 presented in white gold and the other 50 presented in yellow gold, have a diamond dial. It is considered as a unique work of art.

MONT BLANC GRAND TOURBILLON HEURES MYSTERIEUSES FİYATI: 320.000 DOLAR

Yalnızca 17 adet üretilen bu saat, Mont Blanc tarafından, İsviçre'deki en köklü saat eğitimi veren enstitülerden Minerva'nın 150. yaşgünü anısına özel olarak ortaya çıkarılmış. Biri Platinyum ve diğerleri 7'ler olmak üzere beyaz ve sarı altın kullanılarak üretilen bu saatin tourbillon'u * saatin ön yüzüne yerleştirilmiş. Akrep ve yelkovanı ise kristal bir cam disk üzerinde bulunan saate ne kadar yakından baksanız da, bu iki objenin sanki hava durduğunu sanıyorsunuz.

Tourbillon: 1801'de Abraham Louis Breguet tarafından icat edilen ve ufak yeniliklerle birlikte günümüzde bile kullanılan saat mekanizması.

MONT BLANC GRAND TOURBILLON HEURES MYSTERIEUSES PRICE: 320.000 DOLLARS

This watch released with a limited edition of only 17 units was produced by Mont Blanc specifically to mark the 150th anniversary of Minerva, one of the most long-established institutes providing watchmaking education in Switzerland. This watch, the unique edition in platinum and the other editions of 8 in white and yellow gold, has a tourbillon positioned on the front part of the watch. Its hour and minute hands are mounted on a crystal glass disc; and you suppose that these two objects are floating freely in the mid-air no matter how close you approach to see them.*

Tourbillon: Developed by Abraham-Louis Breguet in 1775, Tourbillon is one of the oldest watch mechanism still being used today with minor enhancements.



CONCORD C1 TOURBILLON GRAVITY FİYATI: 300.000 DOLAR

İsmi sizi yanıltmasın. 1908 yılında İsviçre'de kurulan bu saat markası kendisini her ne kadar son zamanlarda otomatik saatlere adanmış olsa da, sıradışı modelleriyle adından hala söz ettiriyor. C1 Tourbillon Gravity 2008 yılında en iyi tasarım ödülü ile onurlandırılmış. 18 karatlık altından imal edilmiş gövdesi kol saati teknolojisinde bugüne kadar hiç denenmemiş teknikler içeriyor. Yerçekimine karşı özel olarak geliştirilmiş bir mühendislik dehası içeren mekanizmasında saniye saat düzlemine dikey olarak entegre edilmiş.

CONCORD C1 TOURBILLON GRAVITY PRICE: 300.000 DOLLARS

Don't be tripped up by its name. Although this watch brand established in Switzerland in 1908 has recently devoted itself to automatic watches, it still makes an impression by its extraordinary models. C1 Tourbillon Gravity was awarded with the best design of the year 2008. Its 18-carat gold case incorporates the techniques that have not been experimented in the wrist watch technology so far. In its mechanism constructed by an engineering genius specifically developed against gravity, the second plane was integrated perpendicular to the hour plane.

ROLEX OYSTER PERPETUAL SKY DWELLER FİYATI: 42.000 DOLAR

Rolex'in en yeni modellerinden biri olan Sky Dweller 18 karatlık altın kaplama kasanın içine yerleştirilmiş ikinci bir zaman çizelgesi ile sık seyahat eden müşterilere özgü bir şekle bürünmüş. Rolex'e özgü mekanik kronometre, yine beyaz altından metalik kayış bu Rolex'i farkedilir kılan özellikler arasında. Rolex en çok replikası üretilen marka olarak da biliniyor. Rolex'in bu konudaki en son önlemi ise Rolex logosunun gün ışığında görülemeyen bir hologramının saatin 6 yönündeki safir camının içine lazer ile kazınmış olması. Bir led el feneriniz varsa, ışığını doğru açıyla o bölgeye tuttuğunuzda Rolex logosunu görebilirsiniz.

ROLEX OYSTER PERPETUAL SKY DWELLER PRICE: 42.000 DOLLARS

Sky Dweller, one of the newest models of Rolex, has been shaped elegantly addressing the customers travelling frequently with its second time display incorporated into its 18-carat gold plated case. The mechanical chronometer specific to Rolex and the white gold metallic strap are among the other properties that make this Rolex distinguishable. Rolex is also known as the brand with the highest number of replicas. The last measure taken to prevent replicas is the hologram of Rolex logo etched by laser into the sapphire crystal glass at the 6 hour mark that cannot be seen in daylight. If you point a LED flashlight with correct angle, you can see Rolex logo.



PATEK PHILIPPE GRANDE COMPLICATION REF. 5104 FİYATI: 500.000 DOLAR

Patek Philippe'in en çok bilinen serisi olan Grande Complication ailesinin en zarif ve nadir üyesi ise Ref 5104 kodunu taşıyor. Şeffaf safir kristal ekranın metale perçinlenmesi gibi son derece hassas işlemlerden geçmek zorunda olan, altın kasalı bu şaheserden yılda yalnızca 8 adet üretilabiliyor ve haliyle koleksiyonerlerin yoğun talebi üzerine açık artırmalarda satılıyor. Grande Complication Ref. 5104, Patek Philippe'in saat göstergelerinin altında yatan mühendislik dehasını açığa çıkarmak adına bu markanın ilk şeffaf ekranlı saati olma özelliği de taşıyor.

PATEK PHILIPPE GRANDE COMPLICATION REF. 5104 PRICE: 500.000 DOLLARS

Patek Philippe's the most elegant and rare member of its most well-known series Grande Complication carries the Ref 5104 code. Due to its complexity while crafting the parts like mounting the transparent sapphire crystal dial to steel, this timepiece with a golden case can only be manufactured 8 pieces per year and thus being sold on auctions to overcome overwhelming interest of auctioneers. Grande Complication Ref. 5104 is also known as the first timepiece of Patek Philippe with a transparent dial, specifically manufactured to reveal the brand's engineering genius behind the time pointers.

ZENITH ACADEMY CHRISTOPHE COLOMB FİYATI: 245.000 DOLAR

Zenith'in elmas taşlarla bezeli bu prestijli saati sıfır yer çekiminde de çalışacak şekilde ilginç bir mühendislik tekniği içeriyor. 18 karatlık beyaz altın kasalı saatin ön yüzünde saat ve saniye ekranlarının yanında enerji göstergesine de yer verilmiş. Yalnızca 25 adet üretilen bu saate "yatırımlık" gözüyle bakılıyor. Saatin arka yüzü de ön camı gibi safir kristal camla kaplı. Böylece meraklısı için saatin içi de görülebiliyor. Denizcilere atfen geliştirilen bu saat, her türlü hava ve deniz koşulları göz önünde bulundurularak üç boyutlu bir tourbillon sistemine sahip. Bu sistem, saatin ön ve arka yüzünden izlenebiliyor.

ZENITH ACADEMY CHRISTOPHE COLOMB PRICE: 245.000 DOLLARS

This prestigious watch by Zenith ornamented with diamond stones incorporates an interesting engineering technique that can operate even under zero gravity. The front part of the watch coming in 18-carat white gold case contains hour and second displays and the power display. This watch released with a limited edition of only 25 units is considered as a collectible for investment purposes. The rear part of the watch is also covered with sapphire crystal glass like the front glass. Hence, the fanciers of it can also see the interior of the watch. This watch developed with reference to sailors has a three-dimensional tourbillon system designed considering any kind of weather and sea conditions. This system can be seen from the front and rear parts of the watch.



GREUBEL FORSEY QUADRUPLE TOURBILLON FİYATI: 637.000 DOLAR

Bir başka mühendislik dehası ürünü olan Greubel Forsey Quadruple Tourbillon adlı bu ürün, saat camiasına yeni katılmış bir firmanın ürünü. Robert Greubel ve Stephen Forsey tarafından 2004 yılında kurulan firma, bu iki dâhinin saat mekanizmaları konusundaki buluşlarını aynı bir marka altında sahne alması amacı taşıyor. Dünyanın ilk dörtlü tourbillon mekanizmasını geliştiren Greubel Forsey, bu benzersiz teknolojilerini piyasa değeri yarım milyon Dolar'ın üstündeki bu başyapıtlarında sergilemişler. 18 karat altın plakalı bu saatin safir camlarının yanında kasaya işlenmiş detaylar, gözlerinizi iki adet çifte tourbillon mekanizmasından alabildiğiniz anlarda görülmeye değer. Saatin yan yüzeyinde modern zamanların bu en önemli estetik buluşuna göz atmanızı sağlayacak minik safir pencere bulunuyor.

GREUBEL FORSEY QUADRUPLE TOURBILLON PRICE: 637.000 DOLLARS

This product named as Greubel Forsey Quadruple Tourbillon presented as the product of another engineering brilliance is the product of a company that has newly entered the watchmaking industry. The company established by Robert Greubel and Stephen Forsey in 2004 aimed at offering the inventions of these two geniuses in the field of watch mechanisms under an individual brand. Developing the first quadruple tourbillon mechanism of the world, Greubel Forsey has displayed their unique technology in this masterpiece with a market price over half a million Dollars. The sapphire glasses of this 18-carat gold-plated watch and the details engraved into its case are worth seeing if you can take your eyes off the two units of double-tourbillon mechanisms. There is a tiny sapphire window on the side face of the watch allowing you to look at this most important aesthetic invention of the modern times.



HUBLOT BING BANG FERRARI MAGIC GOLD FİYATI: 48.000 DOLAR

Hublot'un Ferrari için yaptığı bu özel saat yalnızca 500 adet üretildi. Ve isminden de tahmin edebileceğiniz gibi, bu saate sahip olmak için Ferrari ruhsatınızı ibraz etmeniz gerekiyor. 18 karat altın kaplamalı titanyum kasaya sahip bu saatin modern ve sportif görünüşü, saatin arka yüzündeki safir cam kapaklı plakasından görülen tourbillon'u ile tamamlanıyor. Timsah derisinden yapılan kayışı ise emniyet kemeri gibi saat kasasına takılıp çıkarılabiliyor. Kronograf'ı da bulunan Hublot Bing Bang Ferrari'nin meşhur şahlanan at figürü saatin 9 hizasına yerleştirilmiş. Saat 3 hizasındaki saniye göstergesi ise Ferrari'lerin kokpitindeki devir sayacından esinlenilmiş. ■

HUBLOT BING BANG FERRARI MAGIC GOLD PRICE: 48.000 DOLLARS

This special watch produced by Hublot for Ferrari was released with a limited edition of only 500 units. And as you can guess from its name, you should present your Ferrari license to buy this watch. The modern and sportive outlook of this watch coming in 18-carat gold-plated titanium case is supplemented by the tourbillon that can be seen from the sapphire glass-covered plate on the rear part of the watch. Its alligator leather strap can be put on and off the watch case like a safety belt. Hublot Bing Bang Ferrari is also equipped with a chronograph and Ferrari's famous prancing horse figure is positioned at the 9 hour mark of the watch. The second display positioned at the 3 hour mark of the watch was inspired by the revolution counter in the cockpit of Ferraris. ■



I LOOKED UPON YOU FROM A RESTAURANT YESTERDAY,

İstanbul'u izlemeyi sever misiniz? Peki aynı anda güzel bir atmosferde, güzel yemekler tatmak ister misiniz? İşte bu sayfalarda tüm bunları aynı anda yapabileceğiniz İstanbul'un en iyi restoranlarını bulacaksınız. Büyüleyici manzarasıyla şehre hakim bu adreslerle ilgili en güncel bilgileri de derlemeyi unutmadık.

Do you like watching Istanbul? Well, would you like to taste beautiful dishes in a beautiful atmosphere at the same time? Then, you will find the best restaurants of Istanbul where you can do all these things together in these pages. We have not forgotten to compile up-to-date information related to such addresses looking over the city with their amazing landscape.



CLOUD 7 TERRACE

Hilton Parksa'nın tepesinde bulunan Cloud 7 Terrace gözlerden uzak, sevimli bir mekan. Fazla popüler olmayışı önemli bir avantaj. Özellikle sakin bir akşam geçirmek isteyenlerin aklında olmalı. Dolmabahçe ve Üsküdar'ı kucaklayan güzel bir manzarası var. Mönüde ise dünya mutfağından birçok seçenek sunuyorlar.

Bayıldım Cad. No: 12 Maçka

Tel: 0212 310 12 00

CLOUD 7 TERRACE

Cloud 7 Terrace located on the hill of Hilton Parksa is a pretty location out of sight. It is an important advantage that it is not too popular. It should be borne in mind particularly for those willing to spend a quiet evening. It has a beautiful landscape embracing Dolmabahçe and Üsküdar. The menu offers various options from the world cuisine.

Bayıldım Cad. No: 12 Maçka

Tel.: 0212 310 12 00



360İSTANBUL

360İstanbul, İstanbul'un tanıtımını dünyaya en iyi yapan adreslerden birisi hiç kuşkusuz. Beyoğlu'nda Mısır Apartmanı'nın tepesinde yer alan mekan tüm Boğaz'ı kucaklıyor desek abartmayız. Sent Antuan Kilisesi'nin kulesi buranın simgesi olmuş durumda. Bu kulenin arkasında ise eşsiz bir İstanbul manzarasıyla karşılaşıyorsunuz. 360İstanbul şovları ve mutfağıyla da tercih sebebi. Mekanın ortaklarından Mike Norman dünya çapında isim yapmış bir şef. Yemeklerin çarpıcı sunumlarında kendisinin payı büyük. Özellikle DJ performansların çok ses getirdiğini söylemek isteriz. Bu arada 360İstanbul'un kardeş mekanı Moda'daki Double Tree'nin tepesinde yer alıyor.

İstiklal Cad. Mısır Apt. No: 163 Beyoğlu

Tel: 0212 251 10 42

360İSTANBUL

360İstanbul is, without doubt, one of the best addresses publicizing Istanbul to the world. We would not be exaggerating if we say that the location situated on the hill of Mısır Apartment Building in Beyoğlu embraces the entire Bosphorus. The tower of Saint Antoine Church has become the landmark of this site. You will be overlooking a unique landscape of Istanbul behind this tower. 360İstanbul is preferred due to their shows and cuisine. Mike Norman, one of the partners of the location is a globally renowned chef. He has a great contribution in the striking presentation of the dishes. We would like to say that particularly the DJ performances make an overwhelming impression. Meanwhile, the sister restaurant to 360İstanbul is located over the hill of Double Tree in Moda.

İstiklal Cad. Mısır Apt. No: 163 Beyoğlu Tel: 0212 251 10 42



KANDİLLİ BORSA

Kandilli'de Adile Sultan Sarayı içinde hizmet veren Kandilli Borsa, enfes bir Boğaz manzarasına sahip. Özellikle yaz ve bahar aylarında bahçesinin enfes olduğunu belirtmeliyiz. Mönüde Borsa klasikler çok revaçta. Kuzu sırtı, küşneme, Borsa usulü dana köfte ve kaşarlı köfte ilk defa gideceklerin aklında olmalı.

Adile Sultan Sarayı Kandilli, Üsküdar

Tel: 0216 460 03 04

KANDİLLİ BORSA

Providing services in Adile Sultan Palace in Kandilli, Kandilli Borsa has an excellent landscape of Bosphorus. We should indicate that it has a marvellous garden particularly in summer and spring months. The classical dishes of Borsa are in great request in the menu. Those who will first visit this place should bear in mind the dishes including particularly rack of lamb, lamb fillet mignon, Borsa-style veal meatballs and meatballs with cheese.

Adile Sultan Sarayı Kandilli, Üsküdar

Tel.: 0216 460 03 04

LEB-İ DERYA KUMBARACI

10 yılı geride bırakan Leb-i derya şehrin en önemli klasikleri arasında. Burada manzaraya nazır güzel bir yemek yiyebilir ya da barda içki keyfi yapabilirsiniz. Özellikle manzarayı tüm güzelliğiyle hissedebileceğiniz bar sandalyelerinin çok keyifli olduğunu belirtmek isteriz. Mekan akşam 21.00'den sonra hareketleniyor. İyi bir yerden şehri izlemek istiyorsanız mutlaka rezervasyon yaptırmanız gerekiyor. Bu kış Leb-i derya mönüsünde enfes kokteyller başrolde. Özellikle votka, tonik, balsamik, kırmızı pancar, worcestershire sos ve acı sos ile hazırlanan "Pan-ı Car" ile Smirnoff North, kırmızı pancar ve yoğurt ile hazırlanan "Pembe Panter" denemeye değer. Bu arada buranın kardeş mekanı Leb-i derya Richmond hoş bir manzaraya sahip. Burası daha çok yemek yemek için tercih ediliyor.

Kumbaracı Yokuşu No: 57 Tel: 0212 293 49 89 Beyoğlu



LEB-İ DERYA KUMBARACI

Having left 10 years behind, Leb-i derya has become one of the most important classical places of the city. You can have dinner here or drink your liquors in the bar overlooking a beautiful landscape. We would like to indicate that it is very pleasurable to enjoy all the beauty of the landscape from the bar chairs. The place livens up after 21.00 in the evening. If you want to watch the city from a good place, you should absolutely make a reservation. Excellent cocktails are starring in the menu of Leb-i derya this winter. Particularly "Pan-I Car" prepared with vodka, tonic, balsamic, red beet, Worcestershire sauce and hot sauce and "Pink Panther" prepared with Smirnoff North, red beet and yoghurt are worth trying. Meanwhile, the sister restaurant to this place, Leb-i derya Richmond has an enjoyable landscape. This place is mostly preferred for dining.

**Kumbaracı Yokuşu No: 57
Tel: 0212 293 49 89 Beyoğlu**



MİKLA

Bir mutfak dehası olan Mehmet Gürs'ün mekanı Mikla, The Marmara Pera'nın tepesinde yer alıyor. Muhteşem bir Haliç manzarası var. Özellikle gün batımı saatlerinde Altın Boynuz'a buradan bakmak tarifsiz bir haz. Gürs'ün mutfacı inanılmaz. Sıra dışı lezzetlerin yanı sıra İstanbul'daki en iyi şarap kavrılarından birine sahip, hem iyi içki hem de güzel yemek için aklınızda bulunsun.

**Meşrutiyet Cad. No: 15, Beyoğlu
Tel: 0212 293 56 56**

MİKLA

Mikla, the place of Mehmet Gürs who is a genius of cuisine is located over the hill of the Marmara Pera. It has an excellent landscape of the Golden Horn (Haliç). Looking upon the Golden Horn over here particularly by the sunset hours is an indefinable pleasure. Gürs' cuisine is unbelievable. In addition to extraordinary tastes, it has one of the best wine cellars of Istanbul; Keep it in your mind for both a good drink and a beautiful dinner.

**Meşrutiyet Cad. No: 15, Beyoğlu
Tel.: 0212 293 56 56**



KORU RESTAURANT

Cemile Sultan Korusu içinde yer alan Koru Restaurant büyük bir doğal şansa sahip. Bu şansı sayesinde Boğaz'ı ve İstanbul'u seyretmeye doyamayacağınız bir açıyla görüyor. Özellikle Bebek koyunu buradan izlemek büyük. Restoranın münüsünde dünya mutfağından mevsime göre birçok farklı lezzeti tadabilirsiniz.

**Kandilli Mah.Ömürtepe Yokuşu Sok.
No:6 Üsküdar Tel: 0216 308 49 43**

KORU RESTAURANT

Koru Restaurant located in Cemile Sultan Grove has a great chance of the nature. Thanks to this chance, it overlooks the Bosphorus and Istanbul from an angle that you cannot take your eyes off. Especially, it is a great pleasure to watch Bebek Bay from here. You can taste various delicious dishes from the world cuisine offered in the restaurant's menu according to the season.

**Kandilli Mah.Ömürtepe Yokuşu Sok.
No:6 Üsküdar
Tel.: 0216 308 49 43**

X RESTAURANT

Bugün İKSV binası olarak hizmet veren İstanbul'un en güzel apartmanlarından Deniz Palas'ın tepesinde yer alan X Restaurant kusursuz bir Haliç manzarasına sahip. Mutfakta şef Murat Karaduman bulunuyor. Birçok deneysel lezzetin yanı sıra av etlerinden yapılan özel yemeklerin çok revaçta olduğunu söyleyelim. Mekanın fiyatları benzerlerinin biraz üzerinden kalıyor.

**Sadi Konuralp Cad. No: 5 Şişhane
Tel: 0212 244 71 01**

X RESTAURANT

Located over the hill of Deniz Palas (Sea Palace), one of the most beautiful apartments of Istanbul currently serving as the İKSV (Istanbul Foundation for Culture and Arts) building, X Restaurant has an excellent landscape of the Golden Horn. The chef, Murat Karaduman is in the cuisine. We can say that special dishes made from game meat as well as experimental tastes are in great demand. The prices of this place is a little higher from its comparables.

**Sadi Konuralp Cad. No: 5 Şişhane
Tel.: 0212 244 71 01**





VOGUE

İstanbul Doors Group'un en önemli klasiklerinden birisi olan Vogue Akaretler'de yer alan BJK Plaza'nın tepesinde yer alıyor. Dünya mutfağı konusunda uzman olan mekanın Boğaz manzarası dillere destan. Bu manzaranın hakkını verecek bir dekorasyona da sahip olduğunu söylemeliyiz. Vogue son dönemde sushi münüsüyle de hayli ses getirdi. Uzak Doğu restoranlarıyla yarışacak seçenek çeşidi olduğunu hatırlatalım.

**Akaretler Spor Cad. No:92 BJK Plaza A Blok K:13
Beşiktaş Tel: 0212 227 44 04**

VOGUE

Vogue, one of the most important classics of Istanbul Doors Group is located over the hill of BJK Plaza located in Akaretler. The place specialized in world cuisine has a legendary landscape of the Bosphorus. We should also indicate that it has a decoration making the best of this landscape. Vogue has recently created a tremendous impression with its sushi menu. We should remind that it has a wide variety of dishes that can compete with the Far East restaurants.

**Akaretler Spor Cad. No:92 BJK Plaza A Blok K:13 Beşiktaş
Tel.: 0212 227 44 04**



HAMDİ RESTAURANT

Eminönü'nde bulunan Hamdi, sadece İstanbul için değil Avrupalı birçok İstanbul tutkunu için de bir klasik. Söze Karaköy ve Galata Köprüsü'nü güzel bir açıyla gören manzarasından başlayalım. Buradan günün her saati keyifli bir İstanbul fotoğrafı göreceğinizi bilmelisiniz. En çok tercih edilen saatleri ise akşamüstü. Hamdi kebab konusunda uzman. Adana, Urfa, patlıcanlı, Birecik ve Haşhaşlı kebab enfes seçenekler arasında. Bu arada salata ve mezeler de kebablarla yarışacak tatta.

Rüstem Paşa Mah. Kalçin Sok. No: 17 Eminönü
Tel.: 0212 528 03 90

HAMDİ RESTAURANT

Located in Eminönü, Hamdi Restaurant is a classic, not only for Istanbul, but also for Istanbul lovers from Europe. Let's start from its landscape overlooking Karaköy and Galata Bridge from a beautiful angle. You should know that you can see here a pleasurable photograph of Istanbul at any hour of the day. The decline of day is the mostly preferred hours. Hamdi is specialized in kebabs. Adana kebab, Urfa kebab, kebab with eggplant, Birecik kebab and kebab with poppy seeds are among the marvellous options. Meanwhile, the salads and appetizers have an excellent taste that can compete with such kebabs.

Rüstem Paşa Mah. Kalçin Sok. No: 17 Eminönü
Tel.: 0212 528 03 90



ELEOS BEYOĞLU

Ercan Erdoğan ve Evren User tarafından işletilen Eleos Beyoğlu, Yunan mutfağından seçeneklerin ağırlıklı olduğu bir balık restoranı. Mavi ve beyazın hakim olduğu dekorasyonunun tamamlayıcısı Boğaz manzarası. Kumbaracı Yokuşu, Rus Konsolosluğu ve Selimiye Kışlası mekanın görüş alanında. Mönü ise tam bir şenlik! Midye saganaki, köpoğlu, ıstiridye mantarı, ahtapot kavurma bağımlısı olacağınız seçenekler arasında.

İstiklal Caddesi No: 231 Kat: 2 Hıdivyal Palas Beyoğlu
Tel.: 0212 244 90 90

ELEOS BEYOĞLU

Operated by Ercan Erdoğan and Evren User, Eleos Beyoğlu is a fish restaurant mostly offering the dishes from the Greek cuisine. The decoration dominated by blue and white colours is completed by the landscape of the Bosphorus. Kumbaracı Ramp, Russian Consulate and Selimiye Barracks are in the field of view of the place. The menu is a complete feast! Mussel shower, puree eggplant with yoghurt, oyster mushroom, and fried octopus are among the dish options that you will become addicted to.

İstiklal Caddesi No: 231 Kat: 2 Hıdivyal Palas Beyoğlu
Tel.: 0212 244 90 90



GAJA

Swissotel bünyesinde yer alan restoran çok yüksekte olmasa da tatmin edici bir Boğaz hakimiyetine sahip. Manzara kadar etkili olan bir diğer şey 160 çeşit şarabın yer aldığı şarap kavi. Mönüde ise dünyanın birçok ülkesinden ve yöresinden esinlenerek hazırlanmış sofistike tatlar sizleri bekliyor.

Bayıldım Cad. No.2 Maçka
Tel: 0212 326 11 00

GAJA

The restaurant under the structure of Swissotel has a satisfactory landscape of Bosphorus although it is not located at a very high elevation. Another detail that is as much effective as the landscape is the wine cellar containing 160 types of wines. The menu offers to you sophisticated dishes prepared and inspired by various countries and regions of the world.

Bayıldım Cad. No.2 Maçka
Tel.: 0212 326 11 00

SUMMIT TERRACE

Conrad İstanbul'un tepesinde yer alan Summit Terrace da İstanbul'a hakim mekanlardan birisi. Günün her saati burada çok keyifli. Fakat Pazar brunch'larının tadı başka. Şef Alexis Atlamazoğlu'nun hazırladığı bu kahvaltıda yok yok. Kuru domates ve kaparili ahtapot salatası, zeytinyağlı Tarama, beyaz peynir ve kekikli 'Kagianas', çeşitli Türk mezeleri ve zeytinyağlılar, ızgara kalamar salatası övgüyü hak eden lezzetler. Manzara ise Tarih Yarımada'dan Boğaz'a kadar uzanıyor.

Kuzguncuk Mah. Bahçe Saray Sok. Beşiktaş Tel: 0212 310 25 25 ■



SUMMIT TERRACE

Summit Terrace located over the hill of Conrad Istanbul is another place overlooking Istanbul. It is very enjoyable at any hour of the day.

However, the taste of the Sunday brunches is above all. There is nothing missing in this breakfast prepared by the Chef Alexis Atlamazoğlu. Octopus salad with dried tomatoes and capers, mashed fish roe with olive oil, 'Kagianas' with white cheese and thyme, various Turkish appetizers and olive oil dishes, grilled squid salad are the tastes deserving all of the credit. The landscape is extending from the Historical Peninsula to the Bosphorus.

Kuzguncuk Mah.

Bahçe Saray Sok. Beşiktaş
Tel: 0212 310 25 25 ■

MATEMATİK VE SANATIN DOĞADAKİ BULUŞMASI

İkar

MATHEMATICS AND ART MEET IN NATURE SNOW

Wafting down from the clouds and reaching the ground, while snow is mind-blowing in its formation it also has a lot of benefit for the earth. How would you like to take a mysterious journey along the mathematical path that leads to the formation of these frozen water particles?

Bulutlardan kopup gelerek toprağı saran kar, oluşumuyla akıllara durgunluk verdiği gibi yerküre için de pek çok yarar içinde barındırıyor. Bir dizi matematik hesabının ürünü olan bu donmuş su zerrecelerinin gizemli yolculuğuna birlikte çıkmaya ne dersiniz?



Kış mevsimlerinin vazgeçilmez bir estetiğidir kar. Yarattığı ihtişamla insan ruhunu okşar adeta. Düştüğü her yeri bembeyaz bir örtüyle kaplayarak, doğal bir sanat sergisi sunar seyircisinin gözüne. Hayranlık uyandıran bu yağış sıradan gibi dursa da aslında bir dizi detayı ve gizemi de içinde barındırır. Bilim insanları bu detayları ortaya çıkarmak ve beyazlığın ardında yatan sırları öğrenmek için uzun yıllar uğraş vermekten kaçınmadılar.

Doğanın içindeki bu sanat, kar kristali tanelerinin bir araya gelmesiyle oluşur. Kar tanesi de donmuş su zerreciklerinden çok daha fazlasıdır aslında. Matematik biliminin ince kurallarını ve meşhur altın oran kanununun izlerini taşıyor oluşumu. Kış mevsimi geldiğinde sabırsızlıkla yağmasını beklediğimiz karnın bir matematik hesabına dayanması şaşırtıcı olsa gerek.

Snow is one of the essential - and most beautiful, parts of winter. The magnificence of snow almost literally soothes the soul. A white blanket covering everywhere it falls, it's almost like nature's own art gallery. While the snowfall may seem ordinary it includes a lot of hidden mysteries. Scientists have been trying to uncover these details and learn the secrets behind snow for years.

This natural art is a combination of grains of snow crystals. Snowflakes however are a lot of more just frozen water particles. The formation of snow brings together the science of mathematics and the famous golden ratio. It seems amazing that the snow we crave every winter comes down to a mathematical equation.



AKIL SINIRLARI AŞILIYOR

Karı oluşturan kar kristali tanelerini saymaya kalkmak da aklın sınırlarını aşan bir durum çünkü sayılmaları imkansız. Bilim dünyasının ortaya çıkardığı gerçeğe bakarsak imkansızlık daha net görülecektir. O gerçek de şu; sadece 1 metreküp alan üzerindeki kar tanesi adedi yaklaşık 350 milyon adet. Dünyanın nefes almaya başladığı günden bu yana karın yağdığını düşündüğümüzde toplam kar tanesi adedini hesaplamak da imkansızla eşdeğer oluyor. Hele bir de her kar tanesinin ayrı bir tasarımının olduğunu bilmek muhteşemliği açıkça gözler önüne seriyor. Dünya yüzeyine bugüne kadar düşmüş kar tanelerinin hepsi birbirinden farklı bir formdadır. Bunun sebebini ise suyun moleküler yapısında görüyoruz. Kar kristali tanelerinin ilgi çeken bir başka özelliği de birbirlerine asla ve asla çarpmamaları. Bu da kütlelerinin eşit olduğunu gösteriyor. Aksi takdirde kütleleri eşit olmayan taneler toprağa düşene kadar birleşerek ağır kütleler oluştururlardı ve bu da insanoğluna zarar anlamına gelirdi.

PUSHING THE LIMITS OF UNDERSTANDING

Counting the flakes of snow is impossible; it is beyond the limit of understanding. If we look at science this impossibility is even easier to see. Just one cubic meter of snow contains approximately 350 million flakes of snow. If we consider the fact that it was been snowing since the dawn of time, it is impossible to count the number of snowflakes to fall. Knowing that every flake is unique reveals the perfection of snow even more. Every snowflake to fall to the earth has been unique. The reason for this is the molecular structure of water. Another interesting fact about snow crystals is that they never collide. This shows that they have equal mass. Otherwise unequal masses would collide and join together, creating heavy masses that would harm mankind.



OLUŞUMU NASIL?

Başlı başına bilimselliği barındıran kar tanelerinin doğum yeri bulutlar, başlangıç aşaması ise toz taneleridir. Küçük bir toz tanesinin etrafında oluşmaya başlayarak, gelişimini onun etrafında sürdürürler. Peki nasıl oluyor bu oluşum? Yeryüzünden yükselen su buharı, toz taneciğinin üzerinde kendini bulur. Bulutların konumlandığı yüksekliklerde hava sıcaklığı donma noktasının altında ise bu su buharı donar ve buz kristaline dönüşür. Buz kristalleri birbirlerine kenetlenerek büyür ve sonuçta kar tanecikleri ortaya çıkar.

Bu saatten sonra da kar tanesi altıgen formuna bürünmeye başlar ve ortamdaki havanın ısısına göre şekil almaya devam eder. Bu şekillere göz atarsak; Simetrik üçgen şeklindeki kar tanelerinin oluşumu -2 derece de gerçekleşirken, 0 ile -3 derece arasında ince kristaller oluşur. Prizma şeklinde bir kar tanesinin oluşması için ise -3 ile -8 arasındaki bir ortam ısısına ihtiyaç vardır. -8 ile -22 derece arasında da tabak şeklinde, dallı budaklı kar taneleri kendini gösterir. -22 dereceden sonra da sütun şeklinde kristalleri görmek mümkün olur.

Kar kristali taneleri oluşumunu tamamlayarak belli bir ağırlığa geldiklerinde ise hava akımları tarafından zappedilemez bir hale gelirler ve böylece yeryüzüne doğru düşmeye başlarlar. Yaklaşık 0.005 gram ağırlıkları nedeniyle de toprağa çok geç kavuşurlar. Bu hafiflikleri onları saatler süren bir yolculuğun içine atar. Doğum yerleri olan bulutlardan koptuktan sonra sıcak havayla karşılaşmaları durumunda yağmur damlası haline gelerek yolculuklarını tamamlamaları da mümkün. Yani hava ne kadar soğuksa kar tanelerinin toprağa ulaşma şansı da o kadar yüksektir.

Peki her kar kristali tanesinin 3 boyutlu bir özelliğe sahip olduğunu biliyor muydunuz? Bu özellik doğadaki sanatı ve matematiği bir kez daha gösterir. Botanik biliminden dünyaya mal olmuş sanat eserlerine kadar sıklıkla gördüğümüz altın oran kavramı kar tanelerinin oluşumunda da vardır. Ortaçağ matematikçisi Fibonacci'nin buluşu olan altın oran doğa ile matematik arasındaki ilişkiyi gün yüzüne çıkaran bir ölçüdür. Doğadaki birçok varlığın yaratılış ölçüsü olan orana göre her sayı kendinden önce gelen son iki sayının toplamına eşittir ve sayılar büyüdükçe 2 ardışık sayının oranı birbirine benzer. Sonunda ortaya çıkan orana altın oran denilir ve bu oran örneğin botanikte çiçeklerin yapılarının dayandığı orandır. Keops Piramidi gibi dünyaca ünlü yapılarda altın orana dayanır. Kısaca evrensel bir estetik olan bu oranı 3 boyutlu özelliğe sahip kar tanelerinde görmek de mümkün.

HOW IS IT FORMED?

The birthplace of snowflakes is the clouds, grains of dust being their building blocks. Starting with a tiny grain of dust, the formation continues around this dust. So how are they formed? The water vapor to rise from the ground finds itself on this grain of dust. If the temperature is below freezing point, the water droplet freezes and becomes an ice crystal. These ice crystals join together and result in the formation of snowflakes.

It is at this point that snowflakes start to take on their hexagonal form and will continue to take shape according to the temperature. While symmetric triangular snowflakes form at -2 degrees, finer crystals form between 0 and -3 degrees. Prism shaped snowflakes require a temperature of as -3 to -8 degrees. More intricate, plate like snowflakes are formed between -8 and -22 degrees. Any colder than -22 degrees and columnar ice crystals are formed. When snowflakes are formed and reach a certain weight, the air currents can no longer hold them and they fall to the ground. Because they weigh 0.005 grams it takes a long time for them to reach the ground. It is this light weight that throws them on a journey that takes hours to end. When they leave their birthplace in the clouds they may even encounter warmer temperatures and fall to the ground as rain drops. The colder the weather, the more likely it is that the snow will reach the ground. So did you know that every snowflake has a three-dimensional character? This shows us yet again the art and mathematics visible in nature. The golden ratio that we see everywhere from botanical science to works of art is also seen in the formation of snowflakes. Calculated by medieval mathematician Fibonacci, the golden ratio is what brings the link between nature and mathematics to life. According to the ratio which can explain the formation of many things in nature, every number is equal to the summation of the previous 2 numbers and as the numbers increase the ratio of the two consecutive numbers is equal. The resulting ratio is the golden ratio and the structures of flowers are based on this ratio. World-famous structures such as the Great Pyramid are based on the golden ratio. To summarize, this ratio which is a universal aesthetic can also be seen in snowflakes.

NEDEN BEYAZ ?

Sunduğu manzarayla eşsiz bir görüntü sunan karın renginin neden beyaz olduğunu hiç merak ettiniz mi? Kar, su damlalarının buza dönüşmesiyle oluşur ve buz renksiz bir maddedir. Buz kristallerinin ışığı yansıtan yüzeyleri bu doğa olayının beyazlığının nedenidir. Işığını güneşten alan kar, bu ışıkları geri yansıttığı için güneş ışığının rengi olan beyazı alır.

WHY WHITE?

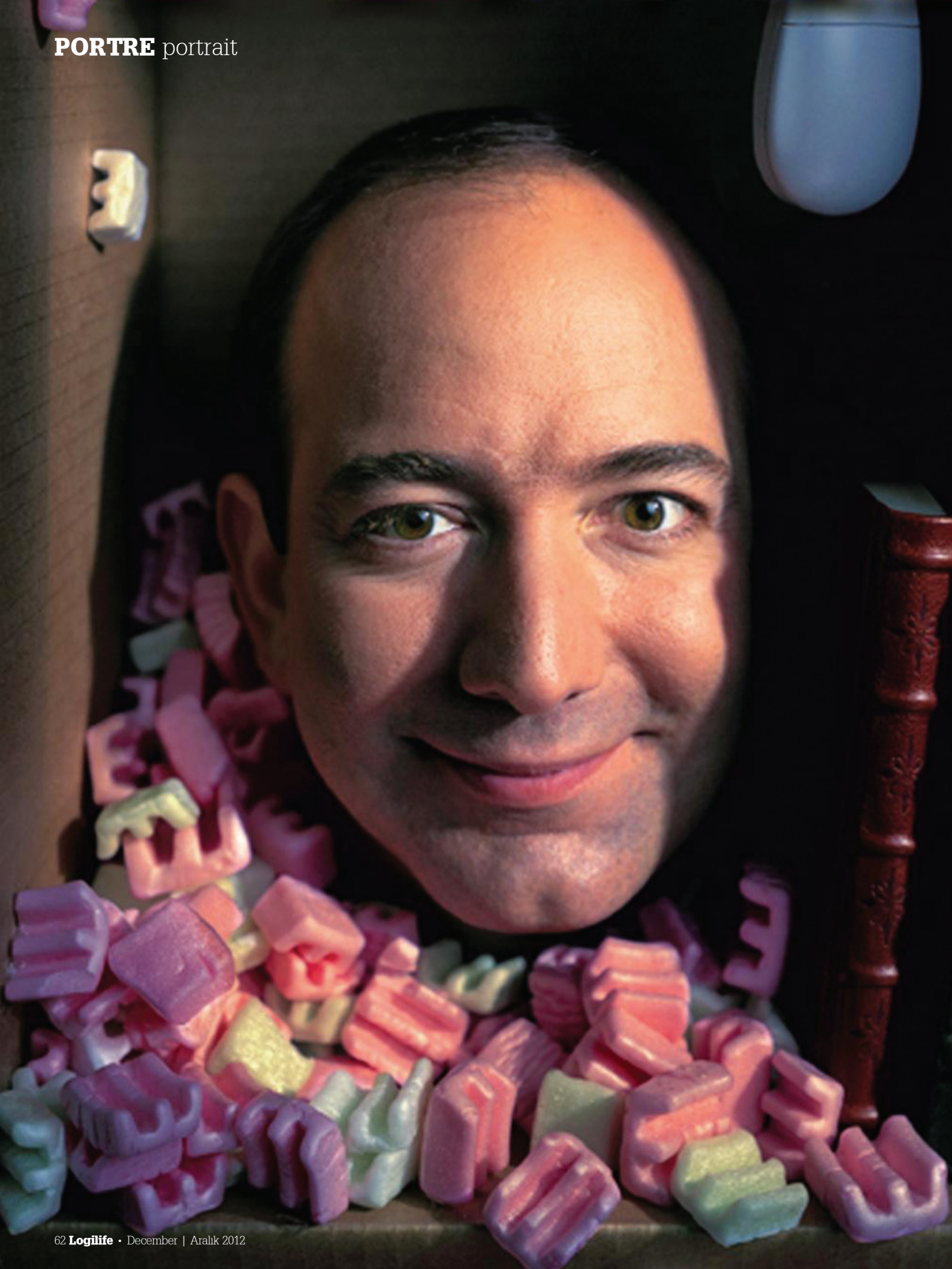
Have you ever wondered why snow, which offers a unique view on the landscape, is white? Snow is formed by water droplets freezing and becoming ice crystals. Ice is colorless. Light is reflected off the ice crystals and this is what gives that white color. Snow reflects the light of the sun and takes on the color of sunlight: white.

YERKÜREYE KAR LAZIM

İçinde sakladığı gizem ve uyandırdığı ihtişam duygularının yanı sıra karın yerküre için birçok yararı da vardır. En başta ise yeryüzü su rezervlerinin ana kaynağı olması gelir. Kış mevsiminde toprağı nemli tutan kar havaların ısınmaya başlamasıyla da eriyerek nehirlerle kanşır. Karın yapısında bulunan amonyağın ise toprakta bulunan bitkiler için gereklidir. ■

THE EARTH NEEDS SNOW

Along with the mystery and feeling of grandeur that snow brings, it also brings a lot of benefits to the earth. First and foremost it is the main source of the water reserves on the surface of the earth. Having kept the soil moist all winter, with increasing temperatures the snow melts and flows in to the streams. The ammonia is the structure of snow is also required for plant growth. ■



DÜNYAYA İNTERNETTEN ALİŞVERİŞİ ÖĞRETEN ADAM

JEFF BEZOS

Patronuyla ters düşüp onu internetten bir şey satmaya ikna edemeyince istifa etmeseydi internetten ilk kitabımızı ne zaman satın alabilirdik bilinmez. amazon.com'un kurucusu Jeff Bezos, e-ticaretin en önemli mimarlarından biri.

THE MAN WHO TAUGHT THE WORLD TO SHOP ONLINE JEFF BEZOS

If he hadn't resigned from his job after having been unable to convince his boss to sell things online then who knows when we would have bought our first book online. Jeff Bezos, the founder of amazon.com is one of the most important architects of e-commerce.

Patronuyla Ters Düşüp Onu İnternette Bir Şey Satmaya İkna Edemeyince İstifa Etmeseydi İnternette İlk Kitabımızı Ne Zaman Satın Alabilirdik Bilinmez. Amazon.com'un Kurucusu Jeff Bezos, E-Ticaretin En Önemli Mimarlarından Biri.

12 Ocak 1964'te doğan Jeff Bezos, bilgisayarlarla lise çağında tanıştı. Soyadını Küba'lı üvey babasından alan Jeff Bezos'un zekası onu prestijli Princeton Üniversitesi'ne taşıdı. Üniversiteye fizik okumak için giren Bezos, daha sonra bilgisayarlara olan ilgisinden dolayı bu okulun Bilgisayar Mühendisliği bölümünden mezun oldu. İş hayatına ise Wall Street'te bilgisayar analisti olarak atıldı. Jeff Bezos'un parlak zekası, kariyerine de yansiyordu. Piyasaların trendlerini bilgisayarları kullanarak analiz edip raporlayan Bezos bir gün patronuna elde ettikleri sonuçları müşterilerine 1990'ların başında internet üzerinden dağıtma fikrini açtı. Tabi bolca kitap okuması ve araştırması gerekiyordu.

Ancak Bezos, kendi ilgi alanında araştırma yaparken kitaplarla ilgili çok sıradışı bir gerçeği farketti. Kitap dağıtıcılarının kendi bilgisayarlarında kullandıkları mükemmel bir indeksleme yöntemleri vardı. Ancak farklı dağıtıcılar demek, farklı yöntemler demekti. Jeff Bezos, kitapçıların bu farklı katmanlarda yaptıkları listeleme tekniğini internet üzerinden tek bir çatı altında birleştirme fikrini patronuna açtığı anda ummadığı bir tepkiyle karşılaştı. D.E Shaw firması yıllardır pazar araştırmaları yapan bir firmaydı. Bezos'un ne bu saçma fikirlerine ne de kitapçıların dünyasına girmeye ihtiyacı yoktu.

Jeff Bezos was born 12 January 1964 and was introduced to computers in high school. Jeff Bezos gets his surname from his Cuban step-father and his intelligence gained him a place at the prestigious Princeton University. Bezos started studying Physics but graduated from the Computer Engineering department because of his interest in computers. He started his career as a computer analyst on Wall Street.

Jeff Bezos' bright intelligence also reflected on his career. Bezos reported on market trends using computer analysis and breached the subject of internet sales with his boss at the beginning of the 1990's. Obviously he had to read a lot of books and do a lot of research.

While researching in his own field Bezos noticed something very unusual about books. Book distributors had their own perfect indexing methods that they used on their computers. However different distributors meant different methods. When Jeff Bezos went to his boss with his idea of bringing together all these listings under one roof on the internet he met with an unexpected reaction. D.E Shaw had been doing market research for years. Bezos didn't need their ideas and he didn't need to enter the world of booksellers.



AMAZON.COM'U BİR HAYAL UĞRUNA KURDU

Jeff Bezos, aynı şirkette çalışırken tanışıp evlendiği eşiyle bir hayalin peşinden koşmaya karar verdi. Aklındaki sistemi internete taşımak için 180 derecelik bir U dönüşü yaparak 2 odalı ve tabii bir de garajı olan bir evde kitapçıların indekslerini internete aktarma amacıyla kendi işini kurdu. Sitesine Amazon.com adını vermesi ise eskiden çalıştığı şirketlerde araştırma yaparken başvurmak zorunda kaldığı kitapları bulmada karşılaştığı zorlukların bir simgesi aslında.

Başlangıçta Princeton üniversitesindeki ve iş hayatındaki 300'e yakın dostundan kurduğu sistemi denemesini isteyen Bezos umulmadık bir ilgiyle karşılaştı. Home Depot mağazasından 60 Dolar'a satın alınan 3 kapıdan bozularak yapılan ahşap masaların üstünde dijital hayatına başlayan Amazon.com, Jeff Bezos'un vizyonu ile bugün internetin en büyük e-ticaret sitesi konumunda. 1999 yılında Time dergisi tarafından "Yılın Adamı" seçilen Jeff Bezos, dünyaya yön veren en önemli kişilerin başında geliyor. 23 milyar Dolar'lık servetiyle dünyanın en zenginleri arasında bulunan Jeff Bezos'un vizyonu, öngörülleri ve zekası onu ayrıcalıklı bir kişilik olmaktan öteye taşıyor.

AMAZON.COM WAS A DREAM

Jeff Bezos decided to follow his dreams with his wife who he met while they were working at the same company. He made a 180-degree U turn to be able to bring the system he imagined online and moved to a 2-bed house with a garage and set up a business to enable him to get all the book seller's listings online. He gave the site the name amazon.com to symbolize all the difficulties he faced looking for books when doing research at his old place of work.

When Jeff Bezos first asked 300 of his friends from Princeton University and his professional life to test the system he encountered an unexpected degree of interest. amazon.com started its digital life on a \$60 wooden table made out of 3 Home Depot doors and with Jeff Bezos' vision is now the largest e-commerce site online. Having been chosen as Time Magazine's "Man of the Year" in 1999, Jeff Bezos is one of the most important people giving direction to the world. While his 23 billion dollar fortune makes Jeff Bezos one of the richest people in the world; his vision, foresight and intelligence make him more than just an extraordinary character.

KÜNYE

Adı: Jeff Bezos

Doğum tarihi: 12 Ocak 1964

Serveti: 23 milyar Dolar (Eylül 2012 itibarıyla)

Ailesi: Evli ve biri evlatlık olmak üzere 4 çocuğu var

Evi: Los Angeles'da yaşıyor

IDENTITY

Name: Jeff Bezos

Date of birth: 12 January 1964

Fortune: 23 billion dollars (as of September 2012)

Family: Married with 4 children, one adopted

Home: Resides in Los Angeles

DİSKETLE GELEN SİPARİŞ

Jeff Bezos, kitap ve film satın almak deyince akla gelen site olan Amazon.com'un kuruluş döneminde pek çok şaşırtıcı olaylara tanıklık etmiş biri. Ve bunların hepsinden bir iş modeli çıkarmış. Örneğin bir keresinde ofislerine eski doğu bloku ülkelerinden birinden içinde 3.5"lik disket bulunan bir mektup gelmiş. Mektupta gönderen kişi hangi kitabı istediğini, kendi adresini ve kitabın bedelinin de diskin içinde olduğunu yazmış. Bezos ve çalışma arkadaşları disketi bilgisayara takmışlar ama disket çalışmamış. İşte tam o sırada akıllarına disketi kırıp içine açmak gelmiş. Mektubu yollayan şahıs, kitap parasını disketin içine yerleştirmiş. Bu ilginç olay, Amazon.com'un farklı ülkelerde de açılması için önemli bir kilometre taşı olmuş.

ORDER BY DISKETTE

During the formation of amazon.com - the first place that comes to mind when one thinks of buying a book or a film - Jeff Bezos witnessed many amazing events. He created a business model out of all of them. For example a letter arrived at their offices from an old eastern bloc country and it contained a 3.5" floppy disk. The letter gave the name of the book the sender wanted and the delivery address and said that the payment was in the disk. Bezos and his colleagues put the disk in the computer but it didn't work. That's when they thought to break open the disk. The person sending the letter had actually placed the cash for the book inside the diskette. This interesting event became an important milestone for amazon.com when expanding in to other countries.



JEFF BEZOS'UN İLK ORTAĞI AİLESİYDİ

Eşi ile işlerinden ve oturdukları şehirden ayrılp hayallerinin peşinden koşan Jeff Bezos'un Amazon.com yolculuğundaki en önemli destekçisi ailesi olmuştur. Öyle ki, evlerinin garajında başladıkları Amazon.com işi için gerekli sermayenin tamamını Bezos'un ailesi karşılamış ve 250.000 Dolar'lık bir sermaye "hediye" etmişti. İşte o sermaye, Bezos'un öz annesi ve üvey babasını bugün neredeyse 1 milyar dolara ulaşan bir servetin üstünde oturmalarını sağladı.

JEFF BEZOS' FIRST PARTNER WAS HIS FAMILY

When Jeff Bezos and his wife left their jobs and the city they lived in to chase their dreams and launch amazon.com their greatest supporters were his family. In fact, all of the costs of Bezos launching amazon.com from his garage were met by his family and they gifted him 250,000 dollars of "capital". That capital is what has now given Bezos' mother and step father a fortune of 1 billion dollars.



JEFF BEZOS'TAN SATIR BAŞLARI

"İki çeşit firma vardır. Biri müşterilerini daha çok ödemeye zorlar, biri daha az. Biz ikincisi olacağız"
"Eğer harika bir deneyim yaşatırsanız, müşterileriniz bunu herkese söylerler. Kulaktan kulağa çok güçlü bir yöntemdir"
"Hayat, hiçbir bilgisi olmayan insanlarla takılmak için çok kısadır"
"Eğer işe yarayacağını biliyorsanız, o bir deney değildir."
"Her gün satın aldığınız şeyler için pazarlık yapmak istemezsiniz"

QUOTES FROM JEFF BEZOS

"There are two kinds of companies, those that work to try to charge more and those that work to charge less. We will be the second."
"If you do build a great experience, customers tell each other about that. Word of mouth is very powerful."
"Life's too short to hang out with people who aren't resourceful."
"It's not an experiment if you know it's going to work."
"You don't want to negotiate the price of simple things you buy every day."

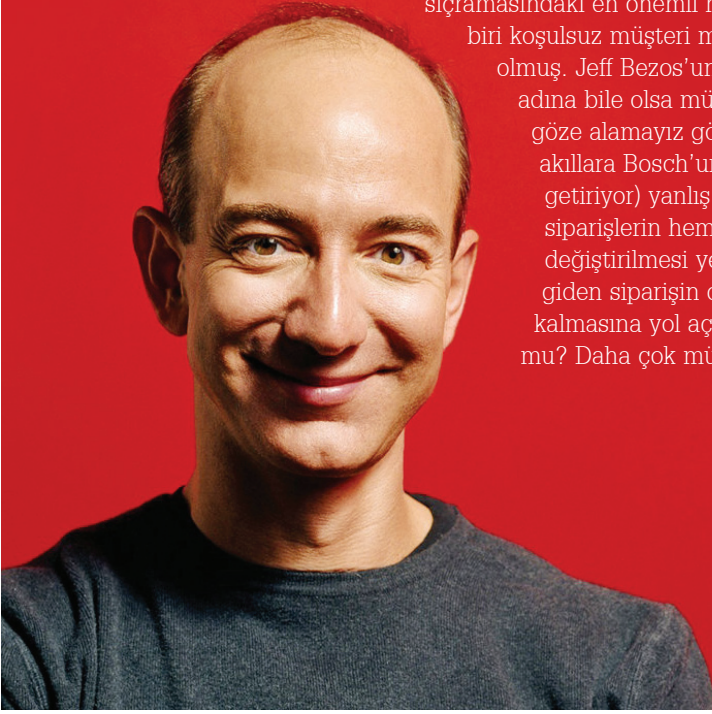
JEFF BEZOR HAKKINDA BİLİNMEYENLER

Jeff Bezos, üniversiteye gitmeden önce her yaz dedelerinin çiftliğindeki sığırlarla ilgilendi. Bu gelenek ABD'de özellikle kırsal kesimde yaşayan gençlerin ileride üniversite bursu kazanmak için üstesinden gelmesi gereken bir iş. Amazon.com sitesi için aslında Bezos'un önünde bir isim daha vardı: Cadabra. Sihirbazların mistik tabiri olan "Abra Cadabra"dan gelen bu isim, akıllara kadavra kelimesini de getirebileceğinden, Amazon ismi daha öne çıktı.

Amazon.com ilk açıldığında günde yazılınca 6 kitap siparişi alıyordu. Bugünse saniyede yüzlerce sipariş geliyor.

Jeff Bezos'un en önemli kazancı, şirketin ilk yıllarında (ve halen) müşterilerden gelen şikayetlerle bizzat ilgilenen bir patron olması. Öyle ki, bir seferinde bir yaşlı hanımefendinin arabasını bile bizzat yıkamak zorunda kalmış. Çünkü yaşlı teyzenin Amazon'dan sipariş ettiği kitabını getiren kargo arabasını çamur sıçratıp kirletmiş. Amazon.com'un ilk yıllarındaki

sıçramasındaki en önemli nedenlerden biri koşulsuz müşteri memnuniyeti olmuş. Jeff Bezos'un zarar etmek adına bile olsa müşteri kaybını göze alamayız görüşü (ki akıllara Bosch'un kurucusunu getiriyor) yanlış gönderilen siparişlerin hemen doğrusuyla değiştirilmesi yerine, yanlış giden siparişin de müşteride kalmasına yol açmış. Sonuç mu? Daha çok müşteri tabi ki...



THINGS YOU DON'T KNOW ABOUT JEFF BEZOS

Before going to college Jeff Bezos spent every summer working cattle on his grandfather's farm. This is a tradition particularly in rural United States for young people hoping to gain scholarships to college. Bezos had another name in mind for amazon.com: Cadabra. Cadabra was derived from the magician's phrase "Abra Cadabra", however as it sounded like "cadaver" amazon.com was chosen as the name. When amazon.com first launched there were only 6 book orders a day. Now it receives hundreds of orders every second.

Jeff Bezos stands out as a boss because in the first years of the company (and continues to do so to this day) he dealt with customer complaints personally. So much so that he personally had to wash the car of a customer - an elderly lady whose car was splashed with mud by the car delivering her order from amazon.com. The main reason amazon.com took off in the first years was undeniably customer satisfaction. Jeff Bezos had a conviction that all must be done to avoid losing a customer, even risking making a financial loss. This led to mistakes being remedied not the incorrect products being replaced but by the customer getting to keep both the incorrect product and the product ordered. The result? More customers of course...

ALİŞVERİŞLE BAŞLADI, DEV BİR TEKNOLOJİ ŞİRKETİ OLDU

Jeff Bezos, Amazon.com'da ilk olarak kitap satışı yaparak ticari hayata atıldı. Ardından aklınıza gelebilecek hemen herşeyin internetten satılabileceğini farkederek Bezos, kitapların yanına önce giyim kuşam, ardından elektronik ürünler ve beyaz eşyayı ekledi. Bugün ise neredeyse ev ve araba hariç hemen herşeyi Amazon.com'da bulmak mümkün. Amazon.com'u yalnızca bir alışveriş sitesi olarak tanıyorsanız yanılıyorsunuz. Jeff Bezos'un Amazon'unda son dönemin moda trendi haline gelen bulut bilişim hizmetleri ve e-kitap okumaya yarayan Kindle isimli tableti de büyük bir yer kaplıyor. Jeff Bezos, hayalini gerçekleştirmekle kalmadı, aynı zamanda devasa bir ekosistem yarattı diyebiliriz. Çünkü günümüzde milyonlarca kişi Bezos'un sitesinden alışveriş yapıyor ama dünyanın en büyük internet siteleri de bu sırada Amazon'un bulut bilişim sistemleri ürünü olan internet sunucularını kullanıyor. ■

IT BEGAN WITH SHOPPING; NOW IT IS A HUGE TECHNOLOGY COMPANY

Jeff Bezos launched amazon.com as a bookseller. Bezos then noticed that anything and everything can be sold online and so in addition to books he added clothes, then electronics and domestic appliances. Nowadays it is possible to find almost anything but cars and houses on amazon.com. If you think of amazon.com as only a shopping site then you are mistaken. Bezos' amazon.com also offers a cloud computing service which is the new trend and the e-book reader Kindle table. Jeff Bezos not only realized his dream, he also created a huge ecosystem. While millions of people shop from Bezos' website, some of the world's largest websites utilize amazon's cloud computing servers. ■

İLKBAHAR - YAZ DEPRESYON - KIŞ

Yaz bitti ve güneşin yüzünü daha az göstereceği günler başladı. Bulutlu ve yağmurlu günlerle birlikte siz de enerjinizin azaldığını hissediyorsanız dikkat. Mevsim geçiş dönemlerinde sıkça rastlanan depresyonun sizin de kapınızı çalmaması için önleminizi alın, her mevsimde huzurla yaşayın...

Gülistan Alagöz

SPRING - SUMMER DEPRESSION - WINTER

The summer has ended and the days with less sunlight have started. Pay attention if you are feeling that your energy has decreased with the cloudy and rainy days. Take your measures to prevent depression commonly observed in the transition period of seasons and live in peace in every season...

Mevsim geiş dnemleri insan psikolojisi ni dşndğmzden de fazla etkiliyor. Özellikle yaz bitimi ile gelen sonbahar depresyon olasılığın ciddi oranda arttıyor. Havalarn kötüleşmesi, günlerin kısılması, güneşli, açık alanlardan tekrar kapalı alanlara girilecek olması çoğumuzun keyfini kaçınıyor. Deniz, kum, güneş üçlüsünün verdiğ keyif yerini çamurlu yollara, kasvetli havaya ve sonbahar yapraklarına bırakıyor. Bir de tatil sonrası iş hayatına dönüş zorunluluğ omuzlardaki yükü bir kat daha arttıyor.

SONBAHAR DEPRESYONU BİZE NE YAPIYOR?

Sabahları uyanmakta güçlük çekmek, sürekli yorgunluk hissi, i sıkıntısı, yoğunlaşma bozukluğ, çalışmaya karşı isteksizlik, enerjinin azalması, cinsel isteksizlik, çabuk sinirlenme sonbahar depresyonunun en belirgin zellikleri. Uzmanlar sonbahar depresyonunu, güneşin enerji veren etkisini yitirmeye başlaması, buna bağlı olarak da beyindeki bazı kimyasal maddelerin bu olumsuzluktan etkilenererek daha karamsar bir ruh hali yaratma eğilimine girmesi olarak tanımlıyor.

HAYATLA BAĞINIZI SIKI TUTUN

Sonbahar depresyonu yaşadığınızı düşünüyorsanız yapacağınız en son şey evde zaman geçirmek. Ne yağan yağmur, ne çamurlu yollar ne de kasvetli hava sizi eve hapsedmemeli. Bu dönemde özellikle sosyal hayatın içine karışmaya çaba göstermeli, hava durumuna aldınş etmeden arkadaşlarınızla plan yapmalısınız. Tek başınıza kalmak istediğiniz zamanları ise açık havada yürüyüş yaparak değerlendirebilirsiniz..

BESLENMENİZE ÖZEN GÖSTERİN

Sonbahar ayları ruhsal problemlerin yanı sıra grip ve benzeri soğuk algınlıklarının en sık görüldüğü mevsim. "Sağlam kafa sağlam vücutta bulunur" sözünden hareketle bu dönemde bol vitamin alını mı sağlayan gıdalar tercih etmelisiniz. "Yeteri kadar sağlıklı besleniyor muyum?" sorusuna evet diyemiyorsanız tüm beslenme kurallarınızı gözden geçirin. Unutmayın ki bu önemli adım sadece bedensel değil ruh sağlığının korunması için de gerekli.

Seasonal transition periods affect the human psychology more than expected. Particularly the autumn season coming after the end of summer significantly increases the likelihood of depression. The worsening weather conditions, the days closing in, and confinement into indoor areas after sunny outdoor areas turn off and depress most of us. The pleasure enjoyed by the triple of sea, sand, and sun leaves gives its place to muddy streets, gloomy weathers and autumn leaves. In addition, the requirement to return to business life after vacation increases more and more the burden on the shoulders.

WHAT DOES AUTUMN DEPRESSION DO TO US?

Feeling trouble waking up in the mornings, constant feeling of tiredness, tediousness, concentration trouble, reluctance to work, decreased energy, lack of sexual desire, irritability are the most prominent characteristics of the autumnal depression. The experts describes the autumn depression as the reduction of the energy-giving effects of the sun, and the consequent adverse impact on some chemicals in the brain leading to the tendency of creating a more pessimistic mood.

HOLD TIGHT YOUR LINK WITH LIFE

If you think that you are experiencing autumnal depression, the last think to do is to spend time at home. Neither the falling rain, nor the muddy streets, or nor the gloomy weather conditions should confine you at home. During this period, you should especially try to get in the swing of things in social life, and make plans with your friends regardless of the weather conditions. You can spend the times that you want to spend alone by going for outdoor walks.

PAY ATTENTION TO YOUR DIET

The months of autumn is the season during which flu and similar common colds are observed as well as the psychological problems. Setting off from the proverb of "A healthy mind in a healthy body", you should prefer to eat the foods offering intake of abundant vitamins in this period. If you cannot answer the question of "Am I eating healthily as required?" with 'yes', review all your diet rules. Do not forget that this important step is required not only for your physical health, but also for protection of your mental health.



KARAMSARLIĞA KAPILMAYIN

İş ve özel hayatı doğrudan etkileyen ve yaşam enerjimizi çeken sonbahar depresyonu ile başa çıkmak elbette mümkün. Aslında olumsuz gibi görülen tüm unsurları yaşamdan tat alınacak bahanelere çevirebilirsiniz. Hava yağmurluysa, toprak kokusunda yürümenin tadına varın, ya da dökülen yapraklar eşliğinde yürüyüşe çıkıp sonbahar rüzgârının keyfini çıkarın. Unutmayın ki her anınızda mutlu olabileceğiniz bir ayrıntı gizli, mesele o ayrıntıyı yakalayıp yaşamın tadına varabilmekte...

DO NOT GIVE INTO PESSIMISM

İş ve özel hayatı doğrudan etkileyen ve yaşam enerjimizi çeken sonbahar depresyonu ile başa çıkmak elbette mümkün. Aslında olumsuz gibi görülen tüm unsurları yaşamdan tat alınacak bahanelere çevirebilirsiniz. Hava yağmurluysa, toprak kokusunda yürümenin tadına varın, ya da dökülen yapraklar eşliğinde yürüyüşe çıkıp sonbahar rüzgârının keyfini çıkarın. Unutmayın ki her anınızda mutlu olabileceğiniz bir ayrıntı gizli, mesele o ayrıntıyı yakalayıp yaşamın tadına varabilmekte...

DEPRESYONA MEYDAN OKUMANIN YOLLARI

Eğer depresyon belirtileri kendini göstermeye başladıysa vakit kaybetmeden harekete geçmelisiniz. Bu durumla kişisel müdahalenin yetersiz kaldığı durumlarda ise mutlaka bir psikiyatri uzmanına başvurmalsınız. Ancak öncesinde şu önerileri gözden geçirin...

- **Sonbahar depresyonun** nedenlerinden biri günlerin kısılması ise gün ışığından mümkün oğlunca faydalanmayı unutmayın. Bulutlu günlerde dahi sabah veya öğlen arasında 20-30 dakika dışarıda geçirmeye özen gösterin.
- **Spor yapmak**, özellikle de yürümek size iyi gelecektir. Günde yarım saat açık alanda yapacağınız tempolu yürüyüşle güne zinde başlayabilirsiniz.
- **Beslenme** **özen gösterin.** İştahınızı kontrol edin ve mümkün olduğunca karbonhidrat ve şekeri az tüketmeye çalışın. Eğer depresyon sizde yemek yememe eğilimi yaratıyorsa, bu defa sevdiğiniz yemekleri pişirin.
- **Yataktan kalkmama** isteğine karşı koyun ve çok uyumayın. Zorla da olsa kendinizi sabah yataktan erken kalkmaya teşvik edin.
- **Bol sıvı tüketin.** Çay ve kahve yerine sindirim sistemini rahatlatıcı özelliği olan ıhlamur, papatya gibi bitkisel çaylar tercih edebilirsiniz.
- **Sosyal yaşamınızda** keyif alabileceğiniz aktivitelere yönelin. İş hayatınızda da başarısızlığın önüne geçmek için sık, kısa ve keyifli molalar verin.

WAYS TO CHALLENGE DEPRESSION

If the signs of depression have become apparent, you should take action without any delay. If personal responses taken against such signs fall short, you should absolutely see a psychiatrist. However, review the following recommendations in advance

- Since one of the reasons of the autumn depression is the days closing in, don't forget to take advantage of the sunlight as far as possible. Pay attention to spend at least 20-30 minutes outdoors in the morning or during the lunchtime even in cloudy days.
- Physical exercise, and particularly walking will be good for you. You can hit the ground running with a fast walk that you will take outdoors for half an hour a day.
- Pay attention to your diet. Control your appetite and try to consume less carbohydrates and sugar as much as possible. If depression creates a tendency of not eating at all, then cook your favourite dishes.
- Fight back against your desire to not stand up and do not sleep too much. Encourage yourself to get up early even against your will.
- Drink plenty amount of liquids. You can prefer herbal teas such as lime, camomile, etc. that relaxing the digestive system instead of tea and coffee.
- Wend your way towards the activities that you can enjoy in your social life. Take frequent, short and pleasant breaks in order to prevent failures in your business life.

KADINLAR DEPRESYONA DAHA YATKIN

Depresif duygu durumu, kaygı ve endişe kadınlarda daha sık görülür. Bu nedenle sonbahar depresyonu kadınların kapısını daha sık çalıyor. Yapısal özellikleri karamsar, endişeli, güvensiz kişiler bu dönemlerde daha kontrollü olmalı ve gerekli önlemleri zamanında almalı. Ayrıca daha önce depresyon tanısı almış kişilerde de bu dönemlerde depresyonun tekrarlama ihtimali diğer bireylere kıyasla daha fazla. ■

WOMEN MORE LIKELY TO BE DEPRESSED

Depressive mood, concern and anxiety are more frequently observed among women. Therefore, the autumnal depression more frequently darkens the women's door. The people who have pessimistic, anxious and unconfident characteristics should be more controlled and take the required measures on time during such periods. In addition, the risk of recurrence of depression for people who have been previously diagnosed with depression is quite higher compared to the other individuals during these periods. ■



Pop müziğin güçlü vokali Emre Altuğ

Şöhreti yaptığı işin yan etkisi olarak tanımlayan Türk Pop Müziği'nin sevilen ismi Emre Altuğ'un sahneye ilk adım atışı konservatuar yıllarında oldu. 1999'da çıkardığı ilk albümü İbret-i Alem'den bu yana da başarı grafiğini hep yukarılara çeken Emre Altuğ ile müzik ve oyunculuk kariyerine kadar her şeyi konuştuk.

Şafak Güven

THE POWERFUL VOCALIST OF POP MUSIC EMRE ALTUĞ

Emre Altuğ, who describes fame as a side effect of his trade and is a favourite in Turkish Pop Music, first set foot on stage during his years studying at a conservatory. We spoke about everything from music to acting with Emre Altuğ who has gone from strength to strength since his first album İbret-i Alem back in 1999.





Konservatuara başladığım sene bir arkadaşımın babasının kulübünde takılırken bir anda kendimi sahnede buldum. 15-20 şarkı ezberimizdeydi. Kendi kendimize söylerken, bir anda kendimizi sahnede bulduk

During my first year at the conservatory I was hanging out at a club owned by the father of one of my friends and I suddenly found myself on stage. We knew 15-20 songs. We were singing to ourselves when all of a sudden we found ourselves on stage.

Türk popüler müziğinin ve müzik endüstrisinin kilometre taşlarından birisiniz. Çok çetrefilli ve zor bir dünyada bu kadar başarılı olan biri olarak öncelikle bize biraz yaşam hikâyenizden bahsedebilir misiniz?

14 Nisan 1970'de İstanbul'da doğdum. Eğitimime liseden sonra İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuarı Sahne Sanatları Tiyatro Bölümü'nde devam ettim.

İlk albümüm İbret-i Alem'den önce aslında albüm yapma fikri aklımdan bile geçmiyordu. Sonra hem müzik hem oyunculuk benim için vazgeçilmez oldu. Bir Kış Öyküsü adlı müzikalde, Ağaçlar Ayakta Ölüyor, Halk Çocuğu gibi TV filmlerinde Kolay Para, Eve Giden Yol 1914 adlı sinemalarda, Tatlı Hayat, Lise Defteri ve Sensiz Olmuyor isimli dizilerde rol aldım. Bunların yanı sıra 2003 yılında 2. albüm Sıcak'ı ve ardından 3. albüm Dudak Dudağa'yı çıkardım. 2005 yılında single albüm Sensiz Olmuyor, 2007'de Kişiye Özel albümü, sonra Emre Altuğ'dan isimli single ve Haziran ayında da yeni albümüm Zil'i dinleyicilerin beğenisine sunduk. Bu arada tabi oyunculuk devam ediyor. TRT 1'de yayınlanan Elde Var Hayat adlı dizide rol alıyorum ve yine TRT 1'de yer alan Aile Boyu isimli bir yarışma programı sunuyorum.

Müzik dünyasına giriş serüveninizi bizimle paylaşır mısınız?

Konservatuara başladığım sene bir arkadaşımın babasının kulübünde takılırken bir anda kendimi sahnede buldum. 15-20 şarkı ezberimizdeydi. Kendi kendimize söylerken, bir anda kendimizi sahnede bulduk. İlk sahneye çıkış maceram böyle oldu. Böylece ilk kez kendi paramı da kazanmaya başlamıştım. 1995 yılından itibaren vokal yapmaya başladım. Sezen Aksu, Nilüfer, Sertab Erener, Leman Sam gibi sanatçılara vokalistlik yaptım.

1999 sonbaharında çıkarmış olduğunuz İbret-i Alem albümünüzle hem müzikteki kaliteniz ve hem de Hollywood yıldızlarını aratmayan fiziğinizle bir anda müzik dünyasının en popüler isimlerinden biri oldunuz. Bu başarı sizi ilk başlarda nasıl etkiledi?

Hiç bir zaman öyle star havasına falan girmedim. Öğrenemedim ama kabul etmek zorunda kaldım bazı şeyleri. Şöhret benim yaptığım işin yan etkisi sadece. Ne kadar havaya girmen gerektiğini, ne kadar girmemen gerektiğini sen seçiyorsun. Ben bir iş yapıyorum ve bunun yan etkisi şöhret olmak. Bundan kaçışım yok. Zaman zaman hoşuma da gidiyor ama dezavantajları da var.

Son albümünüz Zil'in oluşum sürecini anlatabilir misiniz?

Aslında bu yıl yine 2 şarkılı bir single ile çıkmayı planlıyordum. Zil ve Tek Aşkım şarkıları olacaktı. Sonra bu sayı 3-4 şarkıya çıktı ve bunu albüme tamamlarım diye düşündüm. Hem dizi hem de program çekimi nedeniyle çok yoğun bir dönemimde yaptık albümü. "Zil" stüdyoda en az bulunarak çalıştığım albüm. Ama Allah'tan çok ciddi bir teknoloji imkanı var. Stüdyodaymışım gibi anında müdahale edebildim şarkılara. Albüm bütün şarkılarıyla çok içime sinen, dolu dolu bir albüm oldu. Ben öyle düşünüyorum. Bu işin içinde en ufak bir derme çatmalık hissetseydim bu albümü çıkarmazdım zaten.

You are one of the milestones of Turkish popular music and the music industry. As someone who has been so successful in this complicated and difficult world, can you tell us a little about your life story?

I was born in Istanbul on April 14, 1970. After high school I continued my education at Istanbul University State Conservatory Performing Arts Theatre Department. Before my first album İbret-i Alem I had never even considered recording an album. Then music and acting became essential to me. I played in a musical called "Bir Kış Öyküsü", TV films "Ağaçlar Ayakta Ölüyor", "Halk Çocuğu", movies called "Kolay Para", "Eve Giden Yol 1914" and soap operas called "Tatlı Hayat", "Lise Defteri" and "Sensiz Olmuyor". At the same time I released my second album "Sıcak" in 2003 followed by my third album "Dudak Dudağa". In 2005 we released the single album "Sensiz Olmuyor", in 2007 the album "Kişiye Özel", followed by the single "Emre Altuğ'dan" and then in June we released my new album "Zil". My acting career is continuing at the same time. At the moment I am starring in the TRT 1 show "Elde Var Hayat" and also presenting the TRT1 game show "Aile Boyu".

Can you share with us the story of how you entered the world of music?

During my first year at the conservatory I was hanging out at a club owned by the father of one of my friends and I suddenly found myself on stage. We knew 15-20 songs. We were singing to ourselves when all of a sudden we found ourselves on stage. That was my first experience on stage. For the first time I was earning my own money. I started doing vocals in 1995. I did backing vocals for artists like Sezen Aksu, Nilüfer, Sertab Erener and Leman Sam.

Having released your first album İbret-i Alem in the autumn of 1999, you became one of the most popular names in the music world due to both the quality of your music and your Hollywood star looks. How did this success affect you at the beginning?

I never thought of myself as a star. I had to accept certain things. Fame is just the side effect of the work I do. It's up to you how much you inflate yourself. I'm doing a job and the side effect is being famous. There's no escaping that. I do enjoy it from time to time but there are disadvantages too.

Can you tell us a little bit about the recording of your album "Zil"?

Actually, I was planning on releasing a 2-track single again this year. "Zil" and "Tek Aşkım". Then suddenly this went up to 3-4 tracks and I thought I might as well complete an album. We recorded the album when I was very busy with both the series and the show. "Zil" is the album I have spent the least amount of time in the studio with. Thankfully technology helps a lot. I was able to work on the songs as if I was in the studio. The album is full of songs that I really feel close to. That's how I feel. If I felt the least bit of doubt about it I

90'lı yıllarda altın zamanını yaşayan pop müzik, 2000'lerde büyük bir tıkanma yaşadı. Bu anlamda müzik piyasasındaki tıkanma, hem dinleyicileri hem de yapımcıları büyük bir hayal kırıklığına uğrattı. Türk pop müziği uzunca bir süre kendi starını yaratamadı, şarkı sözleri ve besteleri eski tadı vermedi ve korsan sorunu sıkıntıyı daha da derinleştirdi. Peki, siz müzik piyasasının şu andaki ahvalini nasıl değerlendiriyorsunuz?

Dinsizin hakkından imansız gelirmiş. Korsanın hakkından da internet geldi. Beni şu aşamada şarkılarının ne kadar dinlendiği ilgilendiriyor. Ama yapımcı için aynı şey söz konusu değil. Elbet sektör bir çözüm bulacaktır.

İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Sahne Sanatları Tiyatro Bölümü'nde oyunculuk eğitimi aldığınızı biliyorum. Ayrıca pek çok başarılı yapımda oyunculuğunuzu kanıtladığınızı düşünüyorum. İki ayrı sanat dalında faaliyet gösteriyor olmak sizi besleyen bir şey mi? Yoksa zaman yönetimi açısından sıkıntı yaşıyor musunuz?

Oyunculuk ve müzisyenlik benim hem hobim hem de işim. 16 yaşından beri böyleyim. 16 yaşından beri ikisi de hayatımın içinde. Üretebildiğimi gördükçe de ikisini birlikte yürütmek sorun olmuyor. Ben bunlardan vazgeçemem, çünkü bunlar benim lüksüm değil, ayakta durmamı sağlayan şeyler. Bir tanesi oyunculuk, diğeri de şarkı söylemek. Bunlar benim ayaklarım. Birinden vazgeçersem bacağım kesilmiş gibi hissederim.

Herhangi bir sanat dalını icra etmek aynı zamanda o alanda beslenmeyi ve size bu anlamda katharsis yaşatacak şeyleri bulup çıkarmayı gerektirir. Bu anlamda siz oyunculuk ve müzisyenlik anlamında nelerle zenginleşip yeni projelere "merhaba" diyorsunuz?

Hayatın içinde yaşadığım her şeyden beslenebiliyorum. Ayrıca okuduklarım, izlediklerim ve internet zaten ufhumuzu açan bambaşka bir mecra. Ailem, yaşadıklarım, duygularım her şey beni hem oyunculuk hem müzisyenlik anlamında zenginleştiriyor.

Müzikal yolunun ve oyuncu yolunun gittiği yer tam olarak neresi. 20 yıl sonra nasıl bir Emre Altuğ göreceğiz?

20 yıl sonra; 20 yıl önceki şarkıları hala dinlenebilir şarkılar olan, oyunculuğu daha da iyi olmuş ve de inşallah mutlu bir ailesi olan bir Emre Altuğ göreceğinizi ümit ediyorum. ■

Oyunculuk ve müzisyenlik benim hem hobim hem de işim. 16 yaşından beri böyleyim. 16 yaşından beri ikisi de hayatımın içinde.

wouldn't have released the album anyway.

Having been through the golden years of the 90's, pop music stalled in the 2000's. This led to disappointment for both listeners and the producers. Turkish pop music couldn't find its own star for years, lyrics and music just didn't give the same pleasure and piracy made these problems even worse. How would you sum up the current state of the music scene?

There's a Turkish proverb about this. Pirates damaged the music industry, the internet damaged the pirates. To me the important thing is how many people listen to my music. Obviously the producers can't say the same thing. The sector will surely find a solution.

I know you studied at Istanbul University State Conservatory Performance Arts Theatre Department. I also think you have acted in many successful productions. Does it satisfy you being successful in two different branches? Or do you have difficulty managing your time?

Acting and music are both my hobbies and my work. I've been like this since I was 16. They have both been in my life since I was 16. I want to continue with both for as long as I think I can be productive. I can't give them up because these aren't luxuries for me, they are necessities. One is acting, the other is singing. They are my supports: if I gave one up I'd feel like I'd lost a leg.

Being an artist in any branch means developing yourself in that area and in that sense finding things which cause catharsis. In this sense, what do you look for to enrich your projects before you say "hello" to a new acting or music project?

I take inspiration from everything I experience in life. The things I read, the things I watch and the internet expand our horizons too. My family, my experiences, my emotions enrich my acting and my music.

Where do you think you are headed with music and acting? In 20 years time what kind of Emre Altuğ can be expect?

In 20 years I hope you will see an Emre Altuğ who has a happy family, whose acting has become even better and whose music from 20 years ago is still worth listening to. ■

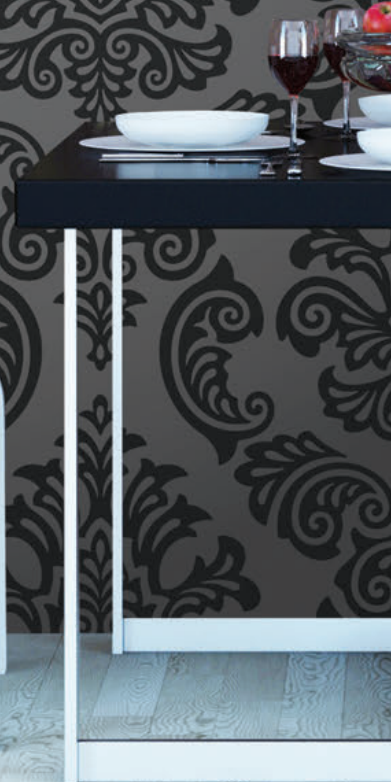
Acting and music are both my hobbies and my work. I've been like this since I was 16. They have both been in my life since I was 16.



Sıklığı duvar

Ev dekorasyonunda yeni trend, duvar kağıtları. Yarattığı şıklığın yanı sıra sunduğu diğer avantajlarla da fark yaratan duvar kağıtları zengin seçenekleriyle evlerin vazgeçilmezi oldu.

Şebnem Ber



**CREATE STYLE AND
ELEGANCY WITH
WALLPAPERS**

Wallpaper is the new trend in home decoration. Making difference by both the style and elegance that it creates and the other advantages that it offers, wallpapers have become an indispensable element in our homes with their rich options.

kagıtlarla yaratın



Eski zamanların favorisi duvar kağıtları yeni neslin de tercihi artık. Uzun bir dönem kullanıldıktan sonra tahtını boyalara bırakan duvar kağıtları evlerde şıklığı yaratmak için son dönemlerde yeniden eski günlerine döndü. Birbirinden çeşitli çizgi ve desenleriyle evlerin içinde farklı atmosferler oluşturan bu kağıtlar dekorasyonun olmazsa olmazları arasındaki yerini aldı.

Duvar kağıtları sadece evlerde değil elbet, ofislerde de kullanarak iş yaşamında rahat ve modern ortamların oluşmasını sağlıyor. İşyerlerindeki yerini de alan bu kağıtların iç mekanlarda yaratıklarının yanında bir çok avantajı var.

HEM EKONOMİK HEM KULLANIŞLI

Evlerde yeni trendin adresi duvar kağıtlarına son birkaç yıldır olan ilgi hızla devam ediyor. Duvar kağıtları sunduğu dizaynlarla evlere hava katmasının yanında birçok avantajı da beraberinde getiriyor. Bunlardan biri şüphesiz ki ekonomik olması. Ev ve işyerlerinde kullanılabilecek en ekonomik dekorasyon seçeneğidir desek yerinde olur. Duvar kağıtlarının bir diğer avantajı da dayanıklı olmaları. İyi bakım ve korunmayla uzun yıllar duvarları süsleyebiliyorlar. Ayrıca su geçirmeyen ve nemden etkilenmeyen kağıtlar da mevcut.

Bu yeni çeşit dekorasyon seçeneğinde uygulama ise oldukça kolay. Kısa sürede ve ortamı kirletmeden duvarlara uygulanabilen kağıtlar yırtılma veya deformeye uğradıklarında kolayca onarılabiliyorlar.

Bu kağıt modelleri ses ve ısı yalıtımı özelliğinin yanı sıra göze hoş gelmeyen duvar kusurlarını da gizleyebiliyorlar.



Wallpapers that were favourite in the past have now become the preference of the new generation. Having left its throne to wall paints after being used for a long period of time, wallpapers have recently come back again for creating style and elegance at homes. Creating different atmospheres at homes with a variety of marks and patterns, these papers have become a must for decoration. The wallpapers are also used in offices as well as homes and allow for creating comfortable and modern environments in the business life. These papers that have also gained a place in the workplaces offer various advantages in addition to those that they create in indoor spaces.

BOTH ECONOMIC AND HANDY

The interest attracted by wallpapers, the address of the new trend at homes, in the recent years is gradually increasing. The wallpapers jolly up homes with their designs that they offer and also bring together various advantages as well. One of these advantages is their economy. It can be stated that wallpapers are the most economic decoration option that can be used at homes and workplaces. Another advantage of wallpapers is their durability. They can decorate the walls for long years with good maintenance and protection. In addition, there are also waterproof and moisture-resistant papers as well.

This new type of decoration offers ease of application. Papers that can be applied to walls in a short period of time and without polluting the environment can be easily repaired in case of rupture or deformation.

These paper models offer sound and heat insulation features and can also conceal the unsightly defects on the walls.

İŞİN EHLİ ELLERE BIRAKILMALI

İç mekanlarda moda haline gelen duvar kağıtları çok çeşit desen ve motiflerle her zevke hitap ediyorlar. Ancak burada atlanmaması gereken nokta, uygulama işleminin usta bir el tarafından yapılmasının gerektiği. Aksi takdirde duvar kağıdı ne kadar güzel olursa olsun eğer gerektiği gibi uygulanmazsa kötü sonuçlara yol açabiliyor. Her tür duvara uygulanabilen duvar kağıdı uygulamalarında istenmeyen sonuçlarla karşılaşmamak için tecrübeli bir ustadan yardım almakta fayda var.

ITS APPLICATION SHOULD BE ASSIGNED TO DAB HANDS

The wallpapers that have become fashionable in the interior spaces suit varied tastes with their diversified patterns and motifs. However, it should be borne in mind that the application should be performed by dab hands. Otherwise, if the wallpaper is not applied as required, it can lead to bad results no matter how beautiful it is. It will be useful to get help from an experienced old hand in order to not experience any undesired results related with application of wallpapers that can be applied on any kind of walls.





Özel duvar kağıtlarında figürler arasında serpiştirilen taşlar hem modern hem de zarif bir görüntünün ortaya çıkmasını sağlıyor.

The stones splattered among the figures in such special wallpapers create both a modern and an elegant outlook.

HER MEKANA UYGUN MODELLER

Duvar kağıdı kullanmak için mekan ayrımı da yok. Dileyenler evlerinde dileyenler ofislerinde veya kafelerinde uygulamayı yapabilirler. Kısaca dört duvar olan her mekana uygulanıp şıklık yaratılabilir. Tabi bunun için bazı püf noktalara dikkat etmek gerekir. Öncelikle kağıt seçiminin odayla veya ofisle bir uyum içinde olmasına önem verilmeli. Seçilen renk ve desenler mekanın büyüklüğüne, mobilyalara ve diğer bütün detaylara uygun olmalı. Örneğin, oturma odasındaki mobilyalara keskin hatlar hakimse duvar kağıdında sadelik ön planda tutulmalı. Duvar kağıdı seçiminde göz önünde tutulması gereken diğer bir ayrıntı da, mekanın büyüklüğü. Renkler odanın büyüklüğüne göre seçilmeli. Büyük odalarda koyu ton, küçük odalarda ise daha aydınlık verici duvar kağıdı renkleri kullanmak hoşluk yaratacaktır. Evlerde duvar kağıdı uygulamalarında her odaya özgü püf noktaları daha etkileyici sonuçların çıkmasını sağlar. Yatak odalarına çiçekli ve sade çizgiler yakışırken, odalarda manzara sunan duvar kağıtları kullanmak doğru bir tercih olacaktır. Doğayı sevenler için ise balkonlarda çimlerin ve yeşilin hakim olduğu duvar kağıtları seçilebilir. Bebek odaları için de mavi ve pembe desenler uygun olacakken, banyolar için renkli duvar kağıdı seçimi seramik masrafından kurtaracağı gibi zerafet yaratacaktır. ■

MODELS APPLICABLE FOR ANY SPACE

There is not any spatial discrimination regarding the use of wallpapers. Those willing to use wallpapers may apply them at their homes, in their offices or in their cafeterias. In brief, they can be applied in any space with four walls and thus, style and elegance can be created. To this effect, of course, attention should be paid to some tips. First of all, importance should be attached to ensure that the paper selection is in harmony with the room or office. The colour and patterns selected should be appropriate in respect the size of the location, the furniture and all the other details. For example; if there are clear-cut furniture in the living room, priority should be given to simplicity of the wallpaper. The size of the location is another detail that should be taken into consideration during selection of wallpaper. The colours should be selected according to the size of the room. Using dark tones in large rooms and lighter wallpaper colours in small rooms will create comfort. The tips specific for each room will allow for achievement of more impressive results in wallpaper applications at homes. While flowered and plain patterns suit to bedrooms, it will be a proper preference to use wallpapers offering panoramic landscapes in rooms. For nature lovers, wallpapers dominated by grasses and green in the balconies may be selected. While blue and pink patterns will be suitable for baby's rooms, selection of colourful wallpapers for bathrooms will both create elegance and allow for saving from tile costs. ■



Google™ İZİNDE BİR RUS DEĞİ Yandex

Tarih derslerimiz Rusların sıcak denizlere Türkiye üzerinden inme sevdasından kaynaklanan savaşlarla doludur. Yandex, bu tutkuyu dijital dünyada çoktan gerçekleştirdi bile. Üstelik top ve tüfek kullanmadan...

Eğer internet bilgiye en kısa yoldan ulaşmak için 21. Yüzyılın en önemli aracıysa, arama motorları da o araçların yürüyen aksamı olmalı. İnternetle ilk tanıştığımız yıllardan günümüze gözümüzün önünden, klavyemizden birçok arama motoru geçti. Alta Vista, Excite ve Lycos'u şimdiki nesil bilmiyor bile. Günümüzde ise geriye başta herşeyi bilen Google'ın yanında Bing ve Yahoo kaldı diye düşünenlerdenseniz yanılıyorsunuz. Çin'in Baidu'su ve Rusların Yandex'i, bulundukları coğrafyada mahallenin abisi edasıyla tozu dumana katan işler başanıyorlar. Asya kıtasının bu iki dahi çocuğundan biri olan Yandex, şimdi gözünü eski Sovyetler Birliği sınırlarının da ötesine dikmiş durumda. Öyle ki, Yandex'in küresel çapta bir oyuncu olmak için kollarını sıvadığı ilk ülke Türkiye oldu. İyi de oldu. Çünkü rekabet sayesinde özellikle yerelleştirilmiş küresel teknolojinin ne demek olduğunu, dahası bunun tüm nimetlerini Yandex sayesinde ilk elden deneyimler olduk.

If the internet is the vehicle with the quickest access to information in the 21st century then search engines are the engines of that vehicle. When we think of when we first met the Internet to this day, a lot of search engines have come in to our lives. The new generation isn't even aware of Alta Vista, Excite and Lycos. If you are one of those that thinks only Bing and Yahoo remain along with Google then you are sorely mistaken. China's Baidu and Russia's Yandex are kicking up a storm in their own areas. The prodigal child of Asia, Yandex has now set its eyes beyond the limits of the old Soviet Union. [The first country that Yandex rolled its sleeves up to break was Turkey. And a good job it was too. Because thanks to competition Yandex competing in the market we got to see firsthand what localized global technology was.

A photograph of Arkady Volozh, CEO and founder of Yandex, speaking. He is a middle-aged man with short brown hair, wearing a dark suit jacket over a purple and white striped shirt. He is gesturing with his hands while speaking. The background is a light-colored wall with a large screen displaying the word "Teşe" in red. The text "A RUSSIAN GIANT FOLLOWING IN THE FOOTSTEPS OF GOOGLE YANDEX" is overlaid on the right side of the image.

A RUSSIAN GIANT FOLLOWING IN THE FOOTSTEPS OF GOOGLE YANDEX

Our history is full of wars caused by Russia's wish to reach the warm water ports of Turkey... In the digital world Yandex has already achieved this goal. Without firing a single shot...

**Yandex CEO'su ve
kurucusu**

Arkady Volozh

**Yandex CEO and
founder Arkady Volozh**



**Yandex Türkiye
Yönetim Kurulu Başkanı
Mehmet Ali Yalçındağ**

**Yandex Turkey
Chairman of the Board of Directors
Mehmet Ali Yalçındağ**

YANDEX TÜRKİYE'DE ARTIK ÇOK TANIDIK BİR İSİM VAR

Yıllarca Doğan Yayın Holding CEO'su olarak görev yapmış Mehmet Ali Yalçındağ, bu yaz itibarıyla Yandex'in Türkiye operasyonlarının başına geçti. Yandex'in Türk internet pazarındaki sürpriz çıkışları da böylelikle aktif bir şekilde başlamış oldu. Yandex'in en büyük Türk internet portalı olan Mynet.com'un resmi arama motoru olması, Galatasaray ile başlayan Türkiye'nin önde gelen spor kulüplerinin web sitelerinin resmi arama işlemlerinin Yandex'e emanet edilmesi, Türkiye'nin Yandex'lemeye başlaması için atılan adımların sadece bir kaçı.

Hedef ise Mehmet Ali Yalçındağ'ın Yandex Türkiye ofisinin 1. yaş gününde sarfettiği gibi Türkiye'de yüzde 30'luk bir arama pazarı payına ulaşmak. Google gibi her alanda çok güçlü bir rakibe rağmen Türkiye Yandex'leyecek mi, bunu bekleyip, izleyip göreceğiz.

THERE IS NOW A VERY FAMILIAR FACE AT YANDEX TURKEY

Mehmet Ali Yalçındağ who worked as the CEO of Doğan Yayın Holding took over as Yandex's head of operations in Turkey as of this summer. Yandex's activity in the Turkish market started with this. Becoming the official search engine for the largest internet portal in Turkey - mynet.com and important sports clubs starting with Galatasaray agreeing to entrust their search operations to Yandex are just a few of the steps taken to encourage Turkey to start using Yandex.

The aim is to have a 30% market share in Turkey by the end of Mehmet Ali Yalçındağ's first year as the head of Yandex Turkey. We will have to watch and see if Turkey is able to Yandex despite having a strong opponent like Google.

ARAMA MOTORLARI EVRİM GEÇİRİYOR

Yalnızca arama motoru olarak faaliyetlerine devam eden şirketler internet tarihinin tozlu raflarında yerlerini çoktan aldılar bile. Ama Google, Yahoo ve Yahoo'ya verdiği 50 milyar Dolar'lık teklif reddedilince oyuna sonradan tek başına katılmak zorunda kalan Microsoft'un Bing'i ayakta kalmayı başardı. Yandex de kendisine bu uluslararası arenada saygın bir yer edinmeye çalışıyor. Şirketin latin harfleriyle ilgili ilk teması Türkiye ile oldu. Buradaki başarısı Yandex'i önce Avrupa, ardından da şampiyonlar ligi olarak gördüğümüz ABD pazarı için önemli bir ölçü olacak. Arama motorlarının en önemli gelir kaynakları diğer servisleri üzerinden sundukları reklam dağıtım işlemi. Ama reklam ağında kayda değer cirolar elde etmek için reklam verenler ve yayınlayanlar için önemli bir trafik kaynağı olmak zorundalar. Yandex de işte bu nedenle bir an önce Türkiye'de pazar payını yüzde 30'lara taşıyıp, ulusal bir reklam ağı kanalı kurmak için tüm kozlarını oynayamaya başladı. Sonuçta kazanan yeni servislerle tanışan ve bunları kendi çıkarları için daha faydalı bir şekilde kullanan kullanıcılar ya da diğer bir deyişle tüketiciler oluyor.

SEARCH ENGINES ARE EVOLVING

The companies operating only as a search engine have been put into mothballs in the dusty racks of Internet history for a long time now. However, Google, Yahoo and Microsoft's Bing that had to join the game all alone when its proposal of 50 billion Dollars offered to Yahoo was rejected were able to survive. Yandex is also trying to establish a distinguished presence in this international arena. The Company's first contact related with Latin letters was with Turkey. Its success here will be an important measure for Yandex firstly for the European market, then for the US market that we consider as the champions league. The search engines' most important source of income is the advertisement distribution process that they perform over their other services. However, they have to be an important source of traffic for the advertisers and the publishers of such advertisements in order to achieve significant turnover in the advertisement network. For this reason, Yandex has started to play all its cards well in order to establish a national advertisement network channel by increasing its market share in Turkey to 30 percent as soon as possible. Ultimately, those winning through in this process are the users, i.e. the consumers becoming acquainted with new services and using such services with more utility for their own benefits.

Search



YANDEX NEDEN TÜRKİYE'DE?

Yalnızca arama yaptırmak, arama motorları için artık yeterli değil. Modern arama motorları, internet kullanıcılarının ihtiyacı olabilecek her türlü servisi tek bir çatı altında sunarak, asıl gelir getirici alana odaklanmak zorundalar, yani yeterince büyük bir reklam dağıtım ağına... Yandex'in öncelikli hedefi de Türkiye'de Google Adwords ve Adsense hizmetlerine gerçek bir rakip olabilmek. Çünkü 2012 verilerine göre Türkiye'deki 700 milyon TL'lik internet reklam pastasının yüzde 60'ına denk gelen 400 milyon Dolar'lık kısmını tek başına Google döndürüyor. Ki bu rakamlar 2011'e oranla yüzde 35 daha fazla demek. Yani internet reklamcılığı pazarı ciddi bir büyüme içerisinde ve Yandex de eğer hedeflediği yüzde 30'luk kullanıcı payına ulaşabilirse, doğru bir yere dükkan açmış görünmekte.

WHY IS YANDEX IN TURKEY?

Searching isn't enough for search engines. Modern search engines have to consolidate everything that internet users need under one roof, they have to focus on the real revenue-generating area: they have to have a large ad distribution network. Yandex's primary objective is to become a real competitor of Google Adwords and Adsense in Turkey. Because according to this year's data, Google is responsible for 60% - 400 million dollars worth - of Turkey's 700 million TL internet advertising. That is a 35% increase on 2011. This means that internet advertising is showing significant growth and if Yandex is able to reach its target of 30% market share, then it has set up shop in the right place.

YANDEX'TEN TÜRKİYE'YE ÖZEL SERVİSLER

- **Panorama:** İstanbul, Ankara, İzmir'de sokak görünümü servisi ile caddelerde yürümenizi sağlayan bir servis
- **Trafik:** En çok dikkat çeken servislerin başında geliyor. Büyük şehirlerdeki anlık trafik bilgilerini gösteriyor. Şehirler arası trafik bilgileri de elde edilebiliyor. İstanbul'da Kadıköy ve Beşiktaş gibi merkezlerde dijital Yandex trafik panoları da bulunuyor.
- **E-Posta:** Hem bireysel, hem de kurumsal kullanıcılar için ücretsiz olarak kullanılan bir servis
- **Disk:** Herkese ücretsiz disk alanı veren bir servis
- **Harita:** Rota planlayıcı, uydu görüntüleri ve analiz yapılmasını sağlayan bir servis
- **Twitter arama:** Yandex ile Twitter işbirliği ile arama sonuçlarında Twitter verilerini de barındıran bir servis
- **Çeviri:** Belirli diller arasında metin ya da web sitelerini tercüme edebilen bir servis
- **Metrica:** Web siteleri için istatistik ve analiz yapan arabirim
- **Direct:** Yandex'in reklam servisi
- **Mobil:** Android cep telefonları için özel Yandex arabirimi
- **Müzik:** Doğrudan Yandex arama sayfası üzerinden aradığınız bir şarkıyı dinleyebilme
- **Tarayıcı:** Yandex'in de artık kendisine has bir tarayıcısı var. Chrome'a benziyor. Ayrıca Firefox, Opera ve Internet Explorer'ın içinde de Yandex arama seçeneği mevcut.
- **Arama:** Ve tabi ki arama. Yandex'te resim, haber, saat, havadurumu gibi özel arama servisleri de bulunuyor

YANDEX SERVICES SPECIFICALLY FOR TURKEY

- **Panorama:** Street view services for Istanbul, Ankara and Izmir
- **Traffic:** One of the most interesting services. Real time traffic reports available for big cities. Intercity traffic conditions are also available. Digital traffic boards in central areas of Istanbul such as Kadıköy and Beşiktaş.
- **E-mail:** Free personal and corporate e-mail services
- **Disk:** Free disk space for everyone
- **Maps:** Route planner, satellite imagery and analysis service
- **Twitter search:** Incorporating Twitter data in to search results thanks to cooperating between Yandex and Twitter
- **Translation:** Service to translate portions of text of web sites in certain languages
- **Metrica:** Web site analysis and statistics service
- **Direct:** Yandex advertising service
- **Mobile:** Android interface for Yandex
- **Music:** Listen to a song directly through the Yandex search pages
- **Browser:** Yandex now has its own browser. It looks like Chrome. Yandex also has plug-ins available for Firefox, Opera and Internet Explorer.
- **Search:** And of course, searching. You can use Yandex's specialized services to search for images, news, time, weather too.

Yandex'in St. Petersburg'daki ofisi sıradışı görünümüyle çalışanlara ilham kaynağı olacak nitelikte.

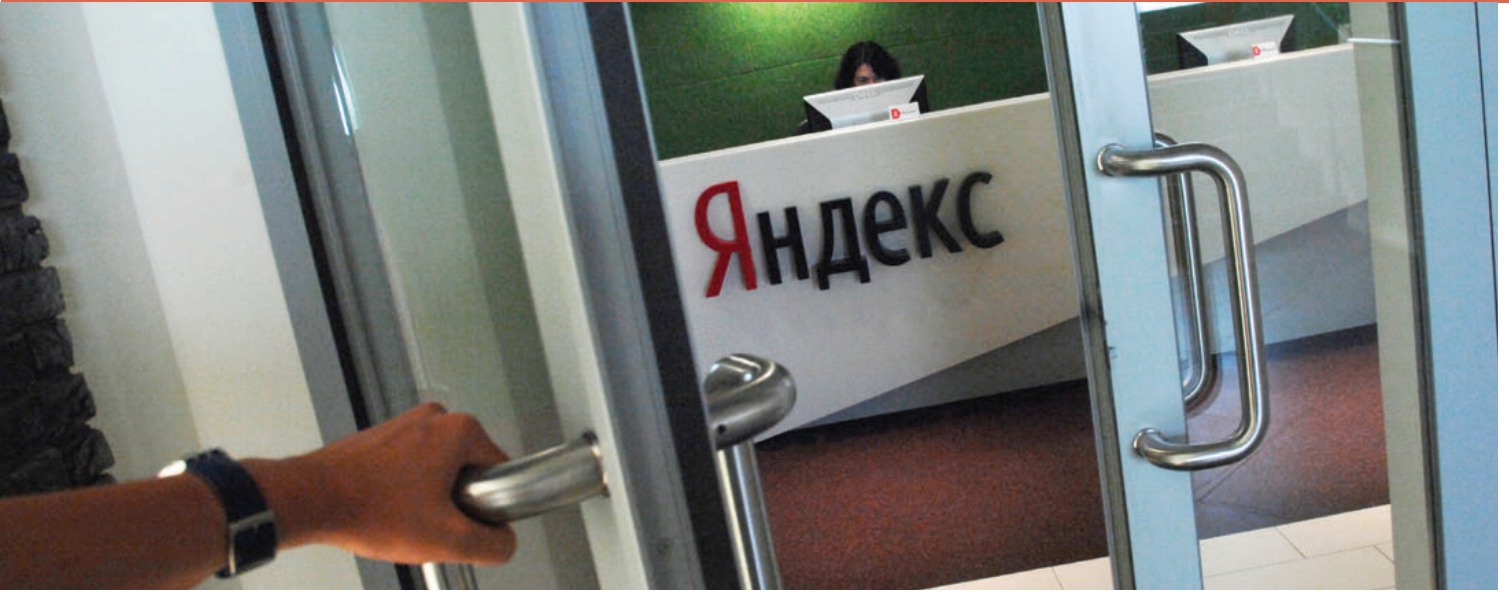
With it's unusual look, Yandex's office in St. Petersburg will inspire the staff.

GOOGLE İLE YANDEX'İN RUS KÖKENİ

Yandex, 1990 yılında Rusya'da temeli atılmış bir arama motoru. Yaş açısından bakarsak Google'dan daha eski aslında. Ama her nedense kiril alfabesi dışına çıkmayarak yalnızca Rusça kitap arşivlerini ve İncil'i indekslemeyle işe başlayan bir servis olmuş. Zamanla rotasını arama motoru konseptine döndürerek, Google'ı bile kısıktırان servisleri Rusların önüne koymuş bir şirketten bahsediyoruz. Kim bilir belki de Google'ın ilham kaynağı Yandex'tir. Çünkü Google Yandex'ten yıllar sonra faaliyete geçmiş bir arama motoru. Ama bu ilham kaynağı benzetmemizin gizli kodlarında ise bir başka gerçek yatıyor: ki o da Google'ın iki kurucusundan birisi olan Sergey Brin'in aslında 6 yaşında ailesiyle birlikte Rusya'dan ABD'ye göç edene kadar Rusya'da yaşamış safkan bir Rus oluşu.

THE RUSSIAN ROOTS OF GOOGLE AND YANDEX

The foundation for Yandex was first laid in Russia in 1990. It's actually older than Google. But for whatever reason it didn't venture beyond the Russian Cyrillic alphabet, focusing on indexing Russian book archives and the Bible. We are talking about a company that when it changed its concept to that of a search engine, offered Russians services that would be the envy of Google. Who knows, Yandex may have even been the inspiration behind Google. Because Google is a search engine that was launched years after Yandex. The main reason behind our theory of Yandex being the inspiration behind Google is this: one of the two founders of Google, Sergey Brin, is a Russian who lived in Russia until immigrating to the US with his parents at age 6.



ARAMA HAKKINDA AZ BİLİLEN GERÇEKLER

- Türkiye'de günde ortalama 6.6 defa arama yapılıyor
- Türkiye'de arama motorları günde 200 milyon defa kullanılıyor
- Türkiye'de en çok Çarşamba günleri arama yapılıyor
- Arama motorları gün içinde en çok sabah 07-10 saatleri arasında kullanılıyor
- Türkiye'de cepten internet araması en çok iPhone ve türü cihazlarla yapılıyor (yüzde 67)

LITTLE-KNOWN FACTS ABOUT SEARCHING

- Internet users perform an average of 6.6 searches per day
- On average search engines are used 200 million times a day in Turkey
- Turkey searches the most on Wednesdays
- Search engines are used most often between the hours of 07-10
- Most mobile searches in Turkey are done on smart phones like the iPhone (67%)

YANDEX ADI NEREDEN GELİYOR?

Yandex'in isminin ilginç bir hikayesi var. Yazılım geliştiricilerinin jargonunda bolca kullanılan ve "bir başka" anlamındaki "Yet Another" terimi, Yandex'e ilham kaynağı olmuş ve bu marka "Yet Another Indexer" kelimelerinden türetilmiş. Çoğu kişi bilmez, Yahoo'nun açılımı da aslında bu jargondan esinlenmiştir: "Yet another hierarchical officious oracle".

WHERE DOES THE NAME YANDEX COME FROM?

There is an interesting story behind the name of Yandex. Yandex is derived from and inspired by the jargon used by software developers "Yet Another" and the brand name comes from the term "Yet Another Indexer". Many people do not know that Yahoo itself stands for "Yet another hierarchical officious oracle".

GOOGLE'IN SERGEY BRIN'İ VARSA, YANDEX'İN DE ARKADY'Sİ VAR

Yandex, Arkady ön adını taşıyan iki arkadaş tarafından kurulan Arkadia isimli bir şirketin dijital belgeleri indeksleme ve bunlar arasında arama yapma amacıyla geliştirdikleri bir teknolojiye verilen isim olmuş. Yandex.ru adresindeki web sitesi ise internet veritabanına 23 Eylül 1997 tarihinde kaydedilmiş. O tarih, Yandex'in resmi faaliyete geçiş tarihi olarak anılıyor. Yandex şirketinin kurucusu ise adaşlardan Arkady Volozh olmuş. Kazakistan doğumlu olan Arkady Volozh, 1964 doğumlu bir teknoloji girişimcisi.

ABD ile Rusya'nın arasındaki uzay yarışının bir benzerine sahne olan Sergey Brin vs Arkady Volozh karşılaştırmamızda da benzer bir anekdot söz konusu. Nasıl uzaya ilk çıkan ülke eski Sovyetler Birliği ama aya, hatta Mars'a insan ve araç gönderebilen ülke ABD olmuşsa, metin tabanlı ilk arama teknolojisini geliştirenler de Rus'yadan çıkma oldu ama işi ticaretleştiren ve daha kullanışlı hale getirense ABD kökenli firmalardı.

IF GOOGLE HAS SERGEY BRIN, THEN YANDEX HAS ARKADY

Yandex was launched to meet the indexing of digital documents and searching needs of a company called Arkadia that was founded by two friends with the same name - Arkady. Yandex.ru itself was registered on September 23, 1997. That is date that is used to represent the official launch of Yandex. One of the two namesakes, Arkady Volozh was to become the founder of Yandex. Arkady Volozh is a technological entrepreneur born in Kazakhstan in 1964.

There is theme similar to that of the US and Russian space race when comparing Sergey Brin and Arkady Volozh. Just like it was the old Soviet Union that first went in to space and then US that was able to send a vehicle to the moon and even Mars, the same thing happened with search engines. Russia developed the first text-based search engine technology, but it was the United States that commercialized and made the search engines user friendly.



NASDAQ'DA REKOR KIRAN HALKA ARZ

Üniversite eğitimini bilgisayar bilimleri üzerine yapan Volozh ve ekibi Yandex'i 2011 yılının Nisan ayında dev teknoloji şirketlerinin arenası Nasdaq'a kadar taşıyarak, bir internet şirketi için tarihin en önemli halka arzına imza atmıştı. 1.3 milyar Dolar'lık bu Nasdaq seferi, Google'ın 2004'teki 1.67 milyar Dolar'lık halka arzına kıl payı kadar yaklaşmıştı. Yandex'i Nasdaq'a kote olmuş tarihin en büyük ilk üç internet şirketi konumuna getiren bu rekor şirketin piyasa değerinin 10 milyar Dolar'a merdiven dayamasına yetti bile. ■

RECORD-BREAKING NASDAQ IPO

Volozh - who was educated in computer science, and his team brought Yandex to join other technological giants at their own arena, NASDAQ and had one of the most important initial public offerings in history. The 1.3 billion dollar Yandex offering came within a hairbreadth of Google's 2004 offering at 1.67 billion dollars. Yandex became one of the top 3 companies to on record to be listed on NASDAQ and this was enough to help bring the value of the company up to 10 billion dollars. ■



Lüksemburg Ekonomi ve Dış Ticaret Bakanı Etienne Schneider, Mars Logistics'i ziyaret etti

MARS Logistics, İtalya ile Lüksemburg arasında başlattığı Intermodal Taşımacılık hizmetiyle ilgili olarak Lüksemburg Ekonomi ve Dış Ticaret Bakanı Etienne Schneider'i ile Lüksemburg Büyükelçisi Arlette Conzemius'u Yenibosna merkez ofisinde ağırladı. CFL Cargo ve CFL Mundial ile birlikte başlatılan bu hizmeti övgüyle karşılayan Lüksemburg Ekonomi ve Dış Ticaret Bakanı Schneider, İtalya'nın Trieste kenti ile Lüksemburg'un Bettemborug kentleri arasında başlatılan demir yolu taşımacılığının altını çizerek Mars Logistics Yönetim Kurulu Başkanı Garip Sahillioğlu'na teşekkür etti. Projenin Lüksemburg'un Avrupa'daki coğrafik konumunun önemini ortaya koyduğunu vurgulayan Schneider, Mars Logistics'in 27 milyon Euro'luk yatırımıyla hayata geçen bu yeni hatla birlikte doğaya %75 daha az karbon salınacağını belirtti.

Luxembourg Minister of Economy and Foreign Trade Etienne Schneider visited Mars Logistics

Mars Logistics met with Luxembourg Minister of Economy and Foreign Trade Etienne Schneider and the Luxembourg Ambassador Arlette Conzemius at their Yenibosna Headquarters regarding the launch of Intermodal Transport services between Italy and Luxembourg. Luxembourg Minister of Economy and Foreign Trade Schneider praised the service - which was launched in conjunction with CFL Cargo and CFL Mundial to offer rail transport between the city of Trieste in Italy and Bettemborug in Luxembourg, and thanked the Chairman of the Board of Mars Logistics Garip Sahillioğlu for connecting the Asian and European continents in an environmentally friendly way. Schneider stated that the project demonstrates the importance of Luxembourg's geographic position in Europe and that the new line will mean a 75% decrease in carbon emissions thanks to Mars Logistics' 27 million Euro investment.

Mars Logistics, filosuna 100 Renault Trucks daha ekledi

TÜM filosu Renault marka özmal araçlardan oluşan Mars Logistics, kara taşımacılığındaki lider konumunu, artan müşteri talepleri doğrultusunda geliştirmeye devam ediyor. Mars Logistics, son olarak Ekim ayı içinde filosuna 100 adet Renault Trucks Premium 460.18 T GV model tır daha kattı. Çırağan Palace Kempinski'de gerçekleştirilen teslim töreninde Mars Logistics Yönetim Kurulu Başkanı Garip Sahillioğlu, Taşımacılıktan sorumlu Genel Müdür Yardımcısı Alper Bilgili ve Mars Logistics'in üst düzey yöneticileri ile Renault Trucks Türkiye ve Ortadoğu Başkanı Mete Büyükkakıncı, Finans Direktörü İpek Puntar ve üst düzey yöneticiler hazır bulundu.



Mars Logistics adds another 100 Renault Trucks to its fleet

As a leader in the road freight industry and with a fleet consisting entirely of self-owned Renault vehicles, Mars Logistics is continuing to develop in line with increasing demand.

Most recently, in October, Mars Logistics added 100 new Renault Premium 460.18 T GV model trucks to its fleet. The delivery ceremony at Çırağan Palace Kempinski was attended by Mars Logistics CEO Garip Sahillioğlu, Assistant General Manager Responsible for Transportation Alper Bilgili, senior Mars Logistics executives, President of Renault Trucks Turkey and the Middle East Mete Büyükkakıncı, Finance Director İpek Puntar and other senior executives.



LogiClub üyelerine özel makarna kursu

MARS Logistics'in LogiClub üyeleri, Mutfak Sanatları Akademisinde makarna ve sosları eğitimine katıldı. Etkinlikte, Mars Logistics müşterileri, uzman şef eğitmenler eşliğinde taze makarna yapımının inceliklerini öğrendi. Mars Logistics'in LogiClub etkinlikleri hakkında daha ayrıntılı bilgiye www.marslogistics.com/logiclub adresinden ulaşabilirsiniz.

Pasta course for LogiClub members

Members of Mars Logistics LogiClub attended a "pasta and sauces" course at Culinary Arts Academy. At the event, customers of Mars Logistics learned the intricacies of making fresh pasta from expert chef instructors. You can find more detailed information about Mars Logistics LogiClub events at www.marslogistics.com/logiclub.

Mars Logistics Adana'da artık depo hizmeti de veriyor

Mars Logistics'in Akdeniz Bölgesi müşterilerine hizmet veren Adana'daki şubesi, şehir merkezine ve otoyola yakın bir konuma taşınarak depolama hizmeti de vermeye başladı. 1,600 metrekarelik tesisin yeni adresi ise şöyle: Yenidoğan Mahallesi, 2108 Sok. No:27 Yüreğir / Adana
Tel: +90 322 431 00 80 Fax: +90 322 431 88 01

Mars Logistics now offering warehouse services in Adana

Mars Logistics' Adana branch, which serves customers in the Mediterranean Region, has moved to a new location close to both the city center and highway and has begun offering warehouse services. The address of the new 1600 square meter facility is: Yenidoğan Mahallesi, 2108 Sok. No:27 Yüreğir / Adana
Tel: +90 322 431 00 80 Fax: +90 322 431 88 01

ARALIK DECEMBER

Kışın kendini hissettirmeye başladığı soğuk günleri sanat dolu haftasonları ile ısıtın.

Warm the cold days during which the winter makes its presence felt by enjoying the weekends full of art.



1 ARALIK December Cumartesi Saturday

UNUTULMAYACAK BİR KEMAN SOLOSU!

Tekfen Filarmoni Orkestrası sezonun iddialı konserlerinden birisiyle karşımıza çıkıyor. Orkestraya bu konserde 31 yaşındaki genç keman dahisi Ning Feng eşlik ediyor. Konser saat 20.00'de Lütfi Kırdar Anadolu Auditorium'da başlıyor. Bilet fiyatı 30-70 lira arasında değişiyor.

www.biletix.com

AN UNFORGETTABLE VIOLIN SOLO!

Tekfen Philharmonic Orchestra will come to the stage with one of the most assertive concerts of the season. The orchestra will be accompanied by Ning Feng, the 31-year-old young violin talent in this concert. The concert will take place at Lütfi Kırdar Anadolu Auditorium at 20.00. Ticket prices vary in the range of 30-70 liras.

www.biletix.com

7 ARALIK December Cuma Friday ETKİLİ İKİLİ...

Sıra dışı bir konser dinlemek isterseniz bu etkinlik tam size göre. Amerikalı folk topluluğu The Civil Wars saat 21.30'da Salon İKSV'de sahneye çıkacak. Özellikle Michael Jackson'ın 'Billie Jean' ve Leonard Cohen'in 'Dance Me to The End Of Love' şarkılarına yaptıkları yorumların nefes kesici olduğunu söylemeliyiz.

Tel: 0212 334 07 52



IMPRESSIVE DUO...

Sıra dışı bir konser dinlemek isterseniz bu etkinlik tam size göre. Amerikalı folk topluluğu The Civil Wars saat 21.30'da Salon İKSV'de sahneye çıkacak. Özellikle Michael Jackson'ın 'Billie Jean' ve Leonard Cohen'in 'Dance Me to The End Of Love' şarkılarına yaptıkları yorumların nefes kesici olduğunu söylemeliyiz.

Tel: 0212 334 07 52

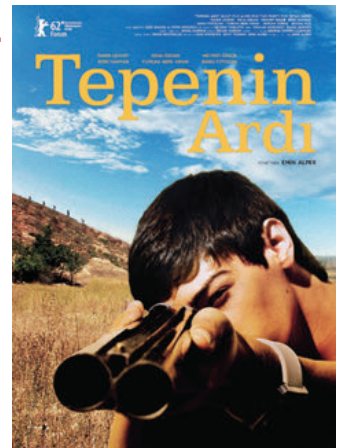
14 ARALIK December Cuma Friday TOPRAĞIN ÖFKESİ

Bu ay iddialı Türk filmleri vizyona giriyor. Bunlardan birisi de Emin Alper'in yönettiği ve Tamer Levent, Reha Özcan, Mehmet Özgür ile Berk Hakman'ın oynadığı 'Tepenin Ardı'. Orman İşletmesi'nden emekli Faik'in oğlu ve torunları Faik'in yaşadığı yaylaya geldiği sırada yürüklerle kavga etmektedir ve bir tehlikenin eşiğindedir.

ANGER OF SOIL

Challenging Turkish movies are coming out this month. One of these movies is 'Tepenin Ardı' (Beyond the Hill) directed by Emin Alper and starring Tamer Levent, Reha Özcan, Mehmet Özgür and Berk Hakman. Faik who has retired from the state forestry office was fighting with the nomads when his son and grandchildren arrive to the summer range where Faik was living and he was in the verge of a danger.

Tel: 0212 334 07 52



15

ARALIK December

Cumartesi Saturday

TARİHİ GARDA PİYANO

Ünlü piyano sanatçısı Tuluyhan Uğurlu, İstanbul'da yaptığı farklı konserlerle çok ses getiren bir sanatçı. Bu konserlerden bir tanesi de saat 20.00'de Sirkeci Gar Salonu'nda gerçekleşecek. Sanatçı unutulmaz bir repertuarla dinleyici karşısına çıkıyor. www.biletix.com

PIANO IN THE HISTORICAL TRAIN STATION

The famous piano player, Tuluyhan Uğurlu is an artist making tremendous impact with his different concerts given in Istanbul. One of these concerts will take place at Sirkeci Train Station Hall at 20.00. The artist will meet with his audience with an unforgettable repertoire.

www.biletix.com



20

ARALIK December

Perşembe Thursday

TAM ANLAMIYLA FOTOĞRAF ZİYAFETİ



İstanbul Modern Fotoğraf Galerisi'nde muhteşem bir fotoğraf sergisinden haberdar etmek isteriz sizi. 'Bakış - Portre Fotoğrafının Değişen Yüzü' adlı bu sergide seçilen 54 fotoğrafçının 72 çalışması izleyici ile buluşuyor. Bu sayede portre fotoğrafının 160 yıllık geçmişine ışık tutuluyor. Serginin son ziyaret tarihi 20 Ocak 2013.

www.bankofamerica.com

AN EXACT FEAST OF PHOTOGRAPHY

We would like to inform you a spectacular photograph exhibition to be held at Istanbul Modern Photography Gallery. 72 works of 54 photographers selected will meet with the audience in this exhibition named "The Gaze - The Changing Face of Portrait Photography". Thus, it will shed light on the 160-year history of the portrait photography. The deadline for visiting this exhibition is January 20, 2013.

19

ARALIK December

Çarşamba Wednesday

ŞENLİKLİ KONSER

30'lu ve 40'lı yılların armoni vokal popunu günümüz müziğiyle buluşturan The Puppini Sisters topluluğu İstanbul'un tozunu attırmaya geliyor. İş Sanat Kültür Merkezi'nde saat 21.00'de başlayacak olan konsere giriş 40-67 lira arasında değişiyor. Eğlenceli bir akşam geçirmek isteyenler bu konseri kaçırmamalı. Tel: 0212 316 10 83

A REJOICING CONCERT

The Puppini Sisters group, bringing the harmony-vocal pop music of the 30s and 40s into the modern music, is coming to beat the crap out of Istanbul. The concert will take place at İş Sanat Culture Center at 21.00 and the entrance fees vary in the range of 40-67 liras. Those willing to spend an amusing night should not miss this concert.

Tel.: 0212 316 10 83

28

ARALIK December

Cuma Friday

HEM KAFALARI HEM KALPLERİ KARIŞTIRIYOR

Genç yorumcu Nuri Harun Ateş'in 'Kafası Kaşık Kontrenor' adlı gösterisi çok eğlenceli geçiyor. Ateş, ariyalardan arabeske, poptan alaturkaya geniş bir repertuarla dinleyici karşısına çıkıyor. Konser 22.30'da garajistanbul'da başlıyor. Bilet fiyatı 23 lira. Tel: 0212 244 44 99 ■



MIXING BOTH THE MINDS AND THE HEARTS

The young singer, Nuri Hatun Ateş' show named 'Kafası Kaşık Kontrenor' (the Confused Countertenor) goes with a swing. Ateş is meeting with his audience with a wide repertoire extending from arias to arabesque, and from pop to Turkish style music. The concert will take place at garajistanbul at 22.30. The ticket price is 23 liras. ■

Tel.: 0212 244 44 99

OCAK JANUARY

Ocak ayında sanat ön planda. İddialı performanslar, sergiler ve filmler bir arada!

In January, art is in the forefront. Ambitious performances, exhibitions and films all at once!



1 OCAK January Salı Tuesday KÖY EVLERİNE SANATSAL BAKIŞ!

Fotoğraf sanatından heyecan duyanlara keyifli bir haberimiz var. Fotoğraf sanatçısı Ali Konyalı'nın Milas/Labraunda antik kenti ve Çomakdağ yöresinin özgün köy evlerini anlatan fotoğraf sergisi ilginç çalışmalarla dolu. Sergi 12 Ocak 2012 tarihine kadar İstanbul Fransız Kültür Merkezi'nde ziyaret edilebilir.

www.ifturquie.org

AN ARTISTIC LOOK AT VILLAGE HOUSES!

We have great news for those who take pleasure in the art of photography. Photographer Ali Konyalı's exhibition of photos of authentic village houses in Milas/Labraunda antique city and the Çomakdağ area is full of interesting shots. You can visit the exhibition at the Istanbul French Cultural Center until January 12, 2012.

www.ifturquie.org

2 OCAK January Çarşamba Wednesday ÇİÇEKLERİN RESSAMI

S.Ü. Sakıp Sabancı Müzesi bir efsane ismi daha ağırlıyor. 'Belki de ressam olmayı çiçeklere borçluyum' diyen efsane ressam Claude Monet İstanbullularla buluşuyor. 'Monet'nin Bahçesi' adı verilen sergiyi görmek için son 6 Ocak.

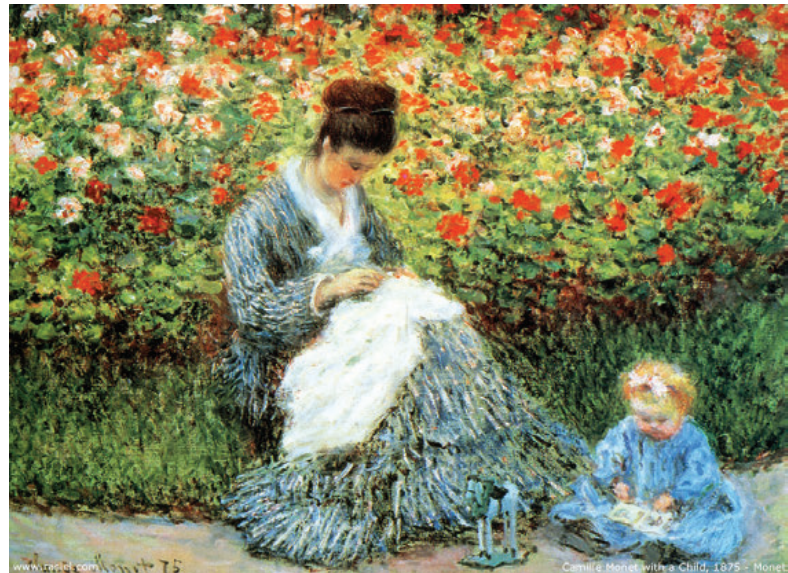
Sanatçının 39 yapıtı bu sergi sayesinde izleyiciyle buluşuyor.

muze.sabanciuniv.edu

PAINTER OF FLOWERS

S.U. Sakıp Sabancı Museum is playing host to another legendary name. Istanbul meets the legendary Claude Monet, who once said "I perhaps owe having become a painter to flowers". The last day to see the exhibition titled "Monet's Garden" is January 6. 39 paintings will be available to view during the exhibition.

muze.sabanciuniv.edu





3

OCAK January

Perşembe Thursday

GENÇ DAHİ SAHNEDE

Time dergisinin 'Amerika'nın En İyi Genç Klasik Müzisyeni' olarak nitelendirdiği Hilary Hahn İstanbul'da! İş Sanat Kültür Merkezi'nde gerçekleşecek olan konserde Hahn sahnede yalnız olmayacak. Kendisine piyano sanatçısı Cory Smythe eşlik edecek. Konser saat 20.00'de başlıyor.

www.biletix.com

CHILD PRODIGY ON STAGE

Time Magazine's "America's Best Young Classical Musician" Hilary Hahn is in Istanbul! Hahn will not be alone on stage at the concert which is taking place at İş Sanat Cultural Center. She will be accompanied by pianist Cory Smythe. The concert starts at 20.00.

www.biletix.com



25

OCAK January

Cuma Friday

ROMANTİZME FARKLI BOYUT

Yılın ilk iddialı sinema yapıtı Baz Luhrmann'dan geliyor. Leonardo DiCaprio, Carey Mulligan, Isla Fisher, Tobey Maguire, Joel Edgerton, Gemma Ward, Callan McAuliffe, Amitabh Bachchan, Jason Clarke ve Elizabeth Debicki'nin rol aldığı 'Muhteşem Gatsby' romantik filmseverler için hoş bir seçenek. Filmin hikayesi Jay Gatsby'nin savaş sırasında gördüğü Daisy'ye olan hayranlığı ekseninde geliyor.

A DIFFERENT KIND OF ROMANCE

The first ambitious cinema production of the year comes from Baz Luhrmann. Starring Leonardo DiCaprio, Carey Mulligan, Isla Fisher, Tobey Maguire, Joel Edgerton, Gemma Ward, Callan McAuliffe, Amitabh Bachchan, Jason Clark and Elizabeth Debicki, "The Great Gatsby" is a nice option for fans of romantic films. The story centers on Jay Gatsby's infatuation with Daisy, who he meets during the war.

17

OCAK January

Perşembe Thursday

TELLERDE DOLAŞAN PARMAKLAR

Her sezon iddialı konserlere yer veren İstanbul Resitalleri kapsamında yine güzel bir konser dinleyeceğiz. Dünyanın en iyi gitar sanatçıları arasında gösterilen Xuefei Yang, saat 20.00'de Sakıp Sabancı Müzesi bünyesinde hizmet veren 'The Seed'de dinlenebilecek.

www.biletix.com



FINGERS WANDERING ON STRINGS

We will be able to listen to another great concert as part of Istanbul Recitals which brings us ambitious new concerts each season. Xuefei Yang, who is known as one of the best guitar players in the world, will be playing at Sakıp Sabancı Museum's The Seed.

www.biletix.com





İstanbul Merkez • Ambarlı Lojistik Merkezi • Tuzla Lojistik Merkezi
• Bursa Şube • İzmir Şube • Ankara Şube • Adana Şube • Trieste



ÇENGEL BULMACA CROSSWORD PUZZLES

Resimdeki oyuncu	Duvara sürülür	Evcil bir hayvan	Arı'nın ürettiği	İlk sayı	İkiden sonraki	Ürik asit	İlave
Kontrolsüz büyüme	Dişi ceylan yavrusu	Eski dilde su		Nota	Bozuk	Keder verme	Yurt
Ortadoğu'da başkent					İskambilde birli		
Gökütü			Ege'de Turistik bir koy			Ayak kayması, sürçme	Beyaz
		3. tekil şahıs			Kenar	Beyaz (Tersi)	
Eski dilde su		4 halifenin sonuncusu	İlkel bir silah		Kolsuz Hırka	Bir nota	
Avrupa Birliği					Bir nota		
	Türkiye Jokey kulübü	Valide				Şıkar	Üye
Bozkır				Mesafe	Osmanlı Milletler Topluluğu	Sodyumun simgesi	Binek Hayvanı
Fransızca köken				Disk Jokey	Lahza	Eşek Sesi	
			Duygusal içerikli oyun			Seyahat Belgesi	
Kara zıt anlamı		Güney Amerika Ülkesi					Dili Tutulmuş

SUDOKU SUDOKU

Sudoku'daki her satır, her sütun ve 3x3'lük her kutuya, 1'den 9'a kadar rakamlar yerleştirilecektir. Her satır, her sütun ve 3X3'lük kutu bölümlerinde 1'den dokuz'a kadar sayılar bir kez kullanılacaktır.

You should fill these each individual 3x3 boxes with digits, so that each column, each row and each of the nine 3x3 boxes that compose this Sudoku contains all of the digits from 1 to 9 separately.

2	1		9	7		4		
			2					
				5		8		
5		4	8			3	1	
		7				2	6	
			4					
8				6		9	3	
3	9			1				
4		1			2	5		

3	9	1	8		6			
8	7			3		6	9	
	6	3	1	2	7			
		5	9					
		9				1		
	1	6	2	7		5	3	
				9		7	2	

İntermodal Taşımacılık ile optimum süre, maksimum çevrecilik...



© Albert Hittfield

Mars Logistics, "optimum süre, maksimum çevrecilik" sloganı ile yeni hizmeti İntermodal Taşımacılığı'nı hizmete soktu. Son üç yıldır Türkiye'den yurtdışına en çok ticari sefer sayısı ile liderliğini pekiştiren Mars Logistics, İtalya'nın Trieste kenti ile Lüksemburg'un Bettembourg şehirleri arasında römorklarla tren yolu taşımacılığını başlattı.

Karayolu çözümlerine nazaran karbon emisyonlarında %75 azalma anlamına da gelen bu yeni rota, aynı zamanda daha yaşanabilir bir dünya amaçlayan Mars Logistics'in sürdürülebilir kalkınma hedeflerine ulaşmasını da sağlıyor. İlk yılda 10 bin römork taşınması planlanan bu yeni intermodal ağı İstanbul, İzmir ve Mersin limanları ile bağlantılı olarak çalışacak.



www.marslogistics.com



MARS LOGISTICS



mudo.concept

Ev ve yaşam için her şey...

SONBAHAR-KIŞ

2013